叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 霍乱公报，第 1 卷，第 5 期，(the Cholera Gazette, Vol. I. No. 5.) 000001

2. 霍乱公报，第 1 卷，第 5 期，(the Cholera Gazette, Vol. I. No. 5.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍乱公报，第 1 卷，第 5 期，(The Cholera Gazette, Vol. I. No. 5.)

[-]
[65]
[-]

[65]

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɑːlərə] [gə'zet] .
CHOLERA GAZETTE .
霍乱 公报 .

霍乱公报。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 8th , - .
WEDNESDAY , AUGUST 8th , 1832 .
周三 , 八月 8th , - .

1832年8月8日，星期三。

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[em] . ['pɛtiz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] .
M . Petit's Treatment of Cholera .
M . petit's 治疗 的 霍乱 .

佩蒂特先生的霍乱治疗方法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [em] . ['peti] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] -
The principal indication which M . Petit , one of the physicians of the Hôtel -
这 主要的 指示 哪个 M . 小 , 一 的 这 医生 的 这 酒店 -
[djuː] [diː]['pærɪs] ,
Dieu de Paris ,
上帝 德 巴黎 ,

巴黎圣母院医院的医生之一佩蒂特先生的主要指征是：

[prə'pəuziz][tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][fʊl'fɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ,
proposes to himself to fulfil , in the treatment of cholera ,
提议 到 他自己 到 实现 , 在 这 治疗 的 霍乱 ,

他向自己提议，要在霍乱的治疗中实现以下目标：

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] ,
is to keep up a constant impression upon the spinal marrow ,
是 到 保持 向上 一个 持续的 印象 之上 这 脊 骨髓 ,

目的是在脊髓上保持持续的印象，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ˌɪnər'veɪʃən] .

and	to	change	the	phenomena	of	innervation	.
和	到	改变	这	现象	的	神经支配	.

并改变神经支配现象。

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hi:; hi]['pleɪsɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]

To	effect	this	he	places	over	the	whole	length	of	the	spine	a	strip	of
到	影响	这	他	地方	超过	这	所有的	长度	的	这	脊柱	一个	条	的

['flænl] ,

flannel	,
绒布	,

为了达到这个目的，他将一条法兰绒布条铺在脊柱的整个长度上。

[wet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪnəmənt][kəm'poʊzd][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['tɜ:rpəntaɪn]

wet	with	a	liniment	composed	of	an	ounce	of	the	essence	of	turpentine
湿的	和	一个	擦剂	由	的	一个	盎司	的	这	本质	的	松节油

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv]['ɑ:kwə] [ə'moʊniə] ,

and	a	drachm	of	aqua	ammonia	,
和	一个	德拉克马	的	水	氨	,

用一盎司松节油精华和一德拉克姆氨水混合而成的药膏润湿，

[ænd; ənd]['pa:siz] ['sloʊli] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t] [flæt] - ['aɪərn] .

and	passes	slowly	over	it	a	very	hot	flat	-	iron	.
和	通过	缓慢地	超过	它	一个	非常	热的	平坦的	-	铁	.

然后慢慢地用很热的熨斗熨烫它。

[æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪnəmənt] [rɪ'zʌlts] ,

An	instantaneous	evaporation	of	a	great	part	of	the	liniment	results	,
一个	瞬间	蒸发	的	一个	伟大的	部分	的	这	擦剂	结果	,

药膏的大部分瞬间蒸发，

[wɪtʃ] [ækts] ['paʊərfəli] [ɑ:n][ðə; ði][skɪn]['oʊvər][ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd][in'dju:siz] ['veri] ['spi:dəli] [ˌvɛsɪ'keɪʃən] .

which	acts	powerfully	on	the	skin	over	the	spine	,	and	induces	very	speedily	vesication	.
哪个	行为	强大的	在	这	皮肤	超过	这	脊柱	,	和	诱导	非常	迅速地	水疱	.

它对脊柱上的皮肤有很强的作用，并能很快引起水疱。

[ðə; ði] [hi:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] , [ðə; ði][kræmps][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðə; ði] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ,

The	heat	returns	to	the	skin	,	the	cramps	and	vomitings	disappear	,	the	circulation	is	reëstablished	,
这	热	返回	到	这	皮肤	,	这	痉挛	和	呕吐	消失	,	这	循环	是	重建	,

皮肤恢复了温暖，痉挛和呕吐消失了，血液循环重新建立起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fi:lz] [mʌtʃ] ['betər] .

and	the	patient	feels	much	better	.
和	这	病人	感觉	很多	更好的	.

患者感觉好多了。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['remədi] [ɑ:r; ər] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɑ:t] [brɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪmz] ;

The	effects	of	this	remedy	are	assisted	by	hot	bricks	to	the	limbs	;
这	效果	的	这	补救	是	协助	经过	热的	砖块	到	这	四肢	;

用热砖敷于四肢可增强此疗法的效果；

[baɪ] [f'rɪkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

by	frictions	to	the	body	with	a	decoction	of	mustard	,	to	which	some
经过	摩擦	到	这	身体	和	一个	汤	的	芥末	,	到	哪个	一些

[ˌeɪ'kjuː] . [ə'moʊniə] [ɪz] ['ædɪd] ,

aq	.	ammonia	is	added	,
水	.	氨	是	额外	,

用芥菜煎剂（加入一些氨水）摩擦身体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['koʊpiəsli] [ʌv; əv][bɑːm][ænd; ənd][mɪnt] [tiː] .

and	the	patient	is	also	made	to	drink	copiously	of	balm	and	mint	tea	.
和	这	病人	是	还	制成	到	喝	大量	的	香脂	和	薄荷	茶	.

此外，还要让病人大量饮用香脂薄荷茶。

[ə; eɪ] ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊʃ(ə)n][ɪz]['laɪkwaɪz]['gɪv(ə)n] ['evri] ['aʊər] : — ℞ .

A	table	-	spoonful	of	the	following	potion	is	likewise	given	every	hour	:	—	℞	.
一个	桌子	-	一勺	的	这	下列的	药水	是	同样地	给定	每一个	小时	:	—	℞	.

每小时也需服用一汤匙以下药剂：—℞。

[ˌeɪ'kjuː] . [dɪ'stɪl] .

Aq	.	distil	.
水	.	蒸馏	.

水蒸馏

- - ; [ˌeɪ'kjuː] .

Tilleæ	Europeæ	;	aq	.
-	-	;	水	.

Tilleæ Europeæ; aq.

[dɪ'stɪl] .

distil	.
蒸馏	.

蒸馏。

- , .

melissæ	,	āā	.
-	,	āā	.

melissæ，āā。

ʒij . ; [tɪŋkt] .

ʒij	.	;	tinct	.
ʒij	.	;	酊剂	.

ʒij.; tinct.

- , [dʒiː ˌtiː 'tiː] .

opii	,	gtt	.
-	,	gtt	.

opii，gtt。

['eks 'eks] . ; ['sɪrəp] .

xx	.	;	syrup	.
xx	.	;	糖浆	.

xx.；糖浆。

['iːθər] .

ether	.
醚	.

醚。

ʒj . [em] . ['faɪnəli] ,

ʒj	.	M	.	Finally	,
ʒj	.	M	.	最后	,

ʒj. M. 最后，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [rʌbd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪnəmənt][kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['kæmfə,reɪtɪd] [ɔɪl][ʌv; əv]

the	patient	is	rubbed	all	over	with	a	liniment	composed	of	camphorated	oil	of
这	病人	是	摩擦	全部	超过	和	一个	擦剂	由	的	樟脑	油	的

['kæməmaɪl] ,

chamomile	,
洋甘菊	,

将由樟脑洋甘菊油制成的药膏涂抹于患者全身。

ʒij . ; ['lɔ:dənəm] , - . ; ['lɪkwɪd] [ə'moʊniə] , - .

ʒij	.	;	laudanum	,	ʒij	.	;	liquid	ammonia	,	ʒj	.
ʒij	.	;	鸦片酊	,	-	.	;	液体	氨	,	-	.

ʒij。；鸦片酊，ʒij。；液氨，ʒj。

[em] . ['peti] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz]

M	.	Petit	is	said	to	have	been	more	successful	than	most	of	his	colleagues
M	.	小	是	说	到	有	到过	更多的	成功的	比	最多	的	他的	同事

[ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] .

in	the	treatment	of	cholera	.
在	这	治疗	的	霍乱	.

据说，佩蒂特先生在治疗霍乱方面比他的大多数同事都更成功。

[ɪn][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hi:; hi] [steɪts] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði]

In	a	communication	to	the	Academy	of	Medicine	he	states	that	under	the
在	一个	沟通	到	这	学院	的	药品	他	各州	那	在下面	这

[ə'bʌv] ['tri:tmənt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] .

above	treatment	two	-	thirds	of	his	patients	have	recovered	.
多于	治疗	二	-	三分之一	的	他的	患者	有	恢复	.

他在给医学科学院的一份报告中指出，采用上述治疗方法后，他的三分之二的病人已经康复。

[ɑ:n] ['densəti] [ʌv; əv][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

On	Density	of	Population	.
在	密度	的	人口	.

人口密度。

['densəti] [ʌv; əv][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɪtiz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kə'nektɪd]

Density	of	population	in	cities	becomes	a	matter	of	extreme	importance	connected
密度	的	人口	在	城市	变成	一个	事情	的	极端	重要性	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,vizi'teiʃənz] [ʌv; əv][,pestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] .

with	the	visitations	of	pestilential	diseases	.
和	这	探访	的	瘟疫	疾病	.

城市人口密度与瘟疫的发生密切相关，成为一个极其重要的问题。

[ə; eɪ] [-]

A	[	66	]
一个	[	-	]

A[66]

[tu:] ['kraʊdɪd] [,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [ʌv; əv][ɪt'self][ɪn'dʒendər][ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

too	crowded	population	may	of	itself	engender	a	pestilence	,
也	挤	人口	可能	的	本身	产生	一个	瘟疫	,

人口过于拥挤本身就可能引发瘟疫。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['ægrəveɪt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:] [prɪ'veɪl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] .

and	must	inevitably	aggravate	one	should	it	prevail	from	other	causes	.
和	必须	不可避免地	加剧	一	应该	它	占上风	从	其他	原因	.

如果这种情况是由其他原因造成的，那么必然会加剧病情。

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɜ'aɪzɪz] [ʌv; əv] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n]

Hence	the	necessity	which	occasionally	arises	of	thinning	the	inhabitants	of	certain
因此	这	必要性	哪个	偶尔	出现	的	稀疏	这	居民	的	肯定

['distrikts] — [æn; ən]['eksɪdʒənsi] [wɪtʃ] ,

districts	—	an	exigency	which	,
地区	—	一个	紧急情况	哪个	,

因此，有时就有必要减少某些地区的人口——这是一种紧急情况，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [wɔ:r] , ['ɔ:f(ə)n] [səb'vɜ:ts] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]

like	that	of	war	,	often	subverts	civil	authority	,	and	demands	the	exercise	of
喜欢	那	的	战争	,	经常	颠覆	民用	权威	,	和	需求	这	锻炼	的

[ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] .

the	most	arbitrary	power	.
这	最多	随意的	力量	.

就像战争一样，它常常颠覆民事权威，并要求行使最专断的权力。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] ['neɪbərz] [kəm'peld] [tu:; tə] [θɪn] [ðə; ði]

We	have	recently	seen	our	New	York	neighbours	compelled	to	thin	the
我们	有	最近	已见	我们的	新的	约克	邻居	被迫	到	薄的	这

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪti] ,

population	in	some	parts	of	their	city	,
人口	在	一些	部分	的	他们的	城市	,

我们最近看到，我们的纽约邻居们不得不减少城市部分地区的人口。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['meʒər] .

and	we	may	yet	be	forced	to	have	recourse	to	a	similar	measure	.
和	我们	可能	然而	是	强制	到	有	追索权	到	一个	相似的	措施	.

我们或许还不得不采取类似的措施。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [hæzɜ-dz]

Upon	this	subject	there	are	some	interesting	calculations	furnished	in	Hazzard's
之上	这	主题	那里	是	一些	有趣的	计算	提供	在	哈扎德

['redʒɪstər] , (['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Register	,	(	Vol	.	VIII	.
登记	,	(	沃尔	.	八	.

关于这个主题，哈扎德登记册（第 VIII 卷）中提供了一些有趣的计算。

[noʊ] . [faɪv] ,) [wer] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['teɪbl] ,

No	.	5	,	)	where	may	be	found	an	interesting	table	,
不	.	5	,	)	在哪里	可能	是	成立	一个	有趣的	桌子	,

第5页,）那里可能有一张有趣的表格，

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [fi:t] [ɪn] [i:tʃ] [wɔ:rd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ,

exhibiting	the	number	of	square	feet	in	each	ward	of	our	city	,
展出	这	数字	的	正方形	脚	在	每个	病房	的	我们的	城市	,

展示我们城市每个选区的平方英尺数量，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [i:tʃ] ['sensəs] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,

together	with	the	population	at	each	census	from	1790	to	1830	,
一起	和	这	人口	在	每个	人口普查	从	-	到	-	,

连同1790年至1830年每次人口普查的人口数据，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [fi:t] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn'hæbɪtənt] .

and	the	number	of	square	feet	to	each	inhabitant	.
和	这	数字	的	正方形	脚	到	每个	居民	.

以及每位居民所居住的平方英尺数。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['densəti] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]

From	this	table	it	appears	that	the	increase	in	density	of	population	throughout
从	这	桌子	它	出现	那	这	增加	在	密度	的	人口	自始至终

[ðə; ði] ['sɪti] [plɑːt] ,

the	city	plot	,
这	城市	阴谋	,

从这张表格可以看出，城市人口密度在整个区域呈上升趋势。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðə; ði]

has	been	in	the	following	proportion	during	the	forty	years	embraced	in	the
有	到过	在	这	下列的	部分	期间	这	四十	年	拥抱	在	这

['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

estimate	.
估计	.

在估算所涵盖的四十年期间，一直保持着以下比例。

[ɪn] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] - [skwer] [fiːt] . - ” [wʌn] ” - ” [wʌn] ”

In	1790	there	was	1	person	to	1755	square	feet	.	1800	”	1	”	12161810	”	1	”
在	-	那里	曾是	1	人	到	-	正方形	脚	.	-	”	1	”	-	”	1	”

- ” [wʌn] ” - ” [wʌn] ” -

9331820	”	1	”	9861830	”	1	”	623
-	”	1	”	-	”	1	”	-

1790年，每1755平方英尺居住1人。1800年，每1人居住1216平方英尺；1810年，每1人居住933平方英尺；1820年，每1人居住986平方英尺；1830年，每1人居住623平方英尺。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrdz] ['seprətli] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] , [ɪn] - ,

Viewing	the	wards	separately	,	we	find	that	,	in	1830	,
观看	这	病房	分别地	,	我们	寻找	那	,	在	-	,

分别查看各个病房，我们发现，在 1830 年，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn'hæbɪtənt] [tuː; tə] ['evri] - [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn]

there	was	one	inhabitant	to	every	313	square	feet	of	superficies	in	the	eastern
那里	曾是	一	居民	到	每一个	-	正方形	脚	的	表面	在	这	东

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

东部地区每313平方英尺的土地上居住着1人。

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] .

and	one	to	979	of	the	western	.
和	一	到	-	的	这	西	.

以及西部的 979 号。

['iːstərn] [wɔːrdz] .

Eastern	Wards	.
东	病房	.

东部选区。

[nuː] ['mɑːrkɪt] [wɔːrd] [hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə] -

New	Market	ward	had	1	to	236
新的	市场	病房	有	1	到	-

新市场选区有1到236个席位

['loʊər] ['deləwɛə] [wʌn] -

Lower	Delaware	1	243
降低	特拉华州	1	-

下特拉华州 1 243

[paɪn] [wʌn] -

Pine	1	248
松树	1	-

松树 1 248

['ʌpər] ['deləwɛə] [wʌn] -
Upper **Delaware** **1** **318**
上 特拉华州 1 -

上特拉华 1 318

['tʃɛˌsnət] [wʌn] -
Chesnut **1** **341**
栗子 1 -

切斯纳特 1 341

['wɔ:lnʌt] [wʌn] -
Walnut **1** **398**
核桃 1 -

核桃 1 398

[haɪ] [wʌn] -
High **1** **402**
高的 1 -

高 1 402

[dɑ:k] [wʌn] -
Dock **1** **416**
码头 1 -

1号码头 416

['ævərɪdʒ] -
Average **313**
平均的 -

平均 313

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɔ:rdz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [graʊnd] ,
In **the** **western** **wards** **,** **where** **there** **is** **a** **large** **proportion** **of** **unoccupied** **ground** **,**
在 这 西 病房 , 在哪里 那里 是 一个 大的 部分 的 空置 地面 ,

在西部选区，那里有很大一部分土地无人居住，

[ðə; ði] ['densəti] ['veriz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [skwer] [fi:t] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn'hæbɪtənt] — [ðə; ði]
the **density** **varies** **from** **840** **to** **1354** **square** **feet** **to** **each** **inhabitant** **—** **the**
这 密度 变化 从 - 到 - 正方形 脚 到 每个 居民 — 这
['ævərɪdʒ] ['bi:ɪŋ] - .
average **being** **979** **.**
平均的 存在 - .

人口密度从每人 840 平方英尺到 1354 平方英尺不等，平均为每人 979 平方英尺。

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtɪv] [en'æktmənts] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm]['densəti][ʌv; əv]
The **propriety** **of** **legislative** **enactments** **limiting** **the** **maximum** **density** **of**
这 礼 的 立法 法令 限制 这 最大限度 密度 的
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
population **,**
人口 ,

限制人口最大密度的立法法令是否合理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['bɪldɪŋz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr]
and **the** **space** **allowed** **to** **be** **occupied** **by** **buildings** **,** **so** **as** **to** **ensure**
和 这 空间 允许 到 是 占领 经过 建筑物 , 所以 作为 到 确保
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
sufficient **ventilation** **,**
充足的 通风 ,

以及允许建筑物占用的空间，以确保足够的通风。

& [si:] . [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['mænɪfest] .
& **c** **.** **seems** **to** **us** **to** **be** **manifest** **.**
& c . 似乎 到 我们 到 是 显现 .

等等，在我们看来是显而易见的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['fju:tʃər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðɪs]
We **shall** **take** **a** **future** **opportunity** **of** **offering** **some** **further** **remarks** **on** **this**
我们 将 拿 一个 未来 机会 的 提供 一些 更远 评论 在 这
['sʌbdʒekt] . [-]
subject **.** **[** **67** **]**
主题 . [-]

我们将在将来有机会就此问题再发表一些看法。[67]

[ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['seɪli:n] [sə'lu:ʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪnz] .
Injection **of** **Saline** **Solutions** **into** **the** **Veins** **.**
注射 的 盐水 解决方案 进入 这 静脉 .

静脉注射生理盐水。

([kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(**Continued** **from** **page** **55** **.** **)**
(持续 从 页 - .)

（接第55页）

[noʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lu:ɪnz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
Letter **from** **Dr** **.** **Lewins** **,** **to** **the** **Secretary** **of** **the** **Central** **Board** **of**
信 从 博士 . 莱文斯 , 到 这 秘书 的 这 中央 木板 的
[helθ] .
Health **.**
健康 .

莱文斯博士致中央卫生委员会秘书的信。

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['drʌmənd] - [stri:t] ['kɑ:lərə] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
Results **of** **the** **Injection** **Practice** **in** **the** **Drummond** **-** **street** **Cholera** **Hospital** **,**
结果 的 这 注射 实践 在 这 德拉蒙德 - 街道 霍乱 医院 ,
['edɪnbərə] .
Edinburgh **.**
爱丁堡 .

爱丁堡德拉蒙德街霍乱医院注射实践的结果。

[sɜ:r] , — [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lætə] ,
Sir **,** **—** **You** **will** **receive** **from** **Dr** **.** **Latta** **,**
先生 , — 你 将要 收到 从 博士 . 拉塔 ,

先生，您将收到拉塔博士的来信，

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['keɪsɪz] ['tri:tɪd] [baɪ]['seɪli:n][in'dʒekʃənz] .
the **details** **of** **two** **or** **three** **cases** **treated** **by** **saline** **injections** **.**
这 细节 的 二 或者 三 案例 治疗 经过 盐水 注射 .

两到三例采用生理盐水注射治疗的病例详情。

[wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][tu:; tə] - [deɪ] ,
We **have** **both** **been** **so** **much** **occupied** **to** **-** **day** **,**
我们 有 两个都 到过 所以 很多 占领 到 - 天 ,

我们今天都忙得不可开交。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]
that **we** **have** **not** **had** **leisure** **to** **get** **our** **communications** **ready** **to** **be**
那 我们 有 不是 有 闲暇 到 得到 我们的 通讯 准备好 到 是
[sent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['envələʊp] .
sent **in** **the** **same** **envelope** **.**
发送 在 这 相同的 信封 .

我们没有时间把信件准备好，以便放在同一个信封里寄出。

[wiː; wi] [stiːl] [æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'lɔtid] [fɔːr; fər][rest][tuː; tə] [raɪt]

We	steal	an	hour	from	the	time	usually	allotted	for	rest	to	write
我们	偷	一个	小时	从	这	时间	通常	分配	为了	休息	到	写

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我们特意从通常的休息时间里抽出一个小时来给你写信。

[ɪn] [keɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lætə] [ʃʊd; ʃəd][ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [aɪ][beg][tuː; tə]

In	case	Dr	.	Latta	should	omit	to	mention	the	circumstance	,	I	beg	to
在	案件	博士	.	拉塔	应该	忽略	到	提到	这	环境	,	我	求	到

['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

mention	that	his	patient	,
提到	那	他的	病人	,

如果拉塔医生遗漏提及此事，我谨在此说明，他的病人……

['kʌznz] , [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][in'dʒektid][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

Cousins	,	the	woman	who	was	injected	to	the	amount	of	three	hundred
表兄弟	,	这	女士	WHO	曾是	注射	到	这	数量	的	三	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['aʊnsɪz] ,

and	seventy	-	six	ounces	,
和	七十	-	六	盎司	,

库辛斯，那位被注射了376盎司液体的女子，

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

and	who	promised	to	do	well	,	for	a	considerable	time	,	was	a	person
和	WHO	承诺	到	做	出色地	,	为了	一个	大量	时间	,	曾是	一个	人

[ʌv; əv] ['veri] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts] .

of	very	dissipated	habits	.
的	非常	消散	习惯	.

而那个承诺要好好表现，并且持续了相当长一段时间的人，却是一个生活习惯非常放荡的人。

[ɪn][ðə; ði] ['drʌmənd] - [striːt] ['hɑːspɪt(ə)l][sɪks] ['peɪʃnts] [hæv; həv] [bɪn] [in'dʒektid] , [ænd; ənd] [θriː]

In	the	Drummond	-	street	hospital	six	patients	have	been	injected	,	and	three
在	这	德拉蒙德	-	街道	医院	六	患者	有	到过	注射	,	和	三

[rɪ'kʌvərd] , [ɔːr][ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

recovered	,	or	are	recovering	.
恢复	,	或者	是	恢复中	.

在德拉蒙德街医院，已有六名患者接受了注射治疗，其中三名患者已经康复或正在康复。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [daɪd] , [ɪk'stensɪv] [ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] ;

In	the	three	that	died	,	extensive	organic	disease	was	found	on	dissection	;
在	这	三	那	死亡	,	广泛的	有机的	疾病	曾是	成立	在	解剖	;

在三名死亡者中，解剖发现存在广泛的器质性疾病；

[dɪ'ziːz] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] .

disease	that	had	existed	previously	to	the	attack	of	cholera	.
疾病	那	有	存在	之前	到	这	攻击	的	霍乱	.

在霍乱爆发之前就已存在的疾病。

[aɪ][send][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [tuː] ['keɪsɪz] , ['triːtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kreɪgi] [ʌv; əv]

I	send	herewith	the	report	of	two	cases	,	treated	by	Dr	.	Craigie	of
我	发送	此附	这	报告	的	二	案例	,	治疗	经过	博士	.	克雷吉	的

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

随函附上由本地克雷吉医生治疗的两例病例报告。

[wɪtʃ] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
which , at my request , he furnished me to - day for the perusal of the
哪个 , 在 我的 要求 , 他 提供 我 到 - 天 为了 这 仔细阅读 的 这
[bɔ:rd] .
Board .
木板 .

应我的要求，他今天将文件提供给董事会审阅。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['feɪt(ə)l] [keɪs] ,
I intended to have sent an account of an interesting fatal case ,
我 故意的 到 有 发送 一个 帐户 的 一个 有趣的 致命的 案件 ,

我原本打算发送一份关于一起有趣的致命案件的报道，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vi:nəs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['ferli] [feɪld]
the only one in which the venous injection may be said to have fairly failed
这 仅有的 一 在 哪个 这 静脉 注射 可能 是 说 到 有 相当 失败的
[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [ju:st] ;
where it was fairly used ;
在哪里 它 曾是 相当 用过的 ;

唯一一个可以说静脉注射在合理使用的情况下完全失败的案例；

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
that I shall do to - morrow .
那 我 将 做 到 - 明天 .

我明天就去做。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] .
I have the honour to be , sir , your most obedient servant .
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 , 你的 最多 听话 仆人 .

先生，我荣幸地成为您最忠诚的仆人。

['rɑ:bərt] ['lu:ɪnz] , [em] . [di:] .
ROBERT LEWINS , M . D .
罗伯特 莱文斯 , M . D .

罗伯特·莱文斯，医学博士

[li:θ] , [meɪ] 27th .
Leith , May 27th .
利斯 , 可能 27th .

利斯，5月27日。

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['di:teɪlz] [ʌv; əv] [tu:] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['kɑ:lərə] ['tri:tɪd] [baɪ] ['vi:nəs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [baɪ]
Details of Two Cases of Malignant Cholera treated by Venous Injection , by
细节 的 二 案例 的 恶性 霍乱 治疗 经过 静脉 注射 , 经过
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kreɪgi] , [ʌv; əv] [li:θ] .
Dr . Craigie , of Leith .
博士 . 克雷吉 , 的 利斯 .

利思的克雷吉医生采用静脉注射治疗两例恶性霍乱病例的详情。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[keɪs] [sək'sesf(ə)l] .
Case successful .
案件 成功的 .

案件成功。

15lbs .
15lbs .
15lbs .

15磅

[in'dʒektid][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][naɪn]['aʊərz] . — ['mɑːrθə]
injected at intervals in nine hours . — Martha
注射 在 间隔 在 九 小时 . — 玛莎

每隔九小时注射一次。——玛莎

[smɪθ] , [eɪdʒd]['θɜːrti] - [eɪt] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['drʌŋkərd] , [θɪn] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] , [ɪn][sɪksθ] [mʌnθ]
Smith , aged thirty - eight , a noted drunkard , thin and debilitated , in sixth month
史密斯 , 老年人 三十 - 八 , 一个 著名的 酒鬼 , 薄的 和 虚弱的 , 在 第六 月
[ʌv; əv] ['pregnənsi] ,
of pregnancy ,
的 怀孕 ,

史密斯，38岁，是个出了名的酒鬼，身材瘦弱，身体虚弱，已怀孕六个月。

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][eɪt][piː] . [em] . [meɪ] 16th , - .
admitted into the hospital at 8 P . M . May 16th , 1832 .
承认 进入 这 医院 在 8 P . M . 可能 16th , - .

1832年5月16日晚上8点入院。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['vɑːmɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pəːdʒiŋ] [sɪns] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , 12th
It appears she had had vomiting and purging since Sunday morning , 12th
它 出现 她 有 有 呕吐 和 清除 自从 星期日 早晨 , 12th
[ɪnst] .
inst .
装置 .

看来她从周日早上（12日）就开始呕吐和催吐了。

[kræmps] [keɪm] [ɑːn][ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ][ɪn][bəuθ][legz] ;
Cramps came on about four hours ago in both legs ;
抽筋 来了 在 关于 四 小时 前 在 两个都 腿 ;

大约四个小时前，我的双腿开始抽筋；

[greɪt] [ɪˌvækjuː'eɪʃənz][bəuθ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['daʊnwərdz] [laɪk]['dɜːrti]['wɔːtər] .
great evacuations both upwards and downwards like dirty water .
伟大的 疏散 两个都 向上 和 向下 喜欢 肮脏的 水 .

像污水一样，向上和向下都有大量的疏散。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz] [naʊ] [kə'læpst] ; [aɪz] [sʌŋk] ; [tʌŋ] [koʊld] ; [pʌls] [ˌɪmpər'septəbl] [æt; ət]
The countenance is now collapsed ; eyes sunk ; tongue cold ; pulse imperceptible at
这 面容 是 现在 倒塌 ; 眼睛 沉没 ; 舌头 寒冷的 ; 脉冲 难以察觉的 在
[rɪsts] ;
wrists ;
手腕 ;

面容憔悴，双眼凹陷，舌头冰冷，手腕脉搏微弱。

['veri] [smɔːl] [ɪn] ['brekɪəl] ['ɑːrtəri] ; - . ℞ .
very small in brachial artery ; 124 . ℞ .
非常 小的 在 臂 动脉 ; - . ℞ .

肱动脉中非常小；124.℞。

- - , - ; ['kɑːrbən] - , - ; [ˌeɪ'kjuː] . ['kælɪd] .
Muriat sodæ , ℨiij ; Carbon sodæ , ℨi ; Aq . calid .
- - , - ; 碳 - , - ; 水 . 卡利德 .

Muriat sodæ, ℨiij;碳酸钠，ℨi；水。校准。

ɪbvj . [sɑːlv] .
ɪbvj . solve .
ɪbvj . 解决 .

ɪbvj. 解决。

[ɛf tiː] . ['enəmə] - - .

Ft	.	Enema	statim	injiciend	.
福特	.	灌肠	-	-	.

Ft. 灌肠状态 injiciend。

['sɪnəpɪzm] [tuː; tə][spaɪn][ænd; ənd][ˌepi'gæstriəm] ; [let][hɜːr; hər][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ['hiːtɪd] [tɪn]

Sinapisms	to	spine	and	epigastrium	;	let	her	be	placed	on	heated	tin
芥菜	到	脊柱	和	上腹部	;	让	她	是	放置	在	加热	锡

['mætrəs] .

mattress	.
床垫	.

脊柱和上腹部出现芥菜样症状；让她躺在加热的锡床垫上。

[naɪn][ə; eɪ] . [em] . [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['vɑːmɪtɪŋ] ; [ɪz] ['getɪŋ] ['wɔːrmər] ; [pʌls] [naʊ] [-]

Nine	A	.	M	.	Has	a	good	deal	of	vomiting	;	is	getting	warmer	;	pulse	now	[	68	]
九	一个	.	M	.	有	一个	好的	交易	的	呕吐	;	是	获得	更温暖	;	脉冲	现在	[	-	]

上午九点，呕吐较多；体温逐渐升高；脉搏已恢复[68]

[pər'septəb(ə)l][ɪn] [raɪt] [rɪst] ; [tʌŋ] ['wɔːrmər] ;

perceptible	in	right	wrist	;	tongue	warmer	;
可感知的	在	正确的	手腕	;	舌头	更温暖	;

右手腕处有感觉；舌头加热器；

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ðə; ði]['enəmə][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][tuː; tə] [nɜːrs] .

she	allows	the	enema	to	come	away	without	giving	notice	to	nurse	.
她	允许	这	灌肠	到	来	离开	没有	给予	注意	到	护士	.

她没有通知护士，就让灌肠器脱落了。

['seɪliːn]['enəmə][æz; əz] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [ʌv; əv] [egz] , [tuː; tə][biː; bi]

Saline	enema	as	above	,	with	the	addition	of	white	of	eggs	,	to	be
盐水	灌肠	作为	多于	,	和	这	添加	的	白色的	的	鸡蛋	,	到	是

[rɪ'piːtɪd] ['evri] [hæf]['aʊər] .

repeated	every	half	hour	.
重复	每一个	一半	小时	.

如上所述进行盐水灌肠，并加入蛋清，每半小时重复一次。

[ten] .

Ten	.
十	.

十。

['vɑːmɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pəːdʒɪŋ][ʌv; əv] ['wɔːtəri] ['fluːɪd] , [wɪð; wɪθ]['slaɪmi] ['mætər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Vomiting	and	purging	of	watery	fluid	,	with	slimy	matter	in	it	.
呕吐	和	清除	的	水状的	体液	,	和	黏糊糊的	事情	在	它	.

呕吐并排出含有粘液的稀薄液体。

[hæf] - [pæst][ten] .

Half	-	past	ten	.
一半	-	过去的	十	.

十点半。

[kræmps][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [sɪ'vɪr] [ɪn][left][leg] ; [pʌls] [ə'gen] [ˌɪmpər'septəbl] ; ['ɜːrdʒənt][θɜːrst] ,

Cramps	have	returned	severe	in	left	leg	;	pulse	again	imperceptible	;	urgent	thirst	,
抽筋	有	返回	严重	在	左边	腿	;	脉冲	再次	难以察觉的	;	紧迫的	口渴	,

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['vɑːmɪtɪŋ] .

and	constant	vomiting	.
和	持续的	呕吐	.

左腿再次出现严重的抽筋；脉搏再次微弱；极度口渴，并持续呕吐。

[rep] . ['enəmə][et] - - .

Rep	.	enema	et	pulveres	effervescentes	.
代表	.	灌肠	等	-	-	.

Rep. enema et pulveres effervescentes。

[hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
Half - past eleven .
一半 - 过去的 十一 .

十一点半。

['bri:ðɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ; [ɪk'stri:m] ['restləsnəs] ; [kræmps] [sɪ'vɪr] [ɪn] [legz] , [ænd; ənd]
Breathing becoming much affected ; extreme restlessness ; cramps severe in legs , and
呼吸 成为 很多 做作的 ; 极端 躁动不安 ; 痉挛 严重 在 腿 , 和
['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .
every symptom of sinking .
每一个 症状 的 下沉 .

呼吸变得非常困难；极度烦躁不安；腿部严重抽筋，以及所有下沉的症状。

[let] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['seɪli:n] [sə'lu:ʃ(ə)n] [bi:; bi] [in'dʒektid] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
Let the following saline solution be injected into one of the veins of the arm .
让 这 下列的 盐水 解决方案 是 注射 进入 一 的 这 静脉 的 这 手臂 .
℞ .
℞ .
℞ .

将以下生理盐水注入手臂的其中一条静脉。℞

- - , - ; ['kɑ:rbən] - , [ˌdʒi:'ɑ:r] .
Muriat sodæ , ʒi ; Carbon sodæ , gr .
- - , - ; 碳 - , gr .

Muriat sodæ, ʒi;碳酸钠，gr。

[eks] ; [ˌeɪ'kju:] . ['kælɪd] .
x ; Aq . calid .
x ; 水 . 卡利德 .

x；Aq. calid。

ŧbiij , [sɑ:lv] [temp] .
ŧbiij , solve temp .
ŧbiij , 解决 温度 .

ŧbiij，求解温度。

105° ['fɑ:r] .
105° Fahr .
105° 法尔 .

105° 华氏度

[nu:n] .
Noon .
中午 .

中午。

[wen] [ə'baʊt] ŧbi . [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn] , [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [pər'si:vd] [tu:; tə] ['flʌtər] [æt; ət]
When about ŧbi . had been thrown in , the pulse was perceived to flutter at
什么时候 关于 ŧbi . 有 到过 抛掷 在 , 这 脉冲 曾是 感知 到 扑 在
[ðə; ði] [rɪst] ,
the wrist ,
这 手腕 ,

当大约投掷了 ŧbi. 后，感觉手腕上的脉搏在颤动，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['streŋθnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] .
and gradually strengthened as the injection was proceeded with .
和 逐步地 加强 作为 这 注射 曾是 继续 和 .

随着注射的进行，疼痛逐渐增强。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ŧbiiiss .
By the same ŧbiiiss .
经过 这 相同的 ŧbiiiss .

通过同一个ŧbiiiss。

[hæd; həd] [bɪn] [in'dʒektid] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [kwaɪt] [deθ] - [laɪk] , [naʊ]

had	been	injected	,	the	countenance	,	which	was	before	quite	death	-	like	,	now
有	到过	注射	,	这	面容	,	哪个	曾是	前	相当	死亡	-	喜欢	,	现在

[bi:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [helθ] ,

beamed	with	the	appearance	of	health	,
光束	和	这	外貌	的	健康	,

注射过药物后，原本死气沉沉的面容顿时容光焕发，显得健康明亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] ['fri:li] .

and	she	began	to	converse	freely	.
和	她	开始	到	交谈	自由	.

于是她开始畅所欲言。

[pʌls] - , ['mɑ:dərət] .

Pulse	96	,	moderate	.
脉冲	-	,	缓和	.

脉搏96，中等。

[tu:; tə][hæv; həv] ʒi . [dʒɪn] [ɪn][wɔ:rm]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .

To	have	ʒi	.	gin	in	warm	water	with	sugar	.
到	有	ʒi	.	杜松子酒	在	温暖的	水	和	糖	.

将杜松子酒放入温水中，加糖饮用。

[hæf] - [pæst][wʌn] .

Half	-	past	one	.
一半	-	过去的	一	.

一点半。

[ðə; ði] [dʒɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'dʒektɪd] .

The	gin	was	immediately	rejected	.
这	杜松子酒	曾是	立即地	拒绝	.

这款杜松子酒立即被拒收了。

[pʌls] [hæz; həz] [ə'gen] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ˌɪmpər'septəbl] , [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [kwɪk] [ænd; ənd]

Pulse	has	again	gradually	become	imperceptible	,	and	respiration	quick	and
脉冲	有	再次	逐步地	变得	难以察觉的	,	和	呼吸	快的	和

[lə'bɔ:riəs] .

laborious	.
费力的	.

脉搏再次逐渐变得微弱，呼吸急促而费力。

[tu:] .

Two	.
二	.

二。

[let] [ðə; ði] ['vi:nəs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ɪƀvij .

Let	the	venous	injection	be	repeated	to	ɪƀvij	.
让	这	静脉	注射	是	重复	到	ɪƀvij	.

重复静脉注射至ɪƀvij。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [wʌz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

The	effect	of	the	injection	,	as	formerly	,	was	very	striking	.
这	影响	的	这	注射	,	作为	以前	,	曾是	非常	引人注目	.

注射的效果和以前一样非常显著。

[tu:; tə] [si:] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [si:md] [ɪn][ɑ:r'tɪkjʊloʊ] ['mɔrtɪs] [brɔ:t] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

To	see	an	individual	who	seemed	in	articulo	mortis	brought	back	,	as	it
到	看	一个	个人	WHO	似乎	在	文章	死亡	带来	后退	,	作为	它

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

看到一个看似已经死去的人仿佛被复活了一样，

[ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pærəntli] ['tɑːlərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

in	so	short	a	space	of	time	to	an	apparently	tolerable	state	of	health	,
在	所以	短的	一个	空间	的	时间	到	一个	显然	可容忍的	状态	的	健康	,

在如此短的时间内恢复到看似可以接受的健康状态，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

could	not	but	astonish	the	beholder	.
可以	不是	但	震惊	这	旁观者	.

不禁令观者惊叹不已。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pʌls] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi]

Before	the	injection	was	finished	the	pulse	had	returned	to	a	healthy
前	这	注射	曾是	完成的	这	脉冲	有	返回	到	一个	健康

['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] .

fulness	and	firmness	.
充满	和	硬度	.

注射还没结束，脉搏就恢复了正常的充盈度和硬度。

[iks'presiz] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ; [noʊ]['pəːdʒiŋ] , [bʌt; bət] ['vɔmits] [mʌtʃ] ['sɪrəs] ['mætər] . ℞ .

Expresses	herself	much	relieved	;	no	purging	,	but	vomits	much	serous	matter	.	℞	.
表达	她自己	很多	松了口气	;	不	清除	,	但	呕吐	很多	浆液	事情	.	℞	.

她表示如释重负；没有腹泻，但呕吐出大量浆液性物质。℞

- - , - ; ['kɑːrbən] - , - ; ['ælkəhɔːl] .

Muriat	sodæ	,	ʒij	;	Carbon	sodæ	,	ʒi	;	Alcohol	.
-	-	,	-	;	碳	-	,	-	;	酒精	.

Muriat sodæ，ʒij；碳酸钠，ʒi；酒精。

- .

dilut	.
-	.

稀释。

ʒi ; [ˌeɪ'kjuː] . ['kælɪd] .

ʒi	;	Aq	.	calid	.
ʒi	;	水	.	卡利德	.

ʒi；Aq. calid。

ɬbiij .

ɬbiij	.
ɬbiij	.

ɬbiij。

[em] . [ɛf tiː] . ['enəmə] - - .

M	.	ft	.	enema	statim	injiciend	.
M	.	英尺	.	灌肠	-	-	.

M. ft. 灌肠 statim injiciend。

[fɔːr] .

Four	.
四	.

四、

['enəmə] [ri'teind] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['bɑːdi] [naʊ]

Enema	retained	about	an	hour	and	a	half	;	surface	of	body	now
灌肠	保留	关于	一个	小时	和	一个	一半	;	表面	的	身体	现在

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɔːrm] ;

comfortably	warm	;
舒适地	温暖的	;

灌肠液保留约一个半小时；体表温度舒适温暖；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [pæst] [mɔːr] ['fluːɪd][baɪ] [stuːl] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rektəm] .

she	**has**	**not**	**passed**	**more**	**fluid**	**by**	**stool**	**than**	**was**	**thrown**	**into**	**the**	**rectum**	**.**
她	有	不是	通过了	更多的	体液	经过	凳子	比	曾是	抛掷	进入	这	直肠	.

她通过粪便排出的液体量没有超过注入直肠的液体量。

[sɪks] .

Six	**.**
六	.

六。

[hæz; həz] [slept] ['sɔːftli] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; [ðə; ði][fɜːrst] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni]

Has	**slept**	**softly**	**for**	**an**	**hour**	**;**	**the**	**first**	**sleep**	**she**	**has**	**had**	**for**	**many**
有	睡着了	轻轻	为了	一个	小时	;	这	第一的	睡觉	她	有	有	为了	许多

[deɪz] . ℞ .

days	**.**	**℞**	**.**
天	.	℞	.

她已经安稳地睡了一个小时；这是她多日来第一次睡个好觉。℞

[sʌb] .

Subm	**.**
潜艇	.

提交。

- .

hydrarg	**.**
-	.

氢。

[ˌdʒiː'ɑːr] .

gr	**.**
gr	.

gr.

[viː]

v
v

v

; [pʌlv] . - , [ˌdʒiː'ɑːr] . [ˌes 'es] .

;	**Pulv**	**.**	**opii**	**,**	**gr**	**.**	**ss**	**.**
;	pulv	.	-	,	gr	.	ss	.

; Pulv. opii, gr. ss.

[em] . [stæt] .

M	**.**	**sumat**	**stat**	**.**
M	.	苏玛特	统计数据	.

M. sumat stat。

[et][rep] . 3tia - ['hɔːrə; 'hoʊrə] .

et	**rep**	**.**	**3tia**	**quaque**	**hora**	**.**
等	代表	.	3tia	-	霍拉	.

et rep. 3tia quaque hora.

[naɪn] .

Nine	**.**
九	.

九。

[kəm'pleɪnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['vɑːmɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ; ['kaʊntənəns] ['ræðər]
Complains **much** **of** **vomiting** **and** **sense** **of** **weakness** **;** **countenance** **rather**
抱怨 很多 的 呕吐 和 感觉 的 弱点 ; 面容 相当
[kə'læpst] ; ['briːðɪŋ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] .
collapsed **;** **breathing** **rather** **difficult** **.**
倒塌 ; 呼吸 相当 难的 .

经常呕吐，感觉虚弱；面容憔悴；呼吸困难。

[let] ʒlxxx . [biː; bi][in'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði][veɪnz] [ə'gen] ['grædʒuəli] .
Let **ʒlxxx** **.** **be** **injected** **into** **the** **veins** **again** **gradually** **.**
让 ʒlxxx . 是 注射 进入 这 静脉 再次 逐步地 .

让 ʒlxxx. 再次逐渐注入静脉。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['aʊnsɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][æn; ən][ə'kjuːt][peɪn][æt; ət]
After **the** **first** **few** **ounces** **were** **thrown** **in** **she** **complained** **of** **an** **acute** **pain** **at**
后 这 第一的 很少 盎司 是 抛掷 在 她 抱怨 的 一个 急性 疼痛 在
[ðə; ði][ˌepi'gæstriəm] ,
the **epigastrium** **,**
这 上腹部 ,

倒下最初几盎司水后，她就抱怨上腹部剧烈疼痛。

[ænd; ənd] ['feɪntnəs] , ['prɑːbəbli] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fluːɪd] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɪn] [tuː] [fæst][ə'pɑːn]
and **faintness** **,** **probably** **arising** **from** **the** **fluid** **being** **thrown** **in** **too** **fast** **upon**
和 模糊 , 大概 产生 从 这 体液 存在 抛掷 在 也 快速地 之上
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the **heart** **,**
这 心 ,

以及晕厥，可能是由于液体注入心脏的速度过快引起的。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [er] ,
or **from** **the** **passing** **of** **a** **bubble** **or** **two** **of** **air** **,**
或者 从 这 通过 的 一个 气泡 或者 二 的 空气 ,

或者由于一两个气泡的通过，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][in'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [juːst] .
which **may** **have** **got** **in** **from** **the** **inaccuracy** **of** **the** **injecting** **apparatus** **used** **.**
哪个 可能 有 得到 在 从 这 不准确 的 这 注射 设备 用过的 .

这可能是由于所用注射装置的不精确性造成的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ðæt] [ðə; ði]
Be **that** **as** **it** **may** **,** **the** **circulating** **system** **was** **so** **much** **affected** **,** **that** **the**
是 那 作为 它 可能 , 这 循环 系统 曾是 所以 很多 做作的 , 那 这
[pʌls] ,
pulse **,**
脉冲 ,

尽管如此，循环系统受到了如此大的影响，以至于脉搏，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ðoʊ] ['fiːb(ə)l] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ˌɪmpər'septəbl] ,
from **being** **distinct** **though** **feeble** **,** **became** **quite** **imperceptible** **,**
从 存在 清楚的 尽管 微弱 , 成为 相当 难以察觉的 ,

从原本虽微弱但清晰可见，变得完全难以察觉。

[bʌt; bət][ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pʌls] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnd] ,
but **on** **stopping** **the** **injection** **for** **a** **few** **minutes** **the** **pulse** **gradually** **returned** **,**
但 在 停止 这 注射 为了 一个 很少 分钟 这 脉冲 逐步地 返回 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ə'beɪt] .
and **the** **pain** **abated** **.**
和 这 疼痛 减弱 .

但停止注射几分钟后，脉搏逐渐恢复，疼痛也减轻了。

[ʃi:; ʃi] [iks'presiz] [hɜ:r'self][æz; əz]['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

She	**expresses**	**herself**	**as**	**always**	**getting**	**relief**	**from**	**the**	**operation**	**.**
她	表达	她自己	作为	总是	获得	宽慰	从	这	手术	.

她表示每次手术后她都能感到轻松很多。

[ɪ'lev(ə)n] .

Eleven	**.**
十一	.

十一。

['vɑ:mɪtɪŋ] [kən'tɪnju:z] ['ɜ:rdʒənt] .

Vomiting	**continues**	**urgent**	**.**
呕吐	继续	紧迫的	.

呕吐持续频繁。

[æp] .

App	**.**
应用程序	.

应用程序。

[ˌi:ˌɛm'pi:] . .

emp	**.**	**cantharid**	**.**
员工	.	斑蝥	.

斑蝥。

- .

epigast	**.**
-	.

上腹部。

[ˌefə'vesɪŋ] [dræfts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . [-]

Effervescing	**draughts**	**occasionally**	**.**	**[**	**69**	**]**
起泡的	起草	偶尔	.	[	-	]

偶尔会有起泡酒。[69]

[meɪ] 17th .

May	**17th**	**.**
可能	17th	.

5月17日。

[hæz; həz] [pæst] [ə'baʊt] ŧbj . [ʌv; əv] ['jʊrɪn] , [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ;

Has	**passed**	**about**	**ŧbj**	**.**	**of**	**urine**	**,**	**of**	**natural**	**appearance**	**;**
有	通过了	关于	ŧbj	.	的	尿	,	的	自然的	外貌	;

排出约 ŧbj. 尿液，外观自然；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .

this	**is**	**the**	**first**	**she**	**has**	**made**	**since**	**she**	**was**	**brought**	**in**	**.**
这	是	这	第一的	她	有	制成	自从	她	曾是	带来	在	.

这是她被带进来后做的第一件事。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n]['grædʒuəli][tu:; tə] [ɪm'pru:v] , [bʌt; bət] ['stʌmək] [kən'tɪnju:d] ['veri]

From	**this**	**time**	**she**	**went**	**on**	**gradually**	**to**	**improve**	**,**	**but**	**stomach**	**continued**	**very**
从	这	时间	她	去	在	逐步地	到	提升	,	但	胃	持续	非常

['ɪrɪtəb(ə)l] ,

irritable	**,**
易怒的	,

从那时起，她的病情逐渐好转，但胃部仍然非常敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ['vɑ:mɪtɪd][wʌz; wəz] ['bɪliəs] .

and	**the**	**matter**	**vomited**	**was**	**bilious**	**.**
和	这	事情	呕吐	曾是	胆汁	.

呕吐物呈胆汁状。

21st .
21st .
21st .

21日

['leɪbər] [peɪnz] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrn] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld] .

Labour	**pains**	**came**	**on**	**,**	**and**	**she**	**was**	**delivered**	**of**	**a**	**still**	**-**	**born**	**female**	**child**	**.**
劳动	疼痛	来了	在	,	和	她	曾是	发表	的	一个	仍然	-	出生	女性	孩子	.

她开始出现阵痛，但最终生下了一个死胎女婴。

22d .
22d .
22d .

22d.

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [flə'baɪtɪs] [ɪn] [raɪt] [ɑːrm] [keɪm] [ɑːn] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːnd] ['ʌpwərdz]

Symptoms	**of**	**phlebitis**	**in**	**right**	**arm**	**came**	**on**	**,**	**proceeding**	**from**	**the**	**wound**	**upwards**
症状	的	静脉炎	在	正确的	手臂	来了	在	,	进行中	从	这	伤口	向上

,
,
,

右臂出现静脉炎症状，从伤口向上蔓延。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

but	**this**	**yielded**	**to**	**the**	**ordinary**	**treatment**	**,**	**and**	**she**	**may**	**now**	**be**	**considered**
但	这	产生	到	这	普通的	治疗	,	和	她	可能	现在	是	经过考虑的

[aʊt][ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər] ,

out	**of**	**all**	**danger**	**,**
出去	的	全部	危险	,

但这经常规治疗后，她现在已经脱离了所有危险。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jet] [rɪ'pɔːrtɪd] [kjʊr] .

though	**she**	**is**	**not**	**yet**	**reported**	**cured**	**.**
尽管	她	是	不是	然而	据报道	治愈	.

虽然目前还没有她康复的报道。

['tɔməs] ['kreɪgi] , [em] . [diː] .

THOMAS	**CRAIGIE**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
托马斯	克雷吉	,	M	.	D	.

托马斯·克雷吉，医学博士

[liːθ] , [meɪ] 26th , - .

Leith	**,**	**May**	**26th**	**,**	**1832**	**.**
利斯	,	可能	26th	,	-	.

利斯，1832年5月26日。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[keɪs] ['feɪt(ə)l] — [ə'pɪrənsəz] [ɑːn][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] . — [dʒɔːrdʒ] ['kʌznz] , [eɪdʒd][ten] , [wʌz; wəz]

Case	**fatal**	**—**	**appearances**	**on**	**dissection**	**.**	**—**	**George**	**Cousins**	**,**	**aged**	**ten**	**,**	**was**
案件	致命的	—	外貌	在	解剖	.	—	乔治	表兄弟	,	老年人	十	,	曾是

[brɔːt] ['ɪntuː] ['kwɔːrəntiːn] [æt; ət][naɪn] ,

brought	**into**	**quarantine**	**at**	**nine**	**,**
带来	进入	隔离	在	九	,

致命病例——解剖结果显示——10岁的乔治·库辛斯9岁时被隔离。

[ə; eɪ] . [em] . 13th [meɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] .

A	**.**	**M**	**.**	**13th**	**May**	**,**	**on**	**account**	**of**	**his**	**mother**	**being**	**ill**	**of**	**cholera**	**.**
一个	.	M	.	13th	可能	,	在	帐户	的	他的	母亲	存在	患病的	的	霍乱	.

5月13日上午，因其母亲患霍乱而去世。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈvɑːmɪt] [ænd; ənd] [pɜːrdʒ] ,

About	**an**	**hour**	**after**	**admission**	**began**	**to**	**vomit**	**and**	**purge**	**,**
关于	一个	小时	后	入学	开始	到	呕吐	和	清除	,

入院约一小时后开始呕吐和催吐，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [sɪˈvɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	**it**	**appears**	**he**	**has**	**had**	**diarrhœa**	**severely**	**all**	**the**	**morning**	**.**
和	它	出现	他	有	有	腹泻	严重	全部	这	早晨	.

他今天上午似乎一直严重腹泻。

[pʌls] - , [ɪkˈstriːmli] [wiːk] ; [kəmˈpleɪnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ; [ˈkaʊntənəns] [kəˈlæpst] ;

Pulse	**102**	**,**	**extremely**	**weak**	**;**	**complains**	**much**	**of**	**sickness**	**;**	**countenance**	**collapsed**	**;**	**areolæ**
脉冲	-	,	极其	虚弱的	;	抱怨	很多	的	疾病	;	面容	倒塌	;	乳晕

[ˈræðər] [dɑːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] ;

rather	**dark**	**under**	**the**	**eyes**	**;**
相当	黑暗的	在下面	这	眼睛	;

脉搏102，极弱；常抱怨身体不适；面容憔悴；眼下乳晕颜色较深；

[vɔɪs] [ˈveri] [wiːk] .

voice	**very**	**weak**	**.**
嗓音	非常	虚弱的	.

声音非常微弱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːt] [er] - [bæθ] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [doʊs] : — ℞ .

He	**had**	**hot**	**air**	**-**	**bath**	**immediately**	**,**	**and**	**got**	**the**	**following**	**dose**	**:**	**—**	**℞**	**.**
他	有	热的	空气	-	洗澡	立即地	,	和	得到	这	下列的	剂量	:	—	℞	.

他立即进行了热空气浴，并接受了以下剂量：—℞。

[oʊl] . - , ʒss ; [tɪŋkt] .

Ol	**.**	**ricini**	**,**	**ʒss**	**;**	**Tinct**	**.**
ol	.	-	,	ʒss	;	酊剂	.

Ol. ricini, ʒss; Tinct.

- , [dʒiː ˌtiː ˈtiː] .

opii	**,**	**gtt**	**.**
-	,	gtt	.

opii，gtt。

[ˈɛksˈviː] ; [ˌeɪˈkjuː] . [mɛnθ] .

xv	**;**	**Aq**	**.**	**menth**	**.**
十五	;	水	.	精神	.

xv；Aq. menth。

[pɪp] .

pip	**.**
管道	.

pip。

ʒiss .

ʒiss	**.**
ʒiss	.

ʒiss。

[em] . [ɛf tiː] . [hɔːst] .

M	**.**	**ft**	**.**	**haust**	**.**
M	.	英尺	.	排气	.

米英尺排气。

[hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . [drɑ:ft] [ri'teind] ; ['sɪknəs] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] ; [kəm'pleɪnz]

Half	-	past	eleven	,	A	.	M	.	Draught	retained	;	sickness	has	gone	off	;	complains
一半	-	过去的	十一	,	一个	.	M	.	草稿	保留	;	疾病	有	已消失	离开	;	抱怨

[ʌv; əv] [hi:t] [ʌv; əv] [bæθ] ;

of	heat	of	bath	;
的	热	的	洗澡	;

上午十一点半，草料保留；恶心症状消失；抱怨洗澡太热；

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

let	it	be	removed	.
让	它	是	已移除	.

把它移除。

[nu:n] .

Noon	.
中午	.

中午。

[hæz; həz] ['vɑ:mɪtɪd] [sʌm; səm] ['wɔ:təri] ['mætər] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndə'dʒestɪd] [pə'tetoz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

Has	vomited	some	watery	matter	,	with	undigested	potatoes	in	it	,	and
有	呕吐	一些	水状的	事情	,	和	未消化的	土豆	在	它	,	和

[ə'gen] [ə; eɪ] [raɪs] - ['wɔ:təri] ['flu:ɪd] [wɪð; wɪθ] [flɒk'jʊlaɪ] .

again	a	rice	-	watery	fluid	with	flocculi	.
再次	一个	米	-	水状的	体液	和	絮状物	.

呕吐了一些水状物，其中含有未消化的土豆，然后又呕吐出一种米汤状液体，其中含有絮状物。

[hi:; hi] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌdʒæktɪ'teɪʃən] ; ['kaʊntənəns] [mɔ:r] [sʌŋk] ,

He	has	now	a	considerable	degree	of	jactitation	;	countenance	more	sunk	,
他	有	现在	一个	大量	程度	的	射精	;	面容	更多的	沉没	,

[ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [koʊld] ['wɔ:tər] .

and	great	desire	for	cold	water	.
和	伟大的	欲望	为了	寒冷的	水	.

他现在情绪相当激动；脸色更加阴沉，非常想喝冷水。

[ði:z] ['sɪmptəmz] [went] [ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [sɪ'verəti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɪnəpɪzm] [tu:; tə] [spaɪn] ,

These	symptoms	went	on	increasing	in	severity	in	spite	of	sinapisms	to	spine	,
这些	症状	去	在	增加	在	严重性	在	尽管如此	的	芥菜	到	脊柱	,

尽管脊柱有棘突，但这些症状仍持续加重。

[ˌefə'vesɪŋ] [dræfts] , ['kælə,mel] , [ænd; ənd] ['doʊvɚz] ['paʊdər] , [wɔ:rm] ['wɔ:tər] , - , & [si:] . ,

effervescing	draughts	,	calomel	,	and	Dover's	powder	,	warm	water	,	enemeta	,	&	c	.	,
起泡的	起草	,	甘汞	,	和	多佛的	粉末	,	温暖的	水	,	-	,	&	c	.	,

起泡饮料、甘汞、多佛氏粉、温水、催吐剂等。

[ænd; ənd] [hed] ['sɪmptəmz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

and	head	symptoms	were	now	making	their	appearance	.
和	头	症状	是	现在	制作	他们的	外貌	.

头部症状也开始出现了。

[hæf] - [pæst] [tu:] [pi:] . [em] . [pʌls] [kwaɪt] [ˌɪmpər'septəbl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən]

Half	-	past	two	P	.	M	.	Pulse	quite	imperceptible	,	and	has	been	so	for	an
一半	-	过去的	二	P	.	M	.	脉冲	相当	难以察觉的	,	和	有	到过	所以	为了	一个

['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ;

hour	and	a	half	;
小时	和	一个	一半	;

下午两点半，脉搏几乎感觉不到，这种情况已经持续了一个半小时；

[hiː; hi][laɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['draʊzi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] ; [feɪs] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ][koʊld]
he 他 **lies** 谎言 **quiet** 安静的 **and** 和 **drowsy** 昏昏欲睡 **,** , **with** 和 **eyes** 眼睛 **turned** 转向 **upwards** 向上 **;** ; **face** 脸 **bedewed** 露水 **with** 和 **cold** 寒冷的
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ;
perspiration 汗 **;** ;

他静静地躺着，昏昏欲睡，双眼向上翻着；脸上渗出了冷汗；

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [koʊld][ænd; ənd] ['veri] [bluː] .
hands 双手 **and** 和 **feet** 脚 **cold** 寒冷的 **and** 和 **very** 非常 **blue** 蓝色的 **.** .

手脚冰凉，而且非常青。

[maɪ] ['kɑːliːgz] , [ˌdiː'ɑːr"es] . [kuːm] [ænd; ənd] ['luːɪnz] , [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
My 我的 **colleagues** 同事 **,** , **Drs** 医生们 **.** . **Combe** 康布 **and** 和 **Lewins** 莱文斯 **,** , **saw** 锯 **him** 他 **with** 和 **me** 我 **at** 在 **this** 这 **time** 时间
,
,
,

我的同事康布医生和莱文斯医生当时和我一起见到了他。

[ænd; ənd] [kən'kɝːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri]
and 和 **concurred** 同意 **with** 和 **me** 我 **in** 在 **thinking** 思维 **him** 他 **not** 不是 **only** 仅有的 **beyond** 超过 **all** 全部 **hope** 希望 **of** 的 **recovery** 恢复
,
,
,

并且与我一致认为他不仅完全没有康复的希望，

[bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .
but 但 **likely** 可能 **to** 到 **die** 死 **within** 之内 **an** 一个 **hour** 小时 **or** 或者 **two** 二 **.** .

但很可能在一两个小时内死亡。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɑːtəs]
From 从 **what** 什么 **I** 我 **had** 有 **seen** 已见 **of** 的 **the** 这 **resuscitating** 复苏 **powers** 权力 **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **Latta's** 拉塔的
['triːtmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
treatment 治疗 **on** 在 **the** 这 **boy's** 男孩们 **mother** 母亲 **this** 这 **morning** 早晨 **,** ,

今天早上，我亲眼目睹了拉塔医生对男孩母亲的救治效果，

[baɪ] ['viːnəs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] ,
by 经过 **venous** 静脉 **injection** 注射 **,** , **I** 我 **determined** 决定 **on** 在 **giving** 给予 **it** 它 **a** 一个 **trial** 审判 **,** ,

我决定尝试一下静脉注射这种疗法。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] ['ræðər] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['remədi] [ðæn; ðən]
though 尽管 **this** 这 **was** 曾是 **a** 一个 **case** 案件 **rather** 相当 **likely** 可能 **to** 到 **bring** 带来 **discredit** 诋毁 **on** 在 **the** 这 **remedy** 补救 **than** 比
['ʌðərwaɪz] .
otherwise 否则 **.** .

虽然这起案件更有可能给这种补救措施带来负面影响，而不是带来其他好处。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] ,
The 这 **following** 下列的 **solution** 解决方案 **,** ,

以下是解决方案，

[æt; ət]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] 102° [ef] . [wʌz; wəz] ['sloʊli] [in'dʒektid]['ɪntu:][ðə; ði]['mi:diən][bə'sɪlɪk][baɪ]
at 在 **temperature** 温度 **102°** 102° **F** F **.** . **was** 曾是 **slowly** 缓慢地 **injected** 注射 **into** 进入 **the** 这 **median** 中位数 **basilic** 罗勒 **by** 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sɪlvər] [bloʊ] - [paɪp] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['ri:dz] ['enəmə] [sɪ'rɪndʒ] : — ℞ .
means 方法 **of** 的 **a** 一个 **common** 常见的 **silver** 银 **blow** 吹 **-** - **pipe** 管道 **attached** 随附的 **to** 到 **Reid's** 里德的 **enema** 灌肠 **syringe** 注射器 **:** : **—** — **℞** ℞ **.** .

将温度为 102°F 的液体通过连接到里德灌肠注射器的普通银制吹管缓慢注入到中柱中：—℞。

- - , - ; ['kɑ:rbən] - , [ˌdʒi:'ɑ:r] .
Muriat - **sodæ** - **,** , **℥i** ; **Carbon** 碳 **sodæ** - **,** , **gr** gr **.** .

Muriat sodæ, ℥i;碳酸钠，gr。

[eks] ; [ˌeɪ'kju:] . ['kælɪd] .
x x **;** ; **Aq** 水 **.** . **calid** 卡利德 .

x；Aq. calid。

ɬbvj .
ɬbvj ɬbvj **.** .

ɬbvj。

[sɑ:lv] .
solve 解决 .

解决。

[ti:] . - .
T T **.** . **102** - **.** .

T. 102.

[θri:] [pi:] . [em] . [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'menst] [ðə; ði] [pʌls]
Three 三 **P** P **.** . **M** M **.** . **A** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **after** 后 **the** 这 **injection** 注射 **was** 曾是 **commenced** 开始 **the** 这 **pulse** 脉冲
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪsts] ,
returned 返回 **to** 到 **the** 这 **wrists** 手腕 **,** ,

下午三点，注射开始几分钟后，手腕上的脉搏恢复了。

[ðə; ði] ['blu:nəs] [ænd; ənd]['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] ['grædʒuəli] [wɔ:r] [ɔ:f] ; [ðə; ði]
the 这 **blueness** 蓝色 **and** 和 **coldness** 寒冷 **of** 的 **the** 这 **extremities** 四肢 **gradually** 逐步地 **wore** 穿着 **off** 离开 **;** ; **the** 这
['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] ;
countenance 面容 **was** 曾是 **much** 很多 **improved** 改进 **;** ;

四肢的青紫和冰冷逐渐消退，面色也好了很多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['flu:ɪd][wʌz; wəz][in'dʒektid] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
and 和 **the** 这 **whole** 所有的 **fluid** 体液 **was** 曾是 **injected** 注射 **within** 之内 **twenty** 二十 **minutes** 分钟 **.** .

全部液体在二十分钟内注入完毕。

[hæf] - [pæst] [θri:] [pi:] . [em] .
Half - **-** - **past** 过去的 **three** 三 **P** P **.** . **M** M **.** .

下午三点半

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] ['helθi] , ['blu:mɪŋ] [ə'pɪrəns] ; [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,
He 他 **has** 有 **now** 现在 **a** 一个 **healthy** 健康 **,** , **blooming** 盛开 **appearance** 外貌 **;** ; **is** 是 **sitting** 坐着 **up** 向上 **in** 在 **bed** 床 **,** ,

他现在看起来气色很好，容光焕发；已经可以坐起来了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə'woʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dri:m] .

and	looking	about	him	as	if	awoke	out	of	a	dream	.
和	寻找	关于	他	作为	如果	醒来	出去	的	一个	梦	.

他环顾四周，仿佛刚从梦中醒来。

[pʌls] - , ['nætʃ(ə)rəl] ; [iks'tremitis] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ; [vɔɪs] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] . [

Pulse	110	,	natural	;	extremities	of	good	colour	and	warm	;	voice	much	stronger	.	[
脉冲	-	,	自然的	;	四肢	的	好的	颜色	和	温暖的	;	嗓音	很多	更强	.	[

-]

70	]
-	]

脉搏 110，自然；四肢颜色鲜艳温暖；声音更强劲。[70]

[hæf] - [pæst] [fɔ:r] [pi:] . [em] . [pʌls] [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [sɪns] [læst] [rɪ'pɔ:rt] ;

Half	-	past	four	P	.	M	.	Pulse	has	been	gradually	falling	off	since	last	report	;
一半	-	过去的	四	P	.	M	.	脉冲	有	到过	逐步地	坠落	离开	自从	最后的	报告	;

下午四点半的脉搏自上次报告以来一直在逐渐下降；

[ɪz] ['getɪŋ] ['lɪstləs] , [ænd; ənd] [dis'laiks] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , ['bri:ðɪŋ]

is	getting	listless	,	and	dislikes	to	be	troubled	with	questions	,	breathing
是	获得	蔫	,	和	不喜欢	到	是	麻烦	和	问题	,	呼吸

[bɪ'kʌmɪŋ] [lə'bɔ:riəs] ,

becoming	laborious	,
成为	费力的	,

精神萎靡，不愿被打扰，呼吸也变得困难。

[ænd; ənd] [hed] ['sɪmptəmz] [mɔ:r] [mɑ:rkt] , [wɪð; wɪθ] ['skwɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:]

and	head	symptoms	more	marked	,	with	squinting	to	a	slight	degree
和	头	症状	更多的	标记	,	和	眯眼	到	一个	轻微	程度

['sʊpər'æd] .

superadded	.
超级添加	.

头部症状更加明显，并伴有轻微的斜视。

['sev(ə)n] [pi:] . [em] . [pʌls] [ə'gen] [ˌɪmpər'septəbl] ; [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [kwɪk] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ;

Seven	P	.	M	.	Pulse	again	imperceptible	;	respiration	quick	and	laboured	;
七	P	.	M	.	脉冲	再次	难以察觉的	;	呼吸	快的	和	辛勤劳作	;

['kaʊntənəns] [kə'læpst] ; [tʌŋ] [ænd; ənd] [breθ] [koʊld] ;

countenance	collapsed	;	tongue	and	breath	cold	;
面容	倒塌	;	舌头	和	气息	寒冷的	;

晚上七点，脉搏再次消失；呼吸急促而费力；面色憔悴；舌头和呼吸冰冷；

[sez] [hi:; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

says	he	is	dying	.
说道	他	是	垂死	.

他说他快要死了。

[let] [ðə; ði] ['vi:nəs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ɬbiij .

Let	the	venous	injection	be	repeated	to	ɬbiij	.
让	这	静脉	注射	是	重复	到	ɬbiij	.

重复静脉注射至ɬbiij。

[hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] [pi:] . [em] . [pʌls] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ænd; ənd]

Half	-	past	seven	P	.	M	.	Pulse	immediately	returned	,	of	natural	strength	and
一半	-	过去的	七	P	.	M	.	脉冲	立即地	返回	,	的	自然的	力量	和

['fʊlnəs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [soʊ] .

fulness	,	and	continues	so	.
充满	,	和	继续	所以	.

晚上七点半，脉搏立即恢复，并且恢复了自然的强健和充沛，并且一直如此。

[naɪn] [piː] . [em] . [laɪz] ['veri] ['kwaɪət] ; [pʌls] [gʊd] ; ['briːðɪŋ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ;

Nine	P	.	M	.	Lies	very	quiet	;	pulse	good	;	breathing	more	natural	;
九	P	.	M	.	谎言	非常	安静的	;	脉冲	好的	;	呼吸	更多的	自然的	;

晚上九点，卧床非常安静；脉搏良好；呼吸较为自然；

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

surface	of	body	covered	with	warm	perspiration	.
表面	的	身体	涵盖	和	温暖的	汗	.

身体表面覆盖着一层温暖的汗水。

[ten] [piː] . [em] . [lɑːrdʒ] ['wɔːtəri] [ɪˌvækjuː'eɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [keɪm] [ɑːn] [suːn] ['æftər][læst]

Ten	P	.	M	.	Large	watery	evacuations	from	the	bowels	came	on	soon	after	last
十	P	.	M	.	大的	水状的	疏散	从	这	肠道	来了	在	很快	后	最后的

[ɪn'dʒekʃ(ə)n] ;

injection	;
注射	;

晚上十点，最后一次注射后不久，便出现大量水样便；

[ðə; ði]['kwɑːntəti]['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

the	quantity	cannot	easily	be	guessed	,	but	must	have	been	considerable	,
这	数量	不能	容易地	是	猜对了	,	但	必须	有	到过	大量	,

数量难以估算，但肯定相当可观。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

as	it	is	running	through	the	mattress	on	the	floor	.
作为	它	是	跑步	通过	这	床垫	在	这	地面	.

它正穿过地板上的床垫流淌。

[pʌls] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] ; [skriːmz] ['laʊdli] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ˌhaɪdrə'sefələs] .

Pulse	scarcely	perceptible	;	screams	loudly	like	a	child	in	hydrocephalus	.
脉冲	几乎	可感知的	;	尖叫	高声	喜欢	一个	孩子	在	脑积水	.

脉搏几乎感觉不到；发出像脑积水儿童一样的尖叫声。

[ɪ'lev(ə)n][piː] . [em] . [pʌls] [kwaɪt] [ˌɪmpər'septəbl] ; [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] ; ['viːnəs] [in'dʒekʃənz] [ə'temptɪd]

Eleven	P	.	M	.	Pulse	quite	imperceptible	;	is	sinking	fast	;	venous	injections	attempted
十一	P	.	M	.	脉冲	相当	难以察觉的	;	是	下沉	快速地	;	静脉	注射	尝试过

[ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] ,

a	third	time	,
一个	第三	时间	,

晚上11点，脉搏几乎感觉不到；病情迅速恶化；第三次尝试静脉注射。

[bʌt; bət] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [ɪ'fekts] .

but	desisted	from	as	it	was	not	productive	of	the	first	good	effects	.
但	停止	从	作为	它	曾是	不是	生产力	的	这	第一的	好的	效果	.

但由于没有产生初步的良好效果，所以就放弃了。

[bəuθ]['pjuːp(ə)lz] [mʌtʃ] [daɪ'leɪtɪd] .

Both	pupils	much	dilated	.
两个都	学生	很多	扩张	.

双侧瞳孔明显放大。

[daɪd][æt; ət] [tuː] [ə; eɪ] . [em] . 14th .

Died	at	two	A	.	M	.	14th	.
死亡	在	二	一个	.	M	.	14th	.

14日凌晨2点去世。

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz]['æftər] [deθ] . — [ɑːn][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['spaɪn(ə)l]

Dissection	fifteen	hours	after	death	.	—	On	exposing	the	brain	and	spinal
解剖	十五	小时	后	死亡	.	—	在	暴露	这	脑	和	脊

['mæroʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ][ðer; ðər] [investiŋ] ['membren] ,

marrow	,	but	before	opening	their	investing	membranes	,
骨髓	,	但	前	开幕	他们的	投资	膜	,

死后十五小时进行解剖——暴露脑和脊髓，但在打开其包膜之前，

[ðə; ði] [liːst] ['preʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	least	pressure	with	the	fingers	on	the	middle	of	the	hemispheres	of	the
这	至少	压力	和	这	手指	在	这	中间	的	这	半球	的	这

[breɪn] [kɔːzd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

brain	caused	a	remarkable	undulating	down	to	the	middle	of	the	back	,
脑	导致	一个	卓越	起伏的	向下	到	这	中间	的	这	后退	,

用手指轻轻按压大脑半球中部，就能引起明显的波浪状震动，一直延伸到背部中央。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fluːɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['membren] ,

showing	the	existence	of	a	fluid	beneath	the	membranes	,
显示	这	存在	的	一个	体液	下面	这	膜	,

表明膜下存在液体，

[ænd; ənd][ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm][ə'baʊt] [tuː] [dræm] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪrəm] [floʊd] [aʊt] .

and	on	opening	them	about	two	drachms	of	pure	serum	flowed	out	.
和	在	开幕	他们	关于	二	德拉克马	的	纯的	血清	流动	出去	.

打开瓶子后，流出了大约两德拉姆的纯血清。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz]['rædər]['væskjələr] ,

The	surface	of	the	brain	was	rather	vascular	,
这	表面	的	这	脑	曾是	相当	血管	,

大脑表面血管丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['ves(ə)lz] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] .

and	the	blood	in	the	most	minute	vessels	particularly	bright	.
和	这	血	在	这	最多	分钟	船只	特别	明亮的	.

最细小血管中的血液尤其明亮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekiməuzd] [spɑːts][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

A	few	ecchymosed	spots	on	its	surface	.
一个	很少	瘀斑	地点	在	它是	表面	.

体表有几处瘀斑。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪsərə] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['helθi] .

All	the	other	viscera	were	found	healthy	.
全部	这	其他	内脏	是	成立	健康	.

其他内脏器官均未发现异常。

[ðə; ði]['jʊrɪneri] ['blædər] [kən'teɪnd] [ə'baʊt][hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['jʊrɪn] .

The	urinary	bladder	contained	about	half	an	ounce	of	urine	.
这	泌尿系统	膀胱	包含	关于	一半	一个	盎司	的	尿	.

膀胱内约有半盎司尿液。

['tɔməs] ['kreɪgi] , [em] . [diː] .

THOMAS	CRAIGIE	,	M	.	D	.
托马斯	克雷吉	,	M	.	D	.

托马斯·克雷吉，医学博士

[liːθ] , 26th [meɪ] , - .

Leith	,	26th	May	,	1832	.
利斯	,	26th	可能	,	-	.

利斯，1832年5月26日。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[lɪst] [ʌv; əv] ['kwɪriːz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌdiː'ɑːr"es] .

List	of	Queries	addressed	to	Drs	.
列表	的	查询	已解决	到	医生们	.

向各位医生提出的问题列表

['luːɪnz] [ænd; ənd] ['lætə] , [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , ['lʌndən] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Lewins	and	Latta	,	by	the	Central	Board	of	Health	,	London	,	relative	to	the
莱文斯	和	拉塔	,	经过	这	中央	木板	的	健康	,	伦敦	,	相对的	到	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['keɪsɪz] , & [siː] .

preceding	cases	,	&	c	.
前	案例	,	&	c	.

伦敦中央卫生委员会就前述案件向 Lewins 和 Latta 提出申诉，等等。

['kwɪriːz] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [bɔːrd] .

QUERIES	BY	THE	CENTRAL	BOARD	.
查询	经过	这	中央	木板	.

中央委员会的质询。

[wʌn] . [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪʃnts] [bled] ['priːviəsli] [tuː; tə] , [ɔːr]['æftər][ðə; ði]['seɪliːn][in'dʒekʃənz]

1	.	Were	any	of	your	patients	bled	previously	to	,	or	after	the	saline	injections
1	.	是	任何	的	你的	患者	出血	之前	到	,	或者	后	这	盐水	注射

['ɪntuː][ðer; ðər][veɪnz] ?

into	their	veins	?
进入	他们的	静脉	?

1. 您的患者在静脉注射生理盐水之前或之后是否接受过放血?

[ˌtuː'tuː] . [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪˌvækjuː'eɪʃənz][baɪ]['pəːdʒɪŋ] , ['vɑːmɪtɪŋ] , [ɔːr] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ɪn'kriːst] [baɪ]

2	.	Were	the	evacuations	by	purging	,	vomiting	,	or	perspiration	,	increased	by
2	.	是	这	疏散	经过	清除	,	呕吐	,	或者	汗	,	增加	经过

[ðə; ði][in'dʒekʃənz] ? [θriː] .

the	injections	?	3	.
这	注射	?	3	.

2. 注射后，通过催吐、排泄或出汗等方式排出的液体量是否增加? 3.

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪliːn][ɪn'dʒekʃ(ə)n][plæn][daɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Did	any	of	the	patients	submitted	to	the	saline	injection	plan	die	;	and	if
做过	任何	的	这	患者	提交	到	这	盐水	注射	计划	死	;	和	如果

[ɪg'zæmɪnd] ['æftər] [deθ] ,

examined	after	death	,
检查	后	死亡	,

接受生理盐水注射方案的患者中是否有死亡? 如果死亡，死后进行了检查，结果如何?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] ? [fɔːr] .

what	were	the	appearances	?	4	.
什么	是	这	外貌	?	4	.

4.

[hæd; həd][ðə; ði] [pʌls] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ˌæbsə'luːtli] ['siːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ;

Had	the	pulse	at	the	wrist	absolutely	ceased	,	and	for	how	long	;
有	这	脉冲	在	这	手腕	绝对地	停止	,	和	为了	如何	长的	;

手腕处的脉搏是否完全停止? 停止了多久?

[ɔːr][hæd; həd] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] ,

or	had	blueness	of	the	surface	taken	place	,	and	to	what	extent	,
或者	有	蓝色	的	这	表面	已采取	地方	,	和	到	什么	程度	,

或者表面是否出现了蓝色，以及蓝色的程度如何?

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪʃnts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliːn]['fluːədz, 'fluːɪdz] ;

in	any	of	your	patients	before	the	injection	of	the	saline	fluids	;
在	任何	的	你的	患者	前	这	注射	的	这	盐水	液体	;

在给任何患者注射生理盐水之前;

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪʃnts] [rɪ'kʌvərd] ['ʌndər] [ðæt] ['triːtmənt] ? [faɪv] .

and	how	many	of	such	patients	recovered	under	that	treatment	?	5	.
和	如何	许多	的	这样的	患者	恢复	在下面	那	治疗	?	5	.

接受这种治疗后，有多少这样的患者康复了? 5.

[hæd; həd] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrɪn] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [ɪn] [

Had	suppression	of	urine	been	perfectly	established	,	and	for	how	long	,	in	[
有	抑制	的	尿	到过	完美	已确立的	,	和	为了	如何	长的	,	在	[

-]

71	]

-]

如果抑制排尿的方法已经完全建立，并且持续了多久，[71]

['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['keɪsɪz] ['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪli:n][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

any	of	your	cases	previously	to	the	saline	injection	,
任何	的	你的	案例	之前	到	这	盐水	注射	,

在注射生理盐水之前的任何病例中，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [dɪd] [ðæt] ['præktɪs] [ə'pɪr] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɑ:n][ðə; ði]['jʊrɪneri] [sɪ'kri:ʃənz] ?

and	what	effect	did	that	practice	appear	to	produce	on	the	urinary	secretions	?
和	什么	影响	做过	那	实践	出现	到	生产	在	这	泌尿系统	分泌物	?

[sɪks] .

6	.
6	.

这种做法对尿液分泌产生了什么影响？6.

[wʌt] [ɪ'fekt] [dɪd][ðə; ði][in'dʒekʃənz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]

What	effect	did	the	injections	appear	to	have	on	the	temperature	of
什么	影响	做过	这	注射	出现	到	有	在	这	温度	的

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?

the	patient	?
这	病人	?

注射后，患者的体温似乎出现了什么变化？

['sɛvən] . [wɜ:r; wər][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ɪˌvækju:'eɪʃənz]['ænəlaɪzd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

7	.	Were	the	blood	and	evacuations	analysed	before	and	after	the
7	.	是	这	血	和	疏散	分析	前	和	后	这

[in'dʒekʃənz] ? [eɪt] .

injections	?	8	.
注射	?	8	.

7. 注射前后是否对血液和排泄物进行了分析？8.

[dɪd] [kən'sekjətɪv] ['fi:vər] [ə'kɜ:r] [ɪn]['eni] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɪn] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['keɪsɪz] ,

Did	consecutive	fever	occur	in	any	,	and	if	so	,	in	how	many	of	your	cases	,
做过	连续的	发烧	发生	在	任何	,	和	如果	所以	,	在	如何	许多	的	你的	案例	,

你们的病例中是否有连续发热的情况？如果有，分别有多少例？

['weðər] [sək'sesf(ə)l] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ? [naɪn] .

whether	successful	or	otherwise	?	9	.
无论	成功的	或者	否则	?	9	.

无论成功与否？9.

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju:'eɪʃənz]['noʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][in'dʒekʃənz][ɪn]

Was	the	quantity	of	the	evacuations	noted	before	and	after	the	injections	in
曾是	这	数量	的	这	疏散	著名的	前	和	后	这	注射	在

['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['keɪsɪz] ? - .

any	of	your	cases	?	10	.
任何	的	你的	案例	?	-	.

在您的病例中，是否记录了注射前后排泄量？10.

[pli:z] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['keɪsɪz] ['tri:tɪd] [baɪ]['seɪli:n][in'dʒekʃənz] ,

Please	to	give	the	details	of	two	or	three	cases	treated	by	saline	injections	,
请	到	给	这	细节	的	二	或者	三	案例	治疗	经过	盐水	注射	,

请提供两到三个采用生理盐水注射治疗的病例详情。

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , ['temprəmənt] , ['hæbɪts] , & [si:] . ,

with	age	,	condition	of	life	,	temperament	,	habits	,	&	c	.	,
和	年龄	,	状况	的	生活	,	气质	,	习惯	,	&	c	.	,

随着年龄、生活状况、性情、习惯等因素的变化，

[ænd; ənd] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['tri:tmənt] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

and	particulars	of	such	other	treatment	as	may	have	been	adopted	in	addition
和	细节	的	这样的	其他	治疗	作为	可能	有	到过	已采用	在	添加

[tu:; tə][ðə; ði]['seɪli:n][in'dʒekʃənz] .

to	the	saline	injections	.
到	这	盐水	注射	.

以及除生理盐水注射外可能采取的其他治疗方法的详情。

['ænsər] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

ANSWERS	BY	DR	.
答案	经过	博士	.

博士的回答

['lu:ɪnz] . [wʌn] .

LEWINS	.	1	.
莱文斯	.	1	.

LEWINS.1.

[nʌn] [bɪ'fɔ:r] .

None	before	.
没有任何	前	.

之前没有。

[wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊnsɪz] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'dʒekʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:]

One	to	the	amount	of	twelve	ounces	immediately	after	the	first	injection	.	2
一	到	这	数量	的	十二	盎司	立即地	后	这	第一的	注射	.	2

.

:

.

1. 首次注射后立即注射十二盎司。2.

[ðə; ði][ɪˌvækju:'eɪʃənz][baɪ]['pə:dʒiŋ][ænd; ənd] ['vɑ:mɪtɪŋ] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [kən'tɪnju:d] .

The	evacuations	by	purging	and	vomiting	,	in	most	of	the	cases	continued	.
这	疏散	经过	清除	和	呕吐	,	在	最多	的	这	案例	持续	.

大多数情况下，患者会持续通过催吐等方式排出体内毒素。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['pə:dʒiŋ] , [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [æt; ət] [li:st] ,

In	some	of	them	the	purging	,	the	discharge	from	the	bowels	at	least	,
在	一些	的	他们	这	清除	,	这	释放	从	这	肠道	在	至少	,

[wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] .

was	increased	.
曾是	增加	.

其中一些患者的排泄量（至少是肠道排泄量）增加了。

[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [ɪn][ɔ:l] . [θri:] .

Perspiration	was	increased	in	all	.	3	.
汗	曾是	增加	在	全部	.	3	.

3. 所有受试者的出汗量均增加。

[jes] ; [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [in'dʒektid][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

Yes	;	no	less	than	ten	of	the	fifteen	that	have	been	injected	up	to	the
是的	;	不	较少的	比	十	的	这	十五	那	有	到过	注射	向上	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ;

present	day	;
展示	天	;

是的；迄今为止注射的十五种药物中，至少有十种是已注射的；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [duː] [nɑːt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['merɪts] [ʌv; əv]

but	under	such	circumstances	as	do	not	detract	from	the	general	merits	of
但	在下面	这样的	情况	作为	做	不是	减损	从	这	一般的	优点	的

[ðə; ði] ['præktɪs] :

the	practice	:
这	实践	:

但前提是这些情况不影响该做法的总体优点：

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ]

this	will	be	made	evident	by	the	history	of	the	cases	that	will	be	sent	by
这	将要	是	制成	明显	经过	这	历史	的	这	案例	那	将要	是	发送	经过

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [poʊst] . [fɔːr] .

to	-	morrow's	post	.	4	.
到	-	明天	邮政	.	4	.

这一点将从明天邮局寄出的案件历史中得到证实。4.

[jes] ; ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [æk'sɪlə] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] ,

Yes	;	even	at	the	axilla	in	some	of	the	cases	,
是的	;	甚至	在	这	腋窝	在	一些	的	这	案例	,

是的；在某些情况下，甚至在腋窝处也是如此。

['bluːnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

blueness	of	the	surface	had	taken	place	to	a	considerable	extent	.
蓝色	的	这	表面	有	已采取	地方	到	一个	大量	程度	.

表面已经呈现出相当程度的蓝色。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪʃnts] [rɪ'kʌvərd] . [faɪv] .

Five	of	these	patients	recovered	.	5	.
五	的	这些	患者	恢复	.	5	.

其中五名患者康复。

[kəm'pliːt] [sə'preʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ɔːl] [ɪk'sept] [tuː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Complete	suppression	,	I	think	,	in	all	except	two	,	and	for	hours	.
完全的	抑制	,	我	思考	,	在	全部	除了	二	,	和	为了	小时	.

我认为，除了两个人之外，其他人都被完全压制了，而且持续了几个小时。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['keɪsɪz] ,

In	all	the	successful	,	and	in	some	of	the	unsuccessful	cases	,
在	全部	这	成功的	,	和	在	一些	的	这	不成功	案例	,

在所有成功的案例中，以及在一些不成功的案例中，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv] ['jʊrɪn] [wɜːr; wər] [moʊst]

the	effects	of	the	injection	in	restoring	the	secretion	of	urine	were	most
这	效果	的	这	注射	在	恢复	这	分泌	的	尿	是	最多

['evɪdənt] . [sɪks] .

evident	.	6	.
明显	.	6	.

注射后恢复尿液分泌的效果最为明显。6.

[ðə; ði] [ɪn'dʒekʃənz] [reɪzd] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

The	injections	raised	the	temperature	of	the	body	;	but	in	all	the
这	注射	提高	这	温度	的	这	身体	;	但	在	全部	这

[sək'sesf(ə)l] ['keɪsɪz] ,

successful	cases	,
成功的	案例	,

注射后体温升高；但在所有成功的病例中，

[wer] [ðə; ði] [veɪnz] [wɜːr; wər] [inˈdʒektid] , [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [koʊld] [suːn] [ˈæftər] [ðə; ði]

where	the	veins	were	injected	,	the	patients	complained	of	cold	soon	after	the
在哪里	这	静脉	是	注射	,	这	患者	抱怨	的	寒冷的	很快	后	这

[ɪnˈdʒekʃ(ə)n] . [ˈsɛvən] .

injection	.	7	.
注射	.	7	.

注射部位出现冷感，患者在注射后不久便感到冷。7.

[ˈniːðər] [ðə; ði] [blʌd] [nɔːr] [ðə; ði] [ɪˌvækjuːˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈænəlaɪzd] ,

Neither	the	blood	nor	the	evacuations	were	analysed	,
两者都不	这	血	也不	这	疏散	是	分析	,

血液样本和排泄物均未进行分析。

[bʌt; bət] [aɪ] [sent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [inˈdʒektid] [baɪ]

but	I	sent	some	of	the	blood	of	a	patient	that	had	been	injected	by
但	我	发送	一些	的	这	血	的	一个	病人	那	有	到过	注射	经过

[ðə; ði] [veɪnz] ,

the	veins	,
这	静脉	,

但我寄送了一些通过静脉注射的病人的血液样本。

[tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [riːd] [fɔːr; fər] [əˈnæləsɪs] [tuː; tə] - [deɪ] . [eɪt] .

to	Dr	.	Reed	for	analysis	to	-	day	.	8	.
到	博士	.	芦苇	为了	分析	到	-	天	.	8	.

今天将送交里德博士进行分析。8.

[ðə; ði] [kənˈsekjətɪv] [ˈfiːvər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [huː] [wɜːr; wər] [inˈdʒektid] , [hæz; həz] [bɪn] [slaɪt] .

The	consecutive	fever	in	all	the	patients	who	were	injected	,	has	been	slight	.
这	连续的	发烧	在	全部	这	患者	WHO	是	注射	,	有	到过	轻微	.

[naɪn] .

9	.
9	.

接受注射的所有患者均出现轻微发热。9.

[noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsesɪv] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] . - .

No	;	but	they	were	excessive	in	most	of	the	cases	.	10	.
不	;	但	他们	是	过多的	在	最多	的	这	案例	.	-	.

不；但在大多数情况下，它们都过分了。10.

[ˈkwestʃən] [ten] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˈænsər] [baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [poʊst] .

Question	ten	shall	be	fully	answered	by	to	-	morrow's	post	.
问题	十	将	是	完全	回答	经过	到	-	明天	邮政	.

第十个问题将在明天的帖子中得到完整解答。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪnz] , [em] . [diː] .

ROBERT	LEWINS	,	M	.	D	.
罗伯特	莱文斯	,	M	.	D	.

罗伯特·莱文斯，医学博士

[sɪks] [ˈkwɑːləti] [striːt] , [meɪ] 26th , [ˌtuːˈtuː] [əˈklɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] .

6	Quality	Street	,	May	26th	,	2	o'clock	,	A	.	M	.
6	质量	街道	,	可能	26th	,	2	点钟	,	一个	.	M	.

5月26日凌晨2点，品质街6号

[noʊ] . [ˈsɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

['leɪtɪst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

Latest	Communication	from	Dr	.	Lewins	to	the	Secretary	of	the	Central
最新的	沟通	从	博士	.	莱文斯	到	这	秘书	的	这	中央

[bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .

Board	of	Health	.
木板	的	健康	.

莱文斯博士致中央卫生委员会秘书的最新函件。

[sɜːr] , — [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['praɪvət] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['duːtiz] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː]

Sir	,	—	The	urgency	of	my	present	private	and	public	duties	prevents	me
先生	,	—	这	紧迫性	的	我的	展示	私人的	和	民众	职责	阻止	我

[frʌm; frəm] [-]

from	[	72	]
从	[	-	]

先生，——我目前私人和公共事务的紧迫性使我无法[72]

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv]

communicating	more	to	you	to	-	night	than	the	following	brief	particulars	of
沟通	更多的	到	你	到	-	夜晚	比	这	下列的	简短的	细节	的

[ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [liːθ] ['kɑːlərə] ['hɑːspɪt(ə)l] ['jestərdeɪ] : —

a	case	that	occurred	at	the	Leith	Cholera	Hospital	yesterday	:	—
一个	案件	那	发生	在	这	利斯	霍乱	医院	昨天	:	—

今晚我想和大家分享的信息，除了昨天在利斯霍乱医院发生的一例病例的简要细节之外，还有更多：

[ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ə'baʊt]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

A	woman	of	about	forty	years	of	age	,	was	admitted	on	Sunday	evening	at
一个	女士	的	关于	四十	年	的	年龄	,	曾是	承认	在	星期日	晚上	在

['sɛvən][ə'klɔk, əu-] .

7	o'clock	.
7	点钟	.

一名约四十岁的女子于周日晚上七点入院。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʌlslɪs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][æk'sɪlə] , - , [koʊld] , [ænd; ənd] [bluː] , ['oʊvər]

She	was	pulseless	,	even	at	the	axilla	,	sightlesss	,	cold	,	and	blue	,	over
她	曾是	无脉搏	,	甚至	在	这	腋窝	,	-	,	寒冷的	,	和	蓝色的	,	超过

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

almost	the	whole	body	.
几乎	这	所有的	身体	.

她全身脉搏消失，甚至腋窝也没有脉搏，双目失明，身体冰冷，几乎全身都呈青紫色。

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n]['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['laɪfləs] .

Respiration	very	slow	and	irregular	—	in	a	word	,	she	was	all	but	lifeless	.
呼吸	非常	慢的	和	不规律的	—	在	一个	单词	,	她	曾是	全部	但	无生命	.

呼吸非常缓慢且不规律——总之，她几乎已经没有生命迹象了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][in'dʒektɪŋ][kʊd; kəd]

It	was	feared	she	would	be	dead	before	the	operation	of	injecting	could
它	曾是	害怕	她	会	是	死的	前	这	手术	的	注射	可以

[biː; bi] [kə'menst] .

be	commenced	.
是	开始	.

人们担心在注射手术开始前她就会死去。

[bɪ'twiːn] ['sɛvən][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Between	7	at	night	and	2	o'clock	next	morning	,
之间	7	在	夜晚	和	2	点钟	下一个	早晨	,

从晚上7点到第二天凌晨2点，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] ['aʊnsɪz] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti]
there **were** **thrown** **in** **two** **hundred** **and** **eighty** **-** **four** **ounces** **,** **upwards** **of** **twenty**
那里 是 抛掷 在 二 百 和 八十 - 四 盎司 , 向上 的 二十
- [θriː] [paʊndz] .
- **three** **pounds** **.**
- 三 磅 .

总共投入了 284 盎司，超过 23 磅。

[ðə; ðiː] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ðiː]
The **report** **of** **her** **situation** **at** **2** **on** **Monday** **morning** **,** **in** **the**
这 报告 的 她 情况 在 2 在 周一 早晨 , 在 这
['hɑːspɪt(ə)l] [bʊk] ,
hospital **book** **,**
医院 书 ,

医院病历上记录了她周一凌晨2点的病情：

[ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — " [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['betər] , [ðæt] [ə'pɪrz] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ,
is **as** **follows** **:** **—** **"** **A** **change** **for** **the** **better** **,** **that** **appears** **almost** **miraculous** **,**
是 作为 跟随 : — " 一个 改变 为了 这 更好的 , 那 出现 几乎 神奇 ,
[hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] .
has **taken** **place** **.**
有 已采取 地方 .

内容如下：——"发生了一种近乎奇迹般的、向好的方向发展的变化。

[ðə; ðiː] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ; [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðiː] [liːst] [lə'bɔːriəs] ,
The **action** **of** **the** **heart** **is** **greatly** **improved** **;** **respiration** **not** **in** **the** **least** **laborious** **,**
这 行动 的 这 心 是 非常 改进 ; 呼吸 不是 在 这 至少 费力的 ,

心脏功能大大改善；呼吸丝毫不费力。

[bʌt; bət] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['nætʃ(ə)rəl] ; [pʌls] - , [smɔːl] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] .
but **quicker** **than** **natural** **;** **pulse** **120** **,** **small** **,** **but** **distinct** **.**
但 更快 比 自然的 ; 脉冲 - , 小的 , 但 清楚的 .

但比自然呼吸快；脉搏120，虽小但清晰。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [dɪ'stɪŋktli] ; ['kaʊntənəns] ['nætʃ(ə)rəl] ; [lɪps] [red] ; [tʌŋ] [mɔɪst] [ænd; ənd]
She **can** **articulate** **distinctly** **;** **countenance** **natural** **;** **lips** **red** **;** **tongue** **moist** **and**
她 能 能言善辩 明显地 ; 面容 自然的 ; 嘴唇 红色的 ; 舌头 潮湿 和
[wɔːrm] ; [ʃiː; ʃi] [pər'spaɪər] ['friːli] ;
warm **;** **she** **perspires** **freely** **;**
温暖的 ; 她 出汗 自由 ;

她口齿清晰；面容自然；嘴唇红润；舌头湿润温暖；她容易出汗；

[hiːt] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['bɑːdi] ['nætʃ(ə)rəl] .
heat **over** **the** **whole** **body** **natural** **.**
热 超过 这 所有的 身体 自然的 .

全身自然发热。

" [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [keɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [suːn] .
" **A** **full** **report** **of** **this** **wonderful** **case** **shall** **be** **forwarded** **soon** **.**
" 一个 满的 报告 的 这 精彩的 案件 将 是 转发 很快 .

"关于这起精彩案例的完整报告将很快呈递。"

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜːr] , & [siː] .
I **remain** **,** **Sir** **,** **&** **c** **.**
我 保持 , 先生 , & c .

我依然在，先生，等等。

['rɑːbərt] ['luːɪnz] .
ROBERT **LEWINS** **.**
罗伯特 莱文斯 .

罗伯特·莱文斯。

[piː] . [es] . — [ɪn][wʌn] , [ðə; ði] [pʌls] [hæd; həd] ['siːst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

P	.	S	.	—	In	one	,	the	pulse	had	ceased	at	the	wrist	eight	hours	before	the
P	.	S	.	—	在	一	,	这	脉冲	有	停止	在	这	手腕	八	小时	前	这

[ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

injection	.
注射	.

PS——其中一例患者在注射前八小时手腕处脉搏已停止跳动。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælɪsən][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Dr	.	Alison	had	seen	the	patient	eight	hours	before	the	operation	,
博士	.	艾莉森	有	已见	这	病人	八	小时	前	这	手术	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪmpər'septəbl] .

and	the	pulse	was	then	imperceptible	.
和	这	脉冲	曾是	然后	难以察觉的	.

艾莉森医生在手术前八小时见过这位病人，当时脉搏已经微弱到无法察觉。

['kwɑːləti] [striːt] , [liːθ] , [meɪ] 29th , - , [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] .

Quality	Street	,	Leith	,	May	29th	,	1832	,	1	o'clock	,	A	.	M	.
质量	街道	,	利斯	,	可能	29th	,	-	,	1	点钟	,	一个	.	M	.

1832年5月29日凌晨1点，利斯区品质街

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] [æt; ət] [kə'bek] .

Origin	of	the	Cholera	at	Quebec	.
起源	的	这	霍乱	在	魁北克	.

霍乱起源于魁北克。

[bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , [kə'bek] , [dʒuːn] 25th , - .

Board	of	Health	,	Quebec	,	June	25th	,	1832	.
木板	的	健康	,	魁北克	,	六月	25th	,	-	.

魁北克卫生局，1832 年 6 月 25 日。

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ,

The	undersigned	,
这	下方签名	,

本人，

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

appointed	by	the	Board	of	Health	to	investigate	and	report	upon	the
任命	经过	这	木板	的	健康	到	调查	和	报告	之上	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] ,

introduction	and	treatment	of	the	cholera	,
介绍	和	治疗	的	这	霍乱	,

受卫生委员会委任，负责调查并报告霍乱的传入和治疗情况。

[naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

now	existing	in	this	country	,	have	agreed	to	the	following	Report	,	which	they
现在	现存的	在	这	国家	,	有	同意	到	这	下列的	报告	,	哪个	他们

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪt] .

respectfully	submit	.
尊敬	提交	.

目前存在于本国的各方均已同意以下报告，谨呈上。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

The	disease	,	on	its	first	appearance	in	this	city	,
这	疾病	,	在	它是	第一的	外貌	在	这	城市	,

这种疾病首次出现在这座城市时，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðæt] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][ɔ:r][spæz'mɑ:dɪk] ['kɑ:lərə]
exhibited **all** **the** **characters** **of** **that** **commonly** **called** **the** **Asiatic** **or** **Spasmodic** **Cholera**
展出 全部 这 人物 的 那 通常 称为 这 亚洲 或者 痉挛性的 霍乱
.
:
·

表现出通常所说的亚洲霍乱或痉挛性霍乱的所有特征。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [ə'baʊt][ðə; ði] 8th ['ɪnstənt] , [ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['tævə:nz][ɪn][ðə; ði]['kʌl] -
It **commenced** **about** **the** **8th** **instant** **,** **in** **boarding** **houses** **and** **taverns** **in** **the** **Cul** **-**
它 开始 关于 这 8th 立即的 , 在 登机 房屋 和 酒馆 在 这 库尔 -
[di:] - [sæk] — [ə; eɪ] [loʊ] ,
de **-** **Sac** **—** **a** **low** **,**
德 - 萨克 — 一个 低的 ,

大约在本月8日，事情开始于死胡同里的寄宿公寓和小酒馆——一个低矮的，

[ʌn'klenli; ʌn'kli:nli] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] — ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɛməgrənts]
uncleanly **,** **and** **ill** **-** **ventilated** **part** **of** **the** **city** **—** **crowded** **with** **emigrants**
不洁的 , 和 患病的 - 通风 部分 的 这 城市 — 挤 和 移民
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of **the** **lowest** **description** **,**
的 这 最低 描述 ,

城市中肮脏、通风不良的地区——挤满了地位最低的移民，

[wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ:sənz][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['hæbɪts] .
with **sailors** **and** **other** **persons** **of** **irregular** **habits** **.**
和 水手们 和 其他 人 的 不规律的 习惯 .

与水手和其他行为不端的人在一起。

[ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , ([ðə; ði] 12th ,
About **the** **fourth** **day** **of** **the** **disease** **,** **(** **the** **12th** **,**
关于 这 第四 天 的 这 疾病 , (这 12th ,

大约在发病第四天（第十二天），

) [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
) **it** **showed** **itself** **in** **the** **more** **elevated** **parts** **of** **the** **city** **,**
) 它 显示 本身 在 这 更多的 升高 部分 的 这 城市 ,

它主要出现在城市地势较高的地区，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛlθi:ɜ˞] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['pɜ˞:sənz][ʌv; əv]['soʊbər][ænd; ənd]['regjələr]
among **the** **wealthier** **classes** **of** **society** **,** **and** **persons** **of** **sober** **and** **regular**
之中 这 更富有 课程 的 社会 , 和 人 的 清醒 和 常规的
['hæbɪts] ,
habits **,**
习惯 ,

在社会上较富裕的阶层以及生活习惯良好、规律的人群中，

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] ,
who **could** **have** **had** **but** **little** **,** **if** **any** **,**
WHO 可以 有 有 但 小的 , 如果 任何 ,

他们可能几乎没有，甚至什么也没有。

[də'rekt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæd; həd][fɜ:rst]
direct **communication** **with** **the** **people** **among** **whom** **the** **disease** **had** **first**
直接的 沟通 和 这 人们 之中 谁 这 疾病 有 第一的
[ə'pɪrd] .
appeared **.**
出现 .

与最初出现这种疾病的人群直接沟通。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , ([ðə; ði] 12th ,) [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]

About	the	same	date	,	(	the	12th	,	)	the	disease	was	observed	in	various	parts	of
关于	这	相同的	日期	,	(	这	12th	,	)	这	疾病	曾是	观察到	在	各种各样的	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

大约在同一日期（12日），该疾病在城市的各个地区被发现。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] , [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]

and	in	several	neighbouring	parishes	,	some	few	miles	distant	,	having	a	constant
和	在	一些	邻接	教区	,	一些	很少	英里	遥远	,	拥有	一个	持续的

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

intercourse	with	it	.
交往	和	它	.

并且在几个邻近的教区，有些教区距离它只有几英里，都与它保持着持续的联系。

[ðə; ði]['keɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbər] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] 16th [ɔːr] 18th ,

The	cases	continued	to	increase	in	number	until	about	the	16th	or	18th	,
这	案例	持续	到	增加	在	数字	直到	关于	这	16th	或者	18th	,

病例数量持续增加，直到大约16号或18号。

(['biːɪŋ] [ðə; ði] 8th [ɔːr] 10th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,) [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd] ,

(	being	the	8th	or	10th	day	of	the	disease	,	)	when	they	began	to	subside	,
(	存在	这	8th	或者	10th	天	的	这	疾病	,	)	什么时候	他们	开始	到	塌陷	,

（在发病后的第8天或第10天），症状开始消退。

[bəuθ][ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪn] ['vaɪələns] — [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [stɪl] [prɪ'veɪlɪŋ] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðə; ði]

both	in	number	and	in	violence	—	the	disease	still	prevailing	more	extensively	in	the
两个都	在	数字	和	在	暴力	—	这	疾病	仍然	盛行	更多的	广泛地	在	这

[ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

ill	-	ventilated	parts	of	the	city	above	mentioned	.
患病的	-	通风	部分	的	这	城市	多于	提及	.

无论从数量还是暴力程度来看，这种疾病在上述城市通风不良的地区仍然更为普遍。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['prevələns] , ([ðə; ði] 8th [ɔːr] 10th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

About	the	period	of	its	greatest	prevalence	,	(	the	8th	or	10th	day	of	the	disease
关于	这	时期	的	它是	最	患病率	,	(	这	8th	或者	10th	天	的	这	疾病

,

,

,

在疾病最严重的时期（发病后的第8天或第10天），

) [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

)	the	number	of	cases	was	estimated	to	be	between	250	and	300	,
)	这	数字	的	案例	曾是	估计的	到	是	之间	-	和	-	,

病例数估计在250至300例之间。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . [-]

in	the	course	of	twenty	-	four	hours	.	[	73	]
在	这	课程	的	二十	-	四	小时	.	[	-	]

在二十四小时内。[73]

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv]

The	undersigned	have	not	as	yet	been	able	to	discover	that	any	case	of
这	下方签名	有	不是	作为	然而	到过	有能力的	到	发现	那	任何	案件	的

['kɑːlərə] [hæz; həz] [bɪn] ['lændɪd][frʌm; frəm] ['eni] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

cholera	has	been	landed	from	any	vessel	in	the	harbour	,
霍乱	有	到过	登陆	从	任何	血管	在	这	港口	,

截至目前，我们尚未发现任何从港口船只上运来霍乱病例。

[bɪˈfɔːr] [nɔːr] [ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər] [ɪts] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

before	nor	until	several	days	after	its	first	appearance	in	the	city	.
前	也不	直到	一些	天	后	它是	第一的	外貌	在	这	城市	.

此前或之后数日内，该市首次出现该事件。

[ðeɪ] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,

They	deem	it	necessary	to	add	,
他们	认为	它	必要的	到	添加	,

他们认为有必要补充一点：

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈpærɪʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [kəˈbek] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [friː] [frʌm; frəm]

that	some	parishes	in	the	neighbourhood	of	Quebec	have	continued	free	from
那	一些	教区	在	这	邻里	的	魁北克	有	持续	自由的	从

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] ,

the	disease	until	lately	,
这	疾病	直到	最近	,

魁北克附近的一些教区直到最近才出现疫情。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [keɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [jet] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [θriː] [ˈrɪvəz] ,

and	that	no	case	appears	to	have	yet	occurred	at	Three	Rivers	,
和	那	不	案件	出现	到	有	然而	发生	在	三	河流	,

而且，目前看来，三河镇还没有发生任何病例。

[æn; ən] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [taʊn] [bɪˈtwiːn] [ˌmɑːntriˈɔːl] [ænd; ənd] [kəˈbek] , [wer] [ðə; ði]

an	intermediate	and	populous	town	between	Montreal	and	Quebec	,	where	the
一个	中间的	和	人口众多	镇	之间	蒙特利尔	和	魁北克	,	在哪里	这

[ˈstiːmboʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɛməgrənts] [frʌm; frəm] [kəˈbek] ,

steamboats	with	emigrants	from	Quebec	,
汽船	和	移民	从	魁北克	,

蒙特利尔和魁北克城之间一个人口稠密的中转城镇，魁北克移民乘坐汽船抵达这里。

[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈraɪv] .

generally	arrive	.
一般来说	到达	.

通常会到达。

[sɪns] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmælədi] , [ˈoʊnli] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtækt] [ɪn]

Since	the	appearance	of	this	malady	,	only	two	soldiers	have	been	attacked	in
自从	这	外貌	的	这	弊病	,	仅有的	二	士兵	有	到过	遭到攻击	在

[kəˈbek] ,

Quebec	,
魁北克	,

自这种疾病出现以来，魁北克省只有两名士兵遭到袭击。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [waɪl] [ɑːn] [ˈduːti] — [ðə; ði] [rest] [ˈbiːɪŋ] [ˈkloʊsli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] .

and	those	while	on	duty	—	the	rest	being	closely	confined	to	their	quarters	.
和	那些	尽管	在	责任	—	这	休息	存在	密切	受限	到	他们的	四分之一	.

值班人员则被限制在自己的住所内——其余人员则被严格限制在自己的住所内。

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvaɪələnt] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] ,

The	symptoms	were	the	most	violent	at	the	commencement	,
这	症状	是	这	最多	暴力	在	这	开始	,

症状在初期最为剧烈。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] 16th [ɔːr] 18th , [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ɪn]

and	continued	so	until	about	the	16th	or	18th	,	when	they	began	to	mitigate	in
和	持续	所以	直到	关于	这	16th	或者	18th	,	什么时候	他们	开始	到	缓解	在

[sɪˈverəti] ,

severity	,
严重性	,

这种情况一直持续到16日或18日左右，之后强度才开始有所减轻。

[æz; əz][ðə; ði]['keɪsɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['nʌmbər] .

as	the	cases	diminished	in	number	.
作为	这	案例	减少	在	数字	.

随着病例数量的减少。

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

In	the	treatment	of	this	disease	,
在	这	治疗	的	这	疾病	,

在治疗这种疾病时，

['riːkɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['remədi] ['feɪvərəbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][baɪ]

recourse	has	been	had	to	almost	every	remedy	favourably	reported	of	by
追索权	有	到过	有	到	几乎	每一个	补救	有利	据报道	的	经过

[ˌjʊrə'piːən] [præk'tiʃənəz] ,

European	practitioners	,
欧洲的	从业者	,

几乎尝试了所有欧洲医生报道有效的治疗方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðer; ðər] ['ædvəkeɪts] — [sʌm; səm]

and	they	all	have	had	,	for	a	time	,	their	advocates	—	some
和	他们	全部	有	有	,	为了	一个	时间	,	他们的	倡导者	—	一些

[pri'fəːiŋ] ['stimjuləns] , ['ʌðər] ['əʊpiːɪts] ,

preferring	stimulants	,	others	opiates	,
偏好	兴奋剂	,	其他的	阿片类药物	,

它们都曾有过各自的拥护者——有些人偏爱兴奋剂，有些人则偏爱鸦片类药物。

[waɪl] ['ʌðər] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [plæn][ʌv; əv] ['triːtmənt] — [ðə; ði]

while	others	satisfied	themselves	with	an	intermediate	plan	of	treatment	—	the
尽管	其他的	使满意	他们自己	和	一个	中间的	计划	的	治疗	—	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ə'griːɪŋ] ,

whole	of	the	medical	practitioners	with	one	accord	agreeing	,
所有的	的	这	医疗的	从业者	和	一	符合	同意	,

而其他人则满足于一种折衷的治疗方案——所有医生都一致同意这样做。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['stimjuləns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɔɪl][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] ,

however	,	in	the	application	of	external	stimulants	,	such	as	oil	of	turpentine	,
然而	,	在	这	应用	的	外部的	兴奋剂	,	这样的	作为	油	的	松节油	,

['mʌstərd] ,

mustard	,
芥末	,

然而，在使用外部刺激物时，例如松节油、芥末，

[wɔːrm][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ænd; ənd] [f'rɪkʃnz] ; ['kælə,mel][ænd; ənd]['oʊpiəm][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'laɪd] [ɑːn]

warm	applications	and	frictions	;	calomel	and	opium	have	been	much	relied	on
温暖的	应用程序	和	摩擦	;	甘汞	和	鸦片	有	到过	很多	依赖	在

[baɪ] ['meni] .

by	many	.
经过	许多	.

热敷和摩擦；甘汞和鸦片曾被许多人所依赖。

[præk'tiʃənəz] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði]

Practitioners	speak	with	confidence	of	blood	-	letting	at	the	onset	of	the
从业者	说话	和	信心	的	血	-	出租	在	这	发病	的	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

从业者自信地表示，在疾病初期进行放血疗法是有效的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [kə'læps] [hæz; həz] [bɪn] ['rɛkəg,naɪzd] .

and	before	an	approach	to	collapse	has	been	recognised	.
和	前	一个	方法	到	坍塌	有	到过	已确认	.

甚至在人们意识到即将崩溃之前。

['swetɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['præktɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,
Sweating **has** **been** **much** **practised** **,** **and** **decidedly** **with** **advantage** **,**
出汗 有 到过 很多 已实践 , 和 绝对地 和 优势 ,

出汗锻炼已被广泛应用，并且确实带来了诸多益处。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
when **it** **is** **not** **allowed** **to** **run** **into** **that** **state** **of** **collapse** **indicated** **by** **a**
什么时候 它 是 不是 允许 到 跑步 进入 那 状态 的 坍塌 表明的 经过 一个
[pʌlslɪs] [rɪst] ,
pulseless **wrist** **,**
无脉搏 手腕 ,

当它不被允许发展到手腕脉搏消失所表明的那种崩溃状态时，

[dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] , [bluː] [iks'tremitis] , [tʌŋ] [ænd; ənd] [breθ] [koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌŋkən]
dejected **countenance** **,** **blue** **extremities** **,** **tongue** **and** **breath** **cold** **,** **and** **a** **sunken**
垂头丧气 面容 , 蓝色的 四肢 , 舌头 和 气息 寒冷的 , 和 一个 凹陷
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

面容沮丧，四肢发青，舌头和呼吸冰冷，声音低沉。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɪrz] .
feeling **as** **if** **it** **passed** **through** **the** **ears** **.**
感觉 作为 如果 它 通过了 通过 这 耳朵 .

感觉像是从耳朵里流过一样。

[sʌm; səm] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒənt]
Some **instances** **have** **been** **noticed** **,** **and** **also** **observed** **by** **our** **intelligent**
一些 实例 有 到过 注意到 , 和 还 观察到 经过 我们的 聪明的
['klɜːrdʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ɑːr'selvz] ,
clergy **,** **as** **well** **as** **by** **ourselves** **,**
牧师 , 作为 出色地 作为 经过 我们自己 ,

有些情况已被我们睿智的教士以及我们自己注意到并观察到。

[wer] , [ɪn][sʌm; səm][maɪld][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , ['neɪtʃər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]
where **,** **in** **some** **mild** **forms** **of** **the** **disease** **,** **nature** **effected** **a**
在哪里 , 在 一些 温和的 表格 的 这 疾病 , 自然 受影响 一个
[kjʊr] [baɪ] ['koʊpiəs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,
cure **by** **copious** **perspiration** **,**
治愈 经过 丰富 汗 ,

在某些轻微的病例中，人体通过大量出汗来治愈这种疾病。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][wɔːrm] [drɪŋks] [ænd; ənd]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] .
encouraged **by** **warm** **drinks** **and** **extra** **clothing** **.**
鼓励 经过 温暖的 饮料 和 额外的 衣服 .

热饮和额外的衣物让他们感到温暖。

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [hæv; həv] [faʊnd] ['pɜːrgətɪv] [ɪn'dʒʊriəs] ,
The **undersigned** **,** **with** **one** **accord** **,** **have** **found** **purgatives** **injurious** **,**
这 下方签名 , 和 一 符合 , 有 成立 泻药 有害的 ,

以下署名人一致认为泻药有害。

[ɪf] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɔːr] [blʌd] - ['letɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ,
if **used** **before** **perspiration** **or** **blood** **-** **letting** **had** **been** **resorted** **to** **,**
如果 用过的 前 汗 或者 血 - 出租 有 到过 复原 到 ,

如果在采用发汗或放血疗法之前使用，

[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] ;
to **allay** **the** **irritable** **state** **of** **the** **stomach** **and** **bowels** **;**
到 巷 这 易怒的 状态 的 这 胃 和 肠道 ;

缓解胃肠不适；

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ðə; ði]['maɪldər] ['pɜːrgətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kælə,mel][ɔːr]

and	then	only	the	milder	purgatives	should	be	employed	,	such	as	calomel	or
和	然后	仅有的	这	较温和	泻药	应该	是	受雇	,	这样的	作为	甘汞	或者

[bluː] [pɪlz] ,

blue	pills	,
蓝色的	药片	,

那么就只能使用较温和的泻药，例如甘汞或蓝色药丸。

['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['doʊsɪz][ʌv; əv]['oʊpiəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

guarded	with	minute	doses	of	opium	,	and	carried	off	,	after	a	few	hours	,
守卫	和	分钟	剂量	的	鸦片	,	和	携带	离开	,	后	一个	很少	小时	,

用极少量鸦片麻醉，几个小时后被带走。

[wɪð; wɪθ]['ruːbɑːrb] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['soʊdə][ænd; ənd] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

with	rhubarb	,	combined	with	soda	and	carbonate	of	ammonia	.
和	大黄	,	合并	和	苏打	和	碳酸盐	的	氨	.

与大黄、苏打和碳酸氨混合。

[saɪnd] , ['dʒoʊz] . ['mɔrɪn] , [helθ] [kə'mɪʃənər] ; ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [hɔːl] , ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ef] . [eks] . ['tɛsiːɝ] , [helθ] ['ɑːfɪsər] ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Signed	,	Jos	.	Morrin	,	Health	Commissioner	;	W	.	A	.	Hall	,	Resident	Physician	;	F	.
签名	,	乔斯	.	莫林	,	健康	专员	;	W	.	一个	.	大厅	,	居民	医生	;	F	.

X	.	Tessier	,	Health	Officer	;	Wm	.
X	.	泰西尔	,	健康	官	;	威廉	.

签名：卫生专员 Jos. Morrin；住院医师 WA Hall；卫生官员 FX Tessier；Wm.

['laɪənz] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Lyons	,	Superintendent	of	the	Emigrant	Hospital	.
莱昂斯	,	校长	的	这	移民	医院	.

莱昂斯，移民医院院长。

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] [æt; ət] ['sʌndərlənd] .

Origin	of	the	Cholera	at	Sunderland	.
起源	的	这	霍乱	在	桑德兰	.

桑德兰霍乱的起源。

[baɪ][tiː] . [em] . ['griːnˌhaʊ] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] .

By	T	.	M	.	Greenhow	,	Esq	.	of	Newcastle	.
经过	T	.	M	.	格林豪	,	先生	.	的	纽卡斯尔	.

由纽卡斯尔的TM Greenhow律师撰写。

[ðə; ði] [ə'suːmd] [ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['kɑːlərə] ['biːɪŋ] [kən'veid] [baɪ] ['ʃɪpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri]

The	assumed	capability	of	Cholera	being	conveyed	by	shipping	from	one	country
这	假定	能力	的	霍乱	存在	传递	经过	船运	从	一	国家

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

人们普遍认为霍乱可以通过船舶从一个国家传播到另一个国家。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kwɔːrəntiːn] [ɪz] ['faʊndɪd] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

on	which	our	system	of	quarantine	is	founded	,	very	naturally	gave	rise	to	the
在	哪个	我们的	系统	的	隔离	是	创立	,	非常	自然	给予	上升	到	这

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

我们的隔离制度正是建立在这一点之上的，这很自然地引起了人们的怀疑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['sʌndərlənd] ,

when	it	first	appeared	in	the	port	of	Sunderland	,
什么时候	它	第一的	出现	在	这	港口	的	桑德兰	,

它最初出现在桑德兰港时，

[ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]

of	its	having	been	imported	from	some	place	on	the	Continent	,	where	it
的	它是	拥有	到过	进口	从	一些	地方	在	这	大陆	,	在哪里	它

[wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ;

was	known	to	prevail	;
曾是	已知	到	占上风	;

据说它是从欧洲大陆某个地方进口的，而这种植物在那里很常见；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	several	stories	were	in	circulation	descriptive	of	the	[	74	]
和	一些	故事	是	在	循环	描述性的	的	这	[	-	]

并且有好几个故事在流传，描述了[74]

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] .

manner	in	which	it	had	thus	been	introduced	.
方式	在	哪个	它	有	因此	到过	介绍	.

它就是这样被引入的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [hɪr] [rɪ'pi:t] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

I	shall	not	here	repeat	any	of	these	tales	,
我	将	不是	这里	重复	任何	的	这些	故事	,

我不会在这里重复这些故事。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['eni] [dɪ'gri:] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] .

suffice	it	to	say	that	none	of	them	have	been	in	any	degree	authenticated	.
足够了	它	到	说	那	没有任何	的	他们	有	到过	在	任何	程度	已验证	.

总之，这些都未得到任何程度的认证。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

That	the	ships	which	were	blamed	for	having	committed	the	mischief	,
那	这	船舶	哪个	是	被指责	为了	拥有	坚定的	这	恶作剧	,

那些被指责犯下罪行的船只，

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˌənɪn'fɛktɪd] [pɔ:rts] , [ðer; ðər] [bɪlz] [ʌv; əv] [helθ]

were	found	to	have	been	from	uninfected	ports	,	their	bills	of	health
是	成立	到	有	到过	从	未感染	端口	,	他们的	账单	的	健康

[kli:n] ,

clean	,
干净的	,

经查明，他们来自未受感染的港口，健康状况良好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kru:z] ['helθi] ; [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	crews	healthy	;	in	point	of	fact	they	were	fairly	acquitted	of	the
和	他们的	船员	健康	;	在	观点	的	事实	他们	是	相当	无罪释放	的	这

[tʃɑ:rdʒ] ;

charge	;
收费	;

他们的船员身体健康；事实上，他们被公正地宣告无罪；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

and	I	believe	the	conviction	is	now	almost	universally	entertained	by	the
和	我	相信	这	定罪	是	现在	几乎	普遍地	娱乐	经过	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['sʌndərlənd] ,

inhabitants	of	Sunderland	,
居民	的	桑德兰	,

而且我相信，现在桑德兰的居民几乎普遍认同这种观点。

['medɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːn] - ['medɪk(ə)l] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['eni]

medical	**and**	**non**	**-**	**medical**	**,**	**that**	**the**	**disease**	**did**	**not**	**reach**	**that**	**place**	**from**	**any**
医疗的	和	非	-	医疗的	,	那	这	疾病	做过	不是	抵达	那	地方	从	任何

['fɔːrən] [sɔːrs] [wət'evər] .

foreign	**source**	**whatever**	**.**
外国的	来源	任何	.

从医学和非医学角度来看，这种疾病绝对不是从任何国外来源传入的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]

It	**may**	**be**	**further**	**stated**	**that**	**the**	**first**	**case**	**of**	**cholera**	**which**	**took**	**place**	**in**	**this**
它	可能	是	更远	声明	那	这	第一的	案件	的	霍乱	哪个	采取	地方	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

part	**of**	**the**	**country**	**,**
部分	的	这	国家	,

还可以进一步指出，该国这一地区发生的第一例霍乱病例，

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['sʌndərlənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl]

was	**at**	**a**	**considerable**	**distance**	**from**	**Sunderland**	**,**	**having**	**been**	**at**	**a**	**small**
曾是	在	一个	大量	距离	从	桑德兰	,	拥有	到过	在	一个	小的

['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [tiːm] ,

village	**called**	**Team**	**,**
村庄	称为	团队	,

当时他距离桑德兰相当远，在一个名叫蒂姆的小村庄。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] .

about	**two**	**miles**	**south**	**-**	**west**	**of**	**Newcastle**	**.**
关于	二	英里	南	-	西方	的	纽卡斯尔	.

位于纽卡斯尔西南方向约两英里处。

[ðɪs] [keɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌælɪg'zændər] , [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 4th [ʌv; əv]

This	**case**	**occurred**	**to**	**Dr**	**.**	**Alexander**	**,**	**of**	**Newcastle**	**,**	**on**	**the**	**4th**	**of**
这	案件	发生	到	博士	.	亚历山大	,	的	纽卡斯尔	,	在	这	4th	的

['ɔːgəst] , - .

August	**,**	**1831**	**.**
八月	,	-	.

1831 年 8 月 4 日，纽卡斯尔的亚历山大医生遇到了这种情况。

[ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pendɪks] , [noʊ] . [aɪ] . ; ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ə'kɜːrd] [æt; ət]

The	**details**	**are**	**given**	**in**	**the**	**Appendix**	**,**	**No**	**.**	**I**	**.**	**;**	**other**	**cases**	**occurred**	**at**
这	细节	是	给定	在	这	附录	,	不	.	我	.	;	其他	案例	发生	在

['njʊˌkæsl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Newcastle	**simultaneously**	**,**
纽卡斯尔	同时地	,

详情见附录一；其他病例也同时发生在纽卡斯尔。

[ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['regjələr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['sʌndərlənd] ;

if	**not**	**before**	**the**	**regular**	**appearance**	**of**	**the**	**disease**	**at**	**Sunderland**	**;**
如果	不是	前	这	常规的	外貌	的	这	疾病	在	桑德兰	;

如果不是在桑德兰市正式出现这种疾病之前；

[ɔːl'ðoʊ] [wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ɪts] [truː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

although	**want**	**of**	**experience**	**of**	**its**	**true**	**characteristics**	**,**	**and**	**unwillingness**	**to**
虽然	想	的	经验	的	它是	真的	特征	,	和	不情愿	到

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] ,

believe	**in**	**the**	**fact**	**,**
相信	在	这	事实	,

尽管缺乏对其真实特征的体验，也不愿意相信这一事实，

[ɪn'djʊst] ['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['keɪsɪz]

induced	medical	gentlemen	to	endeavour	to	prove	that	these	were	not	cases
诱导	医疗的	先生们	到	努力	到	证明	那	这些	是	不是	案例

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dɪ'zi:z] ;

of	the	new	disease	;
的	这	新的	疾病	;

促使医学专家努力证明这些病例并非这种新疾病;

[jet] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [pru:vd] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] , [aɪ]

yet	subsequent	observation	has	sufficiently	proved	their	identity	,	and	,	I
然而	随后的	观察	有	足够	已证实	他们的	身份	,	和	,	我

[bɪ'li:v] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] .

believe	,	it	is	now	generally	admitted	.
相信	,	它	是	现在	一般来说	承认	.

然而，后续的观察已经充分证明了它们的身份，而且，我相信，现在这一点已被普遍接受。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɔzwəld] ['reɪ] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [ʌv; əv] ['wɪljəm]

Such	were	the	cases	of	Oswald	Reay	,	which	occurred	in	October	,	of	William
这样的	是	这	案例	的	奥斯瓦尔德	雷伊	,	哪个	发生	在	十月	,	的	威廉

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Armstrong	in	the	beginning	,
阿姆斯特朗	在	这	开始	,

奥斯瓦尔德·雷伊的案例发生在十月，威廉·阿姆斯特朗的案例则发生在初期，这些都是类似的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['rɑ:bərt]['dʒɔ:rdn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] .

and	of	Robert	Jordan	towards	the	end	of	November	.
和	的	罗伯特	约旦	向	这	结尾	的	十一月	.

以及罗伯特·乔丹在11月底的去世。

[ɑ:n][ðə; ði] 7th [dɪ'sembər] [ðə; ði][nekst] [keɪs] [ə'kɜ:rd] , [ðæt] [ʌv; əv][mə'ri:ə] [mɪlz] ,

On	the	7th	December	the	next	case	occurred	,	that	of	Maria	Mills	,
在	这	7th	十二月	这	下一个	案件	发生	,	那	的	玛丽亚	米尔斯	,

12月7日，发生了下一例病例，即玛丽亚·米尔斯的病例。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

with	which	commenced	the	official	reports	of	the	Board	of	Health	of	this
和	哪个	开始	这	官方的	报告	的	这	木板	的	健康	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

由此，本地卫生委员会的正式报告正式开始。

[ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪn'kwaɪərɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][əb'teɪn]

The	strictest	inquiries	respecting	the	origin	of	these	cases	have	failed	to	obtain
这	最严格的	查询	尊重	这	起源	的	这些	案例	有	失败的	到	获得

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm]['eni] [ɪn'fektɪd] [sɔ:rs] ,

the	slightest	evidence	of	their	having	arisen	from	any	infected	source	,
这	丝毫	证据	的	他们的	拥有	出现	从	任何	已感染	来源	,

对此类病例来源进行的最严格调查也未能获得任何证据表明它们来源于任何感染源。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [pru:v] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] , [ðæt] ,

and	seem	to	prove	,	in	the	most	satisfactory	manner	,	that	,
和	似乎	到	证明	,	在	这	最多	令人满意的	方式	,	那	,

而且似乎以最令人满意的方式证明了这一点:

[haʊ'evər] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [meɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] , [ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn][ðə; ði]

however	the	disease	may	have	since	extended	itself	,	its	commencement	in	the
然而	这	疾病	可能	有	自从	扩展	本身	,	它是	开始	在	这

['kʌntri] [wʌz; wəz] [spɑ:n'teɪniəs] ,

country	was	spontaneous	,
国家	曾是	自发的	,

然而，尽管这种疾病后来可能已经蔓延开来，但它在该国的爆发却是自发的。

[ə'pɑːn] [wət'evər] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] .

upon	whatever	causes	it	may	have	depended	.
之上	任何	原因	它	可能	有	取决于	.

无论其原因是什么。

[ɑːn][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] .

On	Asiatic	Cholera	Morbus	.
在	亚洲	霍乱	疾病	.

关于亚洲霍乱。

[baɪ] [pɔːl] [em] . [iːv] , [em] . [diː] . [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] , ['dʒɔːrdʒə] .

By	Paul	M	.	Eve	,	M	.	D	.	of	Augusta	,	Georgia	.
经过	保罗	M	.	前夕	,	M	.	D	.	的	奥古斯塔	,	乔治亚州	.

作者：保罗·M·伊夫医学博士，佐治亚州奥古斯塔市。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][wɪð'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Believing	it	criminal	to	withhold	from	the	medical	profession	anything	on	the
相信	它	刑事	到	扣压	从	这	医疗的	职业	任何事物	在	这

['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Cholera	Morbus	at	this	moment	,
霍乱	疾病	在	这	片刻	,

认为此时此刻向医学界隐瞒霍乱疫情的任何信息都是犯罪行为，

[ænd; ənd] [kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər]

and	conceiving	it	a	duty	to	comply	with	the	request	of	the	editor
和	受孕	它	一个	责任	到	遵守	和	这	要求	的	这	编辑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

of	the	American	Journal	of	the	Medical	Sciences	,
的	这	美国人	杂志	的	这	医疗的	科学	,

并认为有义务遵守《美国医学科学杂志》编辑的要求，

[aɪ] [send] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [læst] ['sʌmər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

I	send	the	following	observations	which	were	made	last	summer	while	I	was	in
我	发送	这	下列的	观察	哪个	是	制成	最后的	夏天	尽管	我	曾是	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

以下是我去年夏天在欧洲期间所做的观察。

[aɪ][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːn]

I	had	felt	a	reluctance	to	make	a	further	communication	to	the	public	on
我	有	毛毡	一个	不情愿	到	制作	一个	更远	沟通	到	这	民众	在

[ðɪs] [ɪn'groʊsɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

this	engrossing	subject	,
这	引人入胜	主题	,

我原本不太愿意就这个引人入胜的话题向公众做进一步的交流，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][frʌm; frəm][maɪ] [leɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['ɑːrmi]

which	was	warranted	and	justified	from	my	late	situation	in	the	Polish	army
哪个	曾是	有保证	和	合理的	从	我的	晚的	情况	在	这	抛光	军队

;

;

;

鉴于我后来在波兰军队中的处境，这是有理由且合理的；

[maɪ][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['sɜːrdʒɪkl]['keɪsɪz] ,

my	time	and	attention	having	been	almost	exclusively	devoted	to	surgical	cases	,
我的	时间	和	注意力	拥有	到过	几乎	只	奉献	到	外科	案例	,

我的时间和精力几乎全部投入到了外科手术病例中，

[ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] [dɪˈziːz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪmɪtɪd] .

and	opportunities	of	investigating	this	disease	having	been	comparatively	limited	.
和	机会	的	调查	这	疾病	拥有	到过	比较	有限的	.

由于研究这种疾病的机会相对有限，因此研究机会也相对较少。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [ɪmˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]

If	it	is	thought	,	however	,	that	my	observations	,	imperfect	as	they	are	,	and
如果	它	是	想法	,	然而	,	那	我的	观察	,	不完善	作为	他们	是	,	和

[ðæt] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,

that	my	opinion	,
那	我的	观点	,

然而，如果有人认为我的观察（尽管并不完美）以及我的观点，

[ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

humble	as	it	is	,
谦逊的	作为	它	是	,

虽然它很朴素，

[kæn; kən][ɪn] [ˈeni] [wei] [sɜːrv] [maɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈleɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːdərn] [pleɪg]

can	in	any	way	serve	my	fellow	-	labourers	in	the	treatment	of	this	modern	plague
能	在	任何	方式	服务	我的	同伴	-	劳工	在	这	治疗	的	这	现代的	瘟疫

,

,

,

我能以任何方式帮助我的同工们对抗这场现代瘟疫吗?

[aɪ][moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	most	willingly	and	cheerfully	present	them	my	views	on	the	subject	.
我	最多	心甘情愿	和	愉快地	展示	他们	我的	浏览	在	这	主题	.

我非常乐意并愉快地向他们阐述我对这个问题的看法。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

As	I	have	neither	time	nor	inclination	to	write	a	long	article	,
作为	我	有	两者都不	时间	也不	倾角	到	写	一个	长的	文章	,

由于我既没有时间也没有意愿写一篇长篇文章，

[aɪ] [wɪl] [ˈbriːfli] [steɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] , [ðə; ði]

I	will	briefly	state	the	principal	symptoms	of	the	Asiatic	Cholera	Morbus	,	the
我	将要	简要地	状态	这	主要的	症状	的	这	亚洲	霍乱	疾病	,	这

[əˈpɪrənsəz] [ɑːn][dɪˈsekʃnˌdaɪˈsekʃn] ,

appearances	on	dissection	,
外貌	在	解剖	,

我将简要介绍亚洲霍乱的主要症状和解剖外观。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈduːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['triːtmənt] .

and	then	deduce	from	them	the	treatment	.
和	然后	推断	从	他们	这	治疗	.

然后根据这些结果推断出治疗方法。

[æn; ən] [əˈtæk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ɔːr][baɪ] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]

An	attack	is	usually	preceded	by	diarrhœa	or	by	uneasiness	in	the	stomach
一个	攻击	是	通常	之前	经过	腹泻	或者	经过	不安	在	这	胃

[ænd; ənd] ['baʊəlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

and	bowels	for	some	days	,
和	肠道	为了	一些	天	,

通常情况下，发作前几天会出现腹泻或胃肠道不适的症状。

[ɔ:r][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [baɪ] ['vɑ:mɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pə:dʒɪŋ] , [kə'mensɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-]

or	is	suddenly	announced	by	vomiting	and	purging	,	commencing	about	three	o'clock
或者	是	突然	宣布	经过	呕吐	和	清除	,	开始	关于	三	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

或者突然出现呕吐和腹泻的症状，大约在凌晨三点开始。

[wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ;

when	the	temperature	is	lowest	of	the	twenty	-	four	hours	;
什么时候	这	温度	是	最低	的	这	二十	-	四	小时	;

当气温在24小时内最低时；

[ænd; ənd][ɪz] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][kræmps][ɔ:r][spæz'mɑ:dɪk] [kən'trækʃənz] [-]

and	is	followed	and	accompanied	by	cramps	or	spasmodic	contractions	[	75	]
和	是	随后	和	伴随	经过	痉挛	或者	痉挛性的	收缩	[	-	]

随后出现痉挛或抽搐[75]

[ʌv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] .

of	the	abdomen	.
的	这	腹部	.

腹部。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [prɑ:'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['paʊɝz] ; ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][pɑ:rts]

There	is	great	prostration	of	the	animal	powers	;	shrinking	of	the	external	parts
那里	是	伟大的	俯伏	的	这	动物	权力	;	收缩	的	这	外部的	部分

,

;

,

动物体质极度衰弱；外在器官萎缩，

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] , [wɪtʃ] [ə'su:m] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgərz]

particularly	of	the	features	,	which	assume	in	many	places	as	well	as	the	fingers
特别	的	这	特征	,	哪个	认为	在	许多	地方	作为	出色地	作为	这	手指

[ænd; ənd][toʊz] ,

and	toes	,
和	脚趾	,

尤其是一些特征，这些特征在许多部位，包括手指和脚趾上，都得以体现。

[ə; eɪ] ['ledn] [ɔ:r]['pɜ:rp(ə)l] [ə'pɪrəns] ; [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [mɔɪst] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wet] [skɪn] ,

a	leaden	or	purple	appearance	;	a	cold	and	moist	or	even	a	wet	skin	,
一个	铅灰色	或者	紫色的	外貌	;	一个	寒冷的	和	潮湿	或者	甚至	一个	湿的	皮肤	,

面色灰暗或发紫；皮肤冰冷潮湿，甚至湿漉漉的。

[kən'veiiŋ] [wen] [felt] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][frɑ:g] ; [greɪt] [θɜ:rst] ; [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz]

conveying	when	felt	,	the	sensation	of	touching	a	frog	;	great	thirst	;	the	tongue	is
传递	什么时候	毛毡	,	这	感觉	的	接触	一个	青蛙	;	伟大的	口渴	;	这	舌头	是

[blu:] [ænd; ənd][koʊld] ,

blue	and	cold	,
蓝色的	和	寒冷的	,

感觉到时，就像摸到青蛙一样；极度口渴；舌头发青冰冷。

[ɔ:r] [mɔɪst] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [fɜ:r] ;

or	moist	and	partly	covered	with	a	white	fur	;
或者	潮湿	和	部分	涵盖	和	一个	白色的	毛皮	;

或潮湿且部分覆盖着白色绒毛；

[ðə; ði] [pʌls] [ɪz] ['i:ðər] [ˌɪmpər'septəbl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ɔ:r][ɪz] [kwɪk] , ['fri:kwənt] , ['fi:b(ə)l][ænd; ənd]

the	pulse	is	either	imperceptible	at	the	wrist	or	is	quick	,	frequent	,	feeble	and
这	脉冲	是	任何一个	难以察觉的	在	这	手腕	或者	是	快的	,	频繁	,	微弱	和

[ɪntə'mɪtɪŋ] ;

intermitting	;
间歇性	;

手腕处的脉搏要么感觉不到，要么脉搏快速、频繁、微弱且断断续续；

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] ,

respiration	is	slow	and	very	difficult	;	the	voice	is	much	altered	,
呼吸	是	慢的	和	非常	难的	;	这	嗓音	是	很多	已修改	,

呼吸缓慢且非常困难；声音也严重改变。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ; [ðə; ði] [sɪ'kri:ʃənz] , [pər'tɪkjələrli]

questions	and	answers	being	made	in	a	low	whisper	;	the	secretions	,	particularly
问题	和	答案	存在	制成	在	一个	低的	耳语	;	这	分泌物	,	特别

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kidniz] ,

of	the	kidneys	,
的	这	肾脏	,

低声细语地进行着问答；分泌物，特别是肾脏的分泌物，

[ɑ:r; ər] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɪk'sept] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:ltərd] [ænd; ənd]

are	diminished	,	except	into	the	alimentary	canal	,	where	they	are	altered	and
是	减少	,	除了	进入	这	消化	运河	,	在哪里	他们	是	已修改	和

[ɔ:g'mentɪd] ,

augmented	,
增强	,

除进入消化道后发生改变和增加外，其余部位的盐浓度均降低。

[wɪ'ðaʊt] [haʊ'evər] ['eni] [baɪl] ; ['pə:dʒiŋ][ænd; ənd] ['vɑ:mɪtɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn]['oʊnli] , [bʌt; bət]

without	however	any	bile	;	purging	and	vomiting	,	sometimes	one	only	,	but
没有	然而	任何	胆汁	;	清除	和	呕吐	,	有时	一	仅有的	,	但

['dʒen(ə)rəli][bəuθ] ;

generally	both	;
一般来说	两个都	;

但没有任何胆汁；腹泻和呕吐，有时只有其中一种，但通常两者都有；

[fɜ:rst][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [ɑ:r; ər] [dis'tʃa:dʒd] ,

first	the	contents	of	the	stomach	and	intestines	are	discharged	,
第一的	这	内容	的	这	胃	和	肠子	是	出院	,

首先，胃肠内容物排出体外。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['waɪtɪʃ] ['flu:ɪd] [rɪ'zemblɪŋ] [raɪs] - ['gru:əl][ɔ:r]['sɪəroʊ] - [æl'bjʊmɪnəs]

and	then	a	peculiar	whitish	fluid	resembling	rice	-	gruel	or	sero	-	albuminous
和	然后	一个	奇特	白色	体液	类似	米	-	粥	或者	血清	-	蛋白

['mætər] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

matter	;	and	lastly	,
事情	;	和	最后	,

然后是一种奇特的白色液体，类似米粥或血清蛋白；最后，

[kræmps][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] , [moʊst] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] ,

cramps	of	the	extremities	,	most	frequently	of	the	legs	,
痉挛	的	这	四肢	,	最多	频繁地	的	这	腿	,

四肢抽筋，最常见于腿部。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][kæf][ɔ:r]

and	which	may	be	compared	to	a	bayonet	piercing	the	calf	or
和	哪个	可能	是	比较的	到	一个	刺刀	冲孔	这	小牛	或者

[moʊst] ['mʌskjələr] [pɑ:rt] .

most	muscular	part	.
最多	肌肉发达的	部分	.

这好比刺刀刺穿小腿或肌肉最发达的部位。

[ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] ['æftər] [deθ] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði] [seɪm] .

The	appearances	after	death	,	were	almost	constantly	the	same	.
这	外貌	后	死亡	,	是	几乎	不断地	这	相同的	.

死后的景象几乎总是相同的。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][pɑːrts][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] ; [ðə; ði] [iks'tremitis] , [ðə; ði][noʊz] ,

The	external	parts	were	very	much	diminished	in	size	;	the	extremities	,	the	nose	,
这	外部的	部分	是	非常	很多	减少	在	尺寸	;	这	四肢	,	这	鼻子	,

外部器官的尺寸明显缩小；四肢、鼻子、

[lɪps] , ['aɪˌlɪdz] , [tʃiːks] , & [siː] . [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [ɔːr]['lɪvɪd] ['kʌlər] ,

lips	,	eyelids	,	cheeks	,	&	c	.	were	of	a	bluish	or	livid	colour	,
嘴唇	,	眼睑	,	脸颊	,	&	c	.	是	的	一个	蓝蓝色	或者	铁青	颜色	,

嘴唇、眼睑、脸颊等呈青紫色或紫红色，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ə'pɑːn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

and	the	skin	was	wrinkled	upon	the	hands	and	feet	.
和	这	皮肤	曾是	皱	之上	这	双手	和	脚	.

手脚上的皮肤布满皱纹。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn][sʌm; səm]['sʌbdʒekts] [kən'teɪnd] [blæk] [blʌd] ,

The	vessels	of	the	brain	in	some	subjects	contained	black	blood	,
这	船只	的	这	脑	在	一些	主题	包含	黑色的	血	,

部分受试者的脑血管中含有黑色血液，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] .

but	generally	there	was	nothing	peculiar	in	the	contents	of	the	cranium	.
但	一般来说	那里	曾是	没有什么	奇特	在	这	内容	的	这	颅骨	.

但总的来说，颅骨内的内容物并没有什么特别之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][spaɪn] , ['prɑːbəbli] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][pə'zɪʃ(ə)n] .

There	was	more	blood	in	the	spine	,	probably	arising	from	position	.
那里	曾是	更多的	血	在	这	脊柱	,	大概	产生	从	位置	.

脊柱内出血较多，可能是由于体位所致。

[ðə; ði] [hɑːrt] , [lʌŋz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fluːɪd] [rɪ'zemblɪŋ] [tɑːr][ɪn]

The	heart	,	lungs	and	large	vessels	were	filled	with	a	fluid	resembling	tar	in
这	心	,	肺	和	大的	船只	是	已填	和	一个	体液	类似	焦油	在

['kʌlər] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] .

colour	and	consistency	.
颜色	和	一致性	.

心脏、肺脏和大血管中充满了颜色和稠度都像焦油一样的液体。

[tuː] ['aʊərz]['æftər] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [laɪk] ['viːnəs] [blʌd] ;

Two	hours	after	death	it	was	liquid	and	appeared	like	venous	blood	;
二	小时	后	死亡	它	曾是	液体	和	出现	喜欢	静脉	血	;

死后两小时，血液呈液态，看起来像静脉血；

[bʌt; bət][æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][siə'rɒsiti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	at	twenty	-	four	hours	it	seemed	deprived	of	serosity	and	of	the
但	在	二十	-	四	小时	它	似乎	被剥夺的	的	浆液性	和	的	这

['prɑːpərti][ʌv; əv][koʊˌægju'leɪʃn] ,

property	of	coagulation	,
财产	的	凝血	,

但24小时后，它似乎失去了浆液性和凝固性。

[ænd; ənd] [æl'bjʊmɪnəs] [kən'kriːʃənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	albuminous	concretions	were	found	in	the	heart	.
和	蛋白	结核	是	成立	在	这	心	.

心脏内发现了蛋白结石。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['empti] [ɔ:r] [kən'teɪnd] ['mætər] ['sɪmələr] [tu:; tə]

The	stomach	and	intestines	were	either	empty	or	contained	matter	similar	to
这	胃	和	肠子	是	任何一个	空的	或者	包含	事情	相似的	到

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['pə:dʒɪŋ] ;

the	vomitings	and	purgings	;
这	呕吐	和	清洗	;

胃和肠道要么是空的，要么含有类似于呕吐物和泻药的物质；

[ðer; ðər] [koʊts] [wɜ:r; wər] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

their	coats	were	contracted	and	paler	than	in	a	natural	state	,
他们的	外套	是	合同	和	肤色较浅	比	在	一个	自然的	状态	,

它们的皮毛收缩，颜色比自然状态下更浅。

[ɔ:r] [æz; əz] [wʌz; wəz] [moʊst] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [prɪ'zentɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [frʌm; frəm]

or	as	was	most	frequently	the	case	,	presented	all	the	varieties	from
或者	作为	曾是	最多	频繁地	这	案件	,	呈现	全部	这	品种	从

[kən'dʒestʃən] [tu:; tə] [sʌb] - [ˌɪnflə'meɪʃn] .

congestion	to	sub	-	inflammation	.
拥塞	到	子	-	炎	.

或者，最常见的情况是，出现了从充血到亚炎症的各种症状。

[ðə; ði] ['lɪvər] [ænd; ənd] ['vinə] - [wɜ:r; wər] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔ:l] -

The	liver	and	vena	portæ	were	distended	with	black	blood	,	and	the	gall	-
这	肝	和	静脉	-	是	膨胀	和	黑色的	血	,	和	这	癯	-

['blædər] [wɪð; wɪθ] [tə'neɪʃəs] ,

bladder	with	tenacious	,
膀胱	和	顽强	,

肝脏和门静脉充满黑色血液，胆囊充满粘稠的液体。

[dɑ:rk] ['jeloʊ] , [ɔ:r] [gri:n] [baɪl] .

dark	yellow	,	or	green	bile	.
黑暗的	黄色的	,	或者	绿色的	胆汁	.

深黄色或绿色胆汁。

[ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['blædər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['empti] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] .

In	almost	every	case	the	bladder	was	found	empty	and	contracted	.
在	几乎	每一个	案件	这	膀胱	曾是	成立	空的	和	合同	.

几乎所有病例中，膀胱都被发现是空的且处于收缩状态。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [poʊst] ['mɔrtəm] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

From	the	above	symptoms	and	results	of	post	mortem	examinations	,
从	这	多于	症状	和	结果	的	邮政	死亡	考试	,

根据上述症状和尸检结果，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [pə'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] ['mɔ:bəs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

it	would	seem	that	the	pathology	of	the	cholera	morbus	may	be	explained	by
它	会	似乎	那	这	病理	的	这	霍乱	疾病	可能	是	解释	经过

[ə; eɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,

a	want	of	oxegenation	of	the	blood	,
一个	想	的	-	的	这	血	,

霍乱的病理似乎可以用血液缺氧来解释。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rbən] [ɪz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə]

which	becoming	surcharged	with	carbon	is	unfit	to	stimulate	the	heart	to
哪个	成为	附加费	和	碳	是	不合格	到	刺激	这	心	到

[kən'trækʃn] ,

contraction	,
收缩	,

碳含量过高会导致心脏无法刺激其收缩。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][kən'dʒestʃən][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz][æt; ət][ðə; ði]

and	hence	the	congestion	upon	the	internal	and	vital	organs	at	the
和	因此	这	拥塞	之上	这	内部的	和	必不可少的	器官	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [iks'tremitis] .

expense	of	the	surface	and	extremities	.
费用	的	这	表面	和	四肢	.

因此，内部和重要器官受到压迫，而体表和四肢则受到影响。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

With	this	pathological	view	of	the	disease	,
和	这	病理	看法	的	这	疾病	,

基于这种病理学观点，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:zətɪv][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sen'trɪpɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	the	positive	fact	of	there	being	a	centripetal	action	of	the
和	从	这	积极的	事实	的	那里	存在	一个	向心	行动	的	这

[blʌd] ,

blood	,
血	,

并且，基于血液存在向心作用这一积极事实，

[ɪz] ['i:zəli] [di'dju:st] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪts] ['tri:tmənt] — [ðə; ði][ˌi:kwɪ'lɪbriəm][ʌv; əv]

is	easily	deduced	the	principle	of	conducting	its	treatment	—	the	equilibrium	of
是	容易地	推断	这	原则	的	进行	它是	治疗	—	这	平衡	的

[ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [ɔ:r] [deθ] [wɪl] [ɪn'su:] .

the	circulation	must	be	restored	or	death	will	ensue	.
这	循环	必须	是	恢复	或者	死亡	将要	随之而来	.

很容易推断出治疗该病的原则——必须恢复血液循环的平衡，否则就会死亡。

[naʊ] , [mə'kænɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] ,

Now	,	mechanically	speaking	,	there	are	two	ways	of	affecting	this	object	,
现在	,	机械地	请讲	,	那里	是	二	方式	的	影响	这	目的	,

从力学角度来说，有两种方法可以影响这个物体，

['i:ðər] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [blʌd] [ə; eɪ][sen'trɪfjəg(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

either	by	introducing	a	power	which	will	give	the	blood	a	centrifugal	direction
任何一个	经过	介绍	一个	力量	哪个	将要	给	这	血	一个	离心	方向

,

,
,

可以通过引入一种能使血液产生离心力的动力来实现，

[ɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [baɪ][də'rekt][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

or	calling	it	back	to	the	surface	,	by	direct	external	applications	.
或者	呼叫	它	后退	到	这	表面	,	经过	直接的	外部的	应用程序	.

或者通过直接的外部应用程序将其调用回表面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mə'kænɪk(ə)l] [lɔ:z] ;

But	the	animal	economy	is	governed	by	other	as	well	as	mechanical	laws	;
但	这	动物	经济	是	受统治	经过	其他	作为	出色地	作为	机械的	法律	;

但动物经济除了受机械规律支配外，还受其他规律支配；

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [ə'prest] , [ɪts]['enərdʒi][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

the	vital	properties	of	the	heart	are	oppressed	,	its	energy	is	diminished	,
这	必不可少的	特性	的	这	心	是	受压迫者	,	它是	活力	是	减少	,

心脏的生命机能受到抑制，其能量减弱。

[ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪm'perd] [baɪ][æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] ,

and	its	power	of	reäction	impaired	by	an	accumulation	of	blood	,
和	它是	力量	的	反应	受损	经过	一个	积累	的	血	,

并且其反应能力因血液积聚而受损，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [blæk] [ɔ:r][nɑ:t] - ;

and	this	is	peculiarly	the	case	when	the	blood	is	black	or	not	oxegenated	;
和	这	是	奇特地	这	案件	什么时候	这	血	是	黑色的	或者	不是	-	;

当血液呈黑色或未充氧时，这种情况尤为突出；

[ðə; ði]['stɪmjəlaɪ][ɔ:r] ['paʊɝz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [raʊz] [ɪts]['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [wɜ:rs]

the	stimuli	or	powers	introduced	to	rouse	its	action	would	therefore	be	worse
这	刺激	或者	权力	介绍	到	唤醒	它是	行动	会	所以	是	更糟

[ðæn; ðən] ['ju:sləs] ;

than	useless	;
比	无用	;

因此，引入刺激或力量来激发其行为，不仅无用，反而会适得其反；

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'dres] [ðə; ði] [hɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

besides	,	we	usually	address	the	heart	through	the	stomach	,
除了	,	我们	通常	地址	这	心	通过	这	胃	,

此外，我们通常是通过胃来调动心脏。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'dʒekt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['maɪldɪst]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

which	is	in	such	an	irritable	state	as	to	reject	even	the	mildest	article	.
哪个	是	在	这样的	一个	易怒的	状态	作为	到	拒绝	甚至	这	最温和	文章	.

它处于一种非常易怒的状态，甚至连最温和的物品都会拒绝。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Upon	the	surface	,	on	the	contrary	,	there	is	a	want	of	action	,
之上	这	表面	,	在	这	相反	,	那里	是	一个	想	的	行动	,

相反，表面上却缺乏行动。

[ænd; ənd]['stɪmjəlaɪ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][skɪn] ; [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [-]

and	stimuli	are	called	for	to	excite	the	skin	;	to	restore	[	76	]
和	刺激	是	称为	为了	到	激发	这	皮肤	;	到	恢复	[	-	]

需要刺激来激发皮肤；恢复[76]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍乱公报，第 1 卷，第 5 期，(The Cholera Gazette, Vol. I. No. 5.)

[ɪts] [lɔːst] [ɔːr] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
its lost or increase its feeble circulation ,
它是丢失的或者 增加 它是 微弱 循环 ,

它失去或增强其微弱的血液循环，

[ænd; ənd] [ðʌs] [drɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and thus draw the blood and heat from the internal parts of the
和 因此 画 这 血 和 热 从 这 内部的 部分 的 这
[iks'tremitis] .
extremities .
四肢 .

从而将血液和热量从四肢内部抽走。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ,
The plan of treatment which I have found most successful ,
这 计划 的 治疗 哪个 我 有 成立 最多 成功的 ,

我发现最有效的治疗方案是：

[kən'sistid] [ɪn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [miːnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
consisted in varying the following means according to circumstances .
由……组成 在 变化 这 下列的 方法 根据 到 情况 .

根据具体情况，采取以下措施。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər] [æn; ən] [ə'tæk] , ['bliːdɪŋ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] ['nesəseri] ;
Within the first four hours after an attack , bleeding will generally be necessary ;
之内 这 第一的 四 小时 后 一个 攻击 , 出血 将要 一般来说 是 必要的 ;

袭击发生后的前四个小时内，通常需要放血；

[bʌt; bət] [wen] [prɑː'streɪʃn] [hæz; həz] [in'sjuːd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
but when prostration has ensued and when the surface is covered with
但 什么时候 俯伏 有 随后 和 什么时候 这 表面 是 涵盖 和
[koʊld] [swet] ,
cold sweat ,
寒冷的 汗 ,

但当精疲力竭、全身布满冷汗时，

['liːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌepɪ'gæstrɪk; ˌepə'gæstrɪk] ['riːdʒən] , [ɔːr] ['kʌpɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [wɔːrm] [ˌfoʊmɛn'teɪʃənz]
leeches to the epigastric region , or cupping followed by warm fomentations
水蛭 到 这 上腹部 地区 , 或者 拔罐 随后 经过 温暖的 发泡
[ɔːr] ['mʌstərd] ['plæstər] [ɔːr] ['blɪstər] ,
or mustard plaster or blister ,
或者 芥末 石膏 或者 水疱 ,

水蛭敷于上腹部，或拔罐后进行热敷，或涂抹芥末膏药或水疱，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [f'rɪkʃnz] [ænd; ənd] [hiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [iks'tremitis] , [wɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['gretɪst]
together with frictions and heat to the extremities , will afford the greatest
一起 和 摩擦 和 热 到 这 四肢 , 将要 买得起 这 最
[ænd; ənd] [moʊst] ['spiːdi] [rɪ'liːf] .
and most speedy relief .
和 最多 迅速 宽慰 .

配合摩擦和热敷作用于四肢末端，将能提供最大、最快缓解疼痛的效果。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə]

Notwithstanding	**the**	**various**	**and**	**multiplied**	**articles**	**of**	**the**	**materia**	**medica**
虽然	这	各种各样的	和	乘以	文章	的	这	物质	医学

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] ,

which	**have**	**been**	**recommended**	**,**
哪个	有	到过	受到推崇的	,

尽管人们已经推荐了种类繁多、数量庞大的药物学条目，

[æz; əz]['oʊpiəm] , ['kæləˌmel] , ['ɑːksaɪd][ʌv; əv] ['bɪzməθ] , ['kædʒəpət][ɔɪl] , ['spɪrɪts] ,

as	**opium**	**,**	**calomel**	**,**	**oxide**	**of**	**bismuth**	**,**	**cajuput**	**oil**	**,**	**spirits**	**,**
作为	鸦片	,	甘汞	,	氧化物	的	铋	,	白千层	油	,	烈酒	,

例如鸦片、甘汞、氧化铋、白千层油、酒精

& [siː] . [tuː; tə] [ə'leɪ] ['vɑːmɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pəːdʒiŋ][ænd; ənd][kɑːm]['spæzəmz] ,

&	**c**	**.**	**to**	**allay**	**vomiting**	**and**	**purging**	**and**	**calm**	**spasms**	**,**
&	c	.	到	巷	呕吐	和	清除	和	冷静的	痉挛	,

等等，用于缓解呕吐和腹泻，以及镇静痉挛。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [tuː; tə]['dɜːrmɔɪd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɪn'vaɪt][ðə; ði]

I	**must**	**give**	**my**	**decided**	**preference**	**to**	**dermoid**	**applications**	**,**	**which**	**invite**	**the**
我	必须	给	我的	决定	偏爱	到	皮样囊肿	应用程序	,	哪个	邀请	这

[blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

blood	**from**	**the**	**heart**	**,**
血	从	这	心	,

我必须明确表示我更倾向于皮样注射疗法，因为它能促进血液从心脏流出。

[lʌŋz] , ['lɪvər] , ['stʌmək] , & [siː] . [ðə; ði][kən'dʒestʃən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðiːz]

lungs	**,**	**liver**	**,**	**stomach**	**,**	**&**	**c**	**.**	**the**	**congestion**	**of**	**which**	**produces**	**these**
肺	,	肝	,	胃	,	&	c	.	这	拥塞	的	哪个	产	这些

['sɪmptəmz] .

symptoms	**.**
症状	.

肺、肝、胃等器官的充血会导致这些症状。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [baɪ]

I	**do**	**not**	**deny**	**that**	**there**	**are**	**cases**	**which**	**can**	**be**	**,**	**and**	**are**	**relieved**	**by**
我	做	不是	否定	那	那里	是	案例	哪个	能	是	,	和	是	松了口气	经过

['medsnz] ; [bʌt; bət] ,

medicines	**;**	**but**	**,**
药物	;	但	,

我并不否认有些病例可以通过药物缓解，而且也确实如此；但是，

[sɪns] [wiː; wi] [pə'zes] [noʊ] ['remədi] [wɪtʃ] [kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][tuː; tə]

since	**we**	**possess**	**no**	**remedy**	**which**	**can**	**drive**	**the**	**blood**	**from**	**the**	**centre**	**to**
自从	我们	具有	不	补救	哪个	能	驾驶	这	血	从	这	中心	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [sɪns] [ɔːl][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['medsnz] [ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['vɑːmɪtɪŋ] ,

the	**surface**	**—**	**since**	**all**	**internal**	**medicines**	**are**	**apt**	**to**	**excite**	**vomiting**	**,**
这	表面	—	自从	全部	内部的	药物	是	易于	到	激发	呕吐	,

由于我们没有任何药物能够将血液从中心流向体表——因为所有内服药物都容易引起呕吐，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] , [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] —

one	**of**	**the**	**most**	**painful**	**,**	**distressing**	**and**	**fatal**	**symptoms**	**of**	**cholera**	**—**
一	的	这	最多	痛苦	,	令人痛心	和	致命的	症状	的	霍乱	—

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] ,

and	**moreover**	**,**
和	而且	,

霍乱最痛苦、最令人难受、最致命的症状之一——而且，

[sɪns] [wiː; wi] [pə'zes] [miːnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] ['verid] [tuː; tə] [suːt]
since **we** **possess** **means** **which** **can** **be** **easily** **managed** **and** **varied** **to** **suit**
自从 我们 具有 方法 哪个 能 是 容易地 管理 和 多种多样 到 套装
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

因为我们拥有易于管理和调整以适应不同情况的手段，

[ænd; ənd] [huːz] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] — [aɪ] ['kænɑːt] [fər'seɪk]
and **whose** **action** **is** **plain** **and** **evident** **to** **the** **senses** **—** **I** **cannot** **forsake**
和 谁 行动 是 清楚的 和 明显 到 这 感官 — 我 不能 背叛
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃər] ,
them **to** **launch** **upon** **the** **sea** **of** **experiment** **and** **conjecture** **,**
他们 到 发射 之上 这 海 的 实验 和 推测 ,

他们的行动清晰明了，显而易见——我不能抛弃他们，让他们去投身于实验和推测的海洋。

[ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] [dɪ'ziːz] .
in **the** **treatment** **of** **this** **rapid** **disease** **.**
在 这 治疗 的 这 迅速的 疾病 .

在治疗这种快速发展的疾病方面。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['remədiz] ,
The **language** **of** **those** **who** **advocate** **the** **administration** **of** **internal** **remedies** **,**
这 语言 的 那些 WHO 提倡 这 行政 的 内部的 补救措施 ,

那些提倡内服药物的人所使用的语言，

[ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ɔːr] [soʊ] ['meni] [pɪlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [prə'duːs]
is **to** **give** **so** **much** **of** **a** **mixture** **or** **so** **many** **pills** **,** **and** **if** **they** **produce**
是 到 给 所以 很多 的 一个 混合物 或者 所以 许多 药片 , 和 如果 他们 生产
['vɑːmɪtɪŋ] ,
vomiting **,**
呕吐 ,

就是给患者服用一定量的混合液或一定数量的药片，如果引起呕吐，

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [doʊs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] [rɪ'liːvɪŋ]
repeat **the** **dose** **;** **but** **if** **a** **cure** **is** **to** **be** **effected** **by** **relieving**
重复 这 剂量 ; 但 如果 一个 治愈 是 到 是 受影响 经过 缓解
[ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
the **symptoms** **,**
这 症状 ,

重复服用该剂量；但如果要通过缓解症状来达到治愈的目的，

[waɪ] [gɪv] [ðoʊz] ['medsnz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ɔːr] ['ægrəveɪt] [ðem; ðəm] ?
why **give** **those** **medicines** **which** **excite** **or** **aggravate** **them** **?**
为什么 给 那些 药物 哪个 激发 或者 加剧 他们 ?

为什么要给患者服用那些会让他们兴奋或加重病情的药物呢?

[æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] , [ɔːr] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɔːr] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] ,
An **infusion** **of** **peppermint** **,** **or** **the** **oil** **or** **essence** **of** **this** **plant** **,**
一个 输液 的 薄荷 , 或者 这 油 或者 本质 的 这 植物 ,

薄荷浸液，或薄荷油或薄荷精华，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['lɔːdənəm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
with **a** **few** **drops** **of** **laudanum** **,** **in** **a** **little** **warm** **brandy** **and** **water** **,**
和 一个 很少 滴 的 鸦片酊 , 在 一个 小的 温暖的 白兰地 和 水 ,

在少量温热的白兰地和水中加入几滴鸦片酊，

[ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [best] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [juːz] ;
is **what** **I** **have** **found** **best** **adapted** **for** **internal** **use** **;**
是 什么 我 有 成立 最好的 改编 为了 内部的 使用 ;

我发现它最适合内部使用；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['vɑ:mɪtɪŋ] .

and	even	this	should	be	prohibited	when	it	produces	vomiting	.
和	甚至	这	应该	是	禁止	什么时候	它	产	呕吐	.

即使是这种行为，如果会导致呕吐，也应该禁止。

[ðɪs] ['sɪmptəm] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['i:zəli] [ɪk'saɪtɪd] ,

This	symptom	is	often	so	distressing	and	so	easily	excited	,
这	症状	是	经常	所以	令人痛心	和	所以	容易地	兴奋的	,

这种症状往往令人非常痛苦，而且很容易引发情绪波动。

[ðæt] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [wət'evər] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

that	the	stomach	will	reject	whatever	is	presented	to	it	.
那	这	胃	将要	拒绝	任何	是	呈现	到	它	.

胃会拒绝任何摄入的食物。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['pɜ:rfɪkt] [rest] ,

In	such	cases	,	I	rely	upon	the	horizontal	position	,	perfect	rest	,
在	这样的	案例	,	我	依靠	之上	这	水平的	位置	,	完美的	休息	,

在这种情况下，我依靠水平姿势，完美休息。

[ænd; ənd] [hi:t] [ænd; ənd] [f'rɪkʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd] [iks'tremitis] , [wɪ'ðaʊt]

and	heat	and	frictions	to	the	abdomen	and	extremities	,	without
和	热	和	摩擦	到	这	腹部	和	四肢	,	没有

[əd'mɪnɪstərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn'tɜ:rnəli] .

administering	any	thing	internally	.
管理	任何	事物	内部	.

对腹部和四肢施加热量和摩擦，但不进行任何内部给药。

[ðə; ði][wɔ:rm] [bæθ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] ,

The	warm	bath	I	have	known	to	be	of	great	service	,
这	温暖的	洗澡	我	有	已知	到	是	的	伟大的	服务	,

我一直觉得热水澡非常有益。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]

but	the	time	necessary	to	prepare	it	and	the	exposure	of	the	body
但	这	时间	必要的	到	准备	它	和	这	接触	的	这	身体

[tu:; tə][ðə; ði] [er] ,

to	the	air	,
到	这	空气	,

但准备尸体所需的时间以及尸体暴露在空气中的时间，

[ɑ:r; ər] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

are	serious	objections	to	its	general	employment	.
是	严肃的	反对意见	到	它是	一般的	就业	.

对其普遍应用存在严重的反对意见。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld] [gʊd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veɪpər] [bæθ] ,

The	same	will	not	hold	good	in	relation	to	the	vapour	bath	,
这	相同的	将要	不是	抓住	好的	在	关系	到	这	汽	洗澡	,

同样的道理也适用于蒸汽浴。

[wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][bi:; bi] [kept] [kən'tɪnjuəli] [wɔ:rm] .

where	the	patient	can	be	kept	continually	warm	.
在哪里	这	病人	能	是	保留	持续	温暖的	.

可以让病人持续保持温暖。

[ɪk'sesɪv] [θɜ:rst] [ɪz] [best] [rɪ'li:vd] [baɪ][koʊld] [gʌm] ['wɔ:tər] ,

Excessive	thirst	is	best	relieved	by	cold	gum	water	,
过多的	口渴	是	最好的	松了口气	经过	寒冷的	胶	水	,

极度口渴最好用冰镇口香糖水来缓解。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
or by a piece of ice dissolved in the mouth .
或者 经过 一个 片 的 冰 溶解 在 这 嘴 .

或者将一块冰含在嘴里融化。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ]
Having enjoyed an opportunity of comparing the practice of the English , French
拥有 享受 一个 机会 的 比较 这 实践 的 这 英语 , 法语
, ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][poʊlz] ,
, German and Poles ,
, 德语 和 波兰人 ,

在有机会比较了英国人、法国人、德国人和波兰人的做法之后，

[waɪl] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['wɔːsɔː] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] , [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
while stationed at Warsaw , in the months of May , June , July , and August ,
尽管 驻 在 华沙 , 在 这 几个月 的 可能 , 六月 , 七月 , 和 八月 ,

在华沙驻扎期间，五月、六月、七月和八月，

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
of the past year , and having experienced personally the disease ,
的 这 过去的 年 , 和 拥有 经验丰富的 亲自 这 疾病 ,

过去一年，我亲身经历了这种疾病，

[aɪ] [fiːl] [sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] ,
I feel some confidence in recommending the above treatment of the Cholera ,
我 感觉 一些 信心 在 推荐 这 多于 治疗 的 这 霍乱 ,

我对推荐上述霍乱治疗方法有一定的信心。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] : [ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [kə'rektnəs]
to the American practitioner of medicine : and in support of its correctness
到 这 美国人 实践者 的 药品 : 和 在 支持 的 它是 正确性
[ænd; ənd][suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
and superiority ,
和 优势 ,

致美国医学从业者：并为了支持其正确性和优越性，

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [æt; ət][wɪzniːə] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
I will state that at Wisnia , a town of Gallacia ,
我 将要 状态 那 在 维斯尼亚 , 一个 镇 的 - ,

我要说明的是，在加利西亚的维斯尼亚镇，

[aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['pɝːsənz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd]
out of two hundred and forty persons attacked with it who were subjected
出去 的 二 百 和 四十 人 遭到攻击 和 它 WHO 是 受
[tuː; tə] [kju'teɪniəs] [f'rɪkʃnz] ,
to cutaneous frictions ,
到 皮肤 摩擦 ,

在遭受该物质攻击并出现皮肤摩擦症状的240人中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][juːz][ʌv; əv]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['kæməmaɪl] [ænd; ənd]
and to the internal use of only an infusion of chamomile and
和 到 这 内部的 使用 的 仅有的 一个 输液 的 洋甘菊 和
['pepərmɪnt] [tuː] [ə'loʊn][daɪd] .
peppermint two alone died .
薄荷 二 独自的 死亡 .

仅内服洋甘菊和薄荷浸液，就有两人死亡。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] , ['klenlinəs] [ænd; ənd][sə'braɪəti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; biː]

To	prevent	an	attack	of	cholera	,	cleanliness	and	sobriety	ought	to	be
到	防止	一个	攻击	的	霍乱	,	清洁	和	清醒	应该	到	是

[moʊst]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːrvd] .

most	rigidly	observed	.
最多	严格地	观察到	.

为预防霍乱爆发，必须严格遵守清洁和节制的生活方式。

[ɔːl] ['sʌd(ə)n] [ɔːr] [greɪt] [ɪm'preʃəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] , [æz; əz]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

All	sudden	or	great	impressions	upon	the	system	,	as	changes	in	the
全部	突然	或者	伟大的	印象	之上	这	系统	,	作为	变化	在	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ,

temperature	of	the	air	,
温度	的	这	空气	,

系统受到的所有突发性或剧烈影响，例如气温变化，

[koʊld][ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] , [ɔːr][ɪ'məʊʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] , [ɪk'sesɪv] [dʒɔɪ] , [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

cold	and	moisture	,	or	emotions	of	the	mind	,	excessive	joy	,	fear	,	and	the
寒冷的	和	水分	,	或者	情绪	的	这	头脑	,	过多的	喜悦	,	害怕	,	和	这

[dɪ'presɪŋ] ['pæʃnz] ,

depressing	passions	,
沉闷	激情	,

寒冷和潮湿，或者精神上的情绪，过度的喜悦、恐惧和令人沮丧的情感，

[ʃʊd; ʃəd][biː; biː] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

should	be	carefully	avoided	.
应该	是	小心	避免	.

应尽量避免。

[ðə; ðɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; biː] [kept] ['mɑːdərətli] [wɔːrm] , [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] ['flænl] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]

The	body	to	be	kept	moderately	warm	,	a	belt	of	flannel	is	recommended	to
这	身体	到	是	保留	中等程度	温暖的	,	一个	腰带	的	绒布	是	受到推崇的	到

[biː; biː] [-]

be	[	77	]
是	[	-	]

身体要保持适度温暖，建议系一条法兰绒腰带[77]

[wɔːrn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪnd][kɑːm] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['prɑːvɪdəns] .

worn	;	and	the	mind	calm	,	and	confiding	in	a	protecting	Providence	.
磨损	;	和	这	头脑	冷静的	,	和	倾诉	在	一个	保护	普罗维登斯	.

疲惫不堪；但内心平静，信赖着天意的庇佑。

[ðə; ðɪ]['daɪət][ʃʊd; ʃəd][biː; biː]['regjələr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'tɪrɪəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd]

The	diet	should	be	regular	,	and	without	any	material	change	in	the	accustomed
这	饮食	应该	是	常规的	,	和	没有	任何	材料	改变	在	这	习惯

[rɪ'pɑːsts] .

repasts	.
餐点	.

饮食应规律，且不应在日常饮食的基础上做出任何实质性改变。

[ɪ'metɪks] [ænd; ənd] ['pɜːrgətɪv] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; biː] [ə'vɔɪdɪd] ,

Emetics	and	purgatives	are	to	be	avoided	,
催吐剂	和	泻药	是	到	是	避免	,

应避免使用催吐剂和泻药。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌpriːdɪ'spoʊz][tuː; tə]['kɑːlɪk]

and	certain	articles	of	nourishment	which	are	known	to	predispose	to	colic
和	肯定	文章	的	营养	哪个	是	已知	到	易感	到	绞痛

, [ɔːr] ['kɑːlərə] [ə'fekʃənz] ;

,	or	cholera	affections	;
,	或者	霍乱	情感	;

以及某些已知会诱发绞痛或霍乱的食品；

[ðiːz] [ɑːr; ər][bæd] [bɪr] , ['saʊər] - ['kraʊt] , ['kæbɪdʒ] , ['sælәd] , [biːnz] [ɔːr] ['piːz] , ['spɪnɪdʒ] ,

these	are	bad	beer	,	sour	-	crout	,	cabbage	,	salad	,	beans	or	peas	,	spinage	,
这些	是	坏的	啤酒	,	酸的	-	烤面包	,	卷心菜	,	沙拉	,	豆子	或者	豌豆	,	菠菜	,

['kjuːkʌmbərz] , ['pɪkәlz] ,

cucumbers	,	pickles	,
黄瓜	,	泡菜	,

这些都是劣质啤酒、酸菜、卷心菜、沙拉、豆类或豌豆、菠菜、黄瓜、泡菜。

[ˌʌn'raɪp]['saʊər][fruːt] , [mʌsk] [ænd; ənd]['wɔːtər]['mɛlənz] , [koʊld] [miːts] , ['saʊər][mɪlk] , & [siː] . [gʊd]

unripe	sour	fruit	,	musk	and	water	melons	,	cold	meats	,	sour	milk	,	&	c	.	Good
生	酸的	水果	,	麝香	和	水	甜瓜	,	寒冷的	肉类	,	酸的	牛奶	,	&	c	.	好的

[suːps] ,

soups	,
汤	,

未成熟的酸味水果、麝香瓜和西瓜、冷肉、酸奶等等。美味的汤品。

[biːf] , ['mʌt(ə)n] , [viːl] , [faʊlz] , [egz] , ['aɪrɪʃ] [pə'tetoz] , [bred] , [ænd; ənd] [tiː] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

beef	,	mutton	,	veal	,	fowls	,	eggs	,	Irish	potatoes	,	bread	,	and	tea	in	preference	to
牛肉	,	羊肉	,	小牛肉	,	家禽	,	鸡蛋	,	爱尔兰	土豆	,	面包	,	和	茶	在	偏爱	到

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

牛肉、羊肉、小牛肉、家禽、鸡蛋、爱尔兰土豆、面包，以及比起咖啡更喜欢的茶。

[ʃʊd; ʃәd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['prɪnsәp(ə)l] [fuːd] [ʌv; әv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt][æn; ən] [ɪn'fektɪd] ['dɪstrɪkt] .

should	constitute	the	principal	food	of	those	who	inhabit	an	infected	district	.
应该	构成	这	主要的	食物	的	那些	WHO	居住	一个	已感染	区	.

应作为疫区居民的主要食物。

['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpәnd] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ˌjuː 'es] ,

After	all	that	has	happened	to	admonish	us	,
后	全部	那	有	发生	到	谏	我们	,

经历了这一切警示我们之后，

[wiː; wi][kæn; kәn] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

we	can	still	hope	that	the	cholera	may	not	reach	the	Southern	States	.
我们	能	仍然	希望	那	这	霍乱	可能	不是	抵达	这	南方	各州	.

我们仍然可以希望霍乱不会蔓延到南部各州。

[ɪts]['dʒen(ə)rәl] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [nɔːrθ] - ['westwərdli] ; [frʌm; frәm] [kæl'kʌtә] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

Its	general	course	has	been	north	-	westwardly	;	from	Calcutta	it	reached	the
它是	一般的	课程	有	到过	北	-	向西	;	从	加尔各答	它	达到	这

['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] ;

Russian	Empire	;
俄语	帝国	;

它的总体走向是西北方向；从加尔各答到达了俄罗斯帝国；

[frʌm; frәm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

from	Constantinople	it	passed	to	Great	Britain	.
从	君士坦丁堡	它	通过了	到	伟大的	英国	.

它从君士坦丁堡传到了大不列颠。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['hʌŋgәri] [ænd; әnd][ɪn] [vi'enә] , [stɪl] ['lɔmbәdi] , ['swɪtsәrlәnd] , [ænd; әnd]

Although	it	existed	in	Hungary	and	in	Vienna	,	still	Lombardy	,	Switzerland	,	and
虽然	它	存在	在	匈牙利	和	在	维也纳	,	仍然	伦巴第	,	瑞士	,	和

['ɪtәli] ,

Italy	,
意大利	,

虽然它存在于匈牙利和维也纳，以及伦巴第、瑞士和意大利，

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

have	escaped	;	and	the	same	thing	is	applicable	to	France	and	Paris	,
有	逃脱	;	和	这	相同的	事物	是	适用的	到	法国	和	巴黎	,

已经逃脱；同样的情况也适用于法国和巴黎。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] .

in	relation	to	Spain	and	Portugal	.
在	关系	到	西班牙	和	葡萄牙	.

与西班牙和葡萄牙有关。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

It	has	not	even	existed	in	cities	of	the	South	of	France	,
它	有	不是	甚至	存在	在	城市	的	这	南	的	法国	,

这种现象甚至在法国南部的一些城市都不存在。

[ænd; ənd] [kə'bek] [ænd; ənd][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtu:d][ʌv; əv]['pærɪs] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	Quebec	and	Montreal	are	nearly	in	the	latitude	of	Paris	;	besides	,
和	魁北克	和	蒙特利尔	是	几乎	在	这	纬度	的	巴黎	;	除了	,

魁北克和蒙特利尔的纬度与巴黎相近；此外，

[ði:z] [tu:] [kə'neɪdiən] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ɪl] -

these	two	Canadian	cities	are	remarkable	as	being	the	most	filthy	and	ill	-
这些	二	加拿大	城市	是	卓越	作为	存在	这	最多	污秽	和	患病的	-

['ventɪleɪtɪd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

ventilated	of	America	.
通风	的	美国	.

这两个加拿大城市是美国最脏乱、通风最差的城市，令人震惊。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['prəugrest] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['westwərdli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

If	it	has	progressed	in	a	north	-	westwardly	direction	,
如果	它	有	进展	在	一个	北	-	向西	方向	,

如果它向西北方向推进，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['lætɪtu:d][ɪn] ['jʊrəp] ,

and	if	it	has	avoided	a	southern	latitude	in	Europe	,
和	如果	它	有	避免	一个	南部	纬度	在	欧洲	,

如果它避开了欧洲的南纬地区，

[waɪ] [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] ?

why	may	we	not	escape	its	dreadful	ravages	?
为什么	可能	我们	不是	逃脱	它是	可怕	蹂躏	?

为什么我们无法逃脱它可怕的蹂躏?

[let] [ˌju: 'es] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [dʌz] [kʌm] ,

Let	us	,	however	,	be	prepared	to	meet	it	,	that	if	it	ever	does	come	,
让	我们	,	然而	,	是	准备	到	见面	它	,	那	如果	它	曾经	做	来	,

但是，让我们做好迎接它的准备，如果它真的到来的话。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

we	may	be	ready	to	cure	the	distressed	,	to	relieve	the	afflicted	,
我们	可能	是	准备好	到	治愈	这	苦恼	,	到	缓解	这	受苦的	,

我们或许已经准备好治愈受苦之人，减轻受难之人的痛苦。

[ænd; ənd][tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['vɪktɪm] .

and	to	lessen	the	sufferings	of	the	dying	victim	.
和	到	减少	这	苦难	的	这	垂死	受害者	.

并减轻垂死者的痛苦。

[ɔ:'gʌstə] , [dʒu:n] 30th , - .

Augusta	,	June	30th	,	1832	.
奥古斯塔	,	六月	30th	,	-	.

奥古斯塔，1832年6月30日。

[nɑːn] - ['pɜːrgətɪv] [sɔːlts][ɪn] ['kɑːlərə] .
Non - Purgative Salts in Cholera .
非 - 泻药 盐 在 霍乱 .

霍乱中的非泻药盐。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət]
The following statement , relative to the treatment of cholera in the prison at
这 下列的 陈述 , 相对的 到 这 治疗 的 霍乱 在 这 监狱 在
[koʊld] [bæθ] [fiːldz] ,
Cold Bath Fields ,
寒冷的 洗澡 田野 ,

以下声明与冷浴场监狱霍乱的治疗有关：

[ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] ,
are interesting , and are said by the editor of the London Medical Gazette ,
是 有趣的 , 和 是 说 经过 这 编辑 的 这 伦敦 医疗的 公报 ,

伦敦医学公报的编辑表示，这些观点很有趣：

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ækjərəsi] .
to be entitled to entire confidence as to its accuracy .
到 是 标题 到 全部的 信心 作为 到 它是 准确性 .

完全有权对其准确性抱有信心。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [twelv] ['keɪsɪz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] - [wɔːrd] ,
“ The first twelve cases occurred in the vagrant's ward ,
“ 这 第一的 十二 案例 发生 在 这 - 病房 ,

“前十二例病例发生在流浪者收容所，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [suːn] ['æftər][sʌm; səm] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn]
and the patients were attacked soon after some prisoners had been
和 这 患者 是 遭到攻击 很快 后 一些 囚犯 有 到过
[əd'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
admitted from St . Giles's ,
承认 从 英石 . 吉尔斯的 ,

一些囚犯从圣吉尔斯医院被送来后不久，病人就遭到了袭击。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fektɪd] ['distrikts] .
and other infected districts .
和 其他 已感染 地区 .

以及其他受感染地区。

[ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['kɑːlərə] , [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['eɪprəl] .
The first case that was reported as cholera , occurred on the 5th of April .
这 第一的 案件 那 曾是 据报道 作为 霍乱 , 发生 在 这 5th 的 四月 .

首例被报告为霍乱的病例发生在4月5日。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] ,
This man was suddenly attacked ,
这 男人 曾是 突然 遭到攻击 ,

这名男子突然遭到袭击，

[ænd; ənd][daɪd]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['ɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
and died after a very short illness with all the symptoms of the prevailing
和 死亡 后 一个 非常 短的 疾病 和 全部 这 症状 的 这 盛行
[ˌepɪ'demɪk] .
epidemic .
流行性 .

他患病时间很短，去世时出现了当时流行疾病的所有症状。

“ [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['keɪsɪz] [ə'kɜːrd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd]['pɝːsənz][ɪn]
“ When the first cases occurred , there were in all about twelve hundred persons in
“ 什么时候 这 第一的 案例 发生 , 那里 是 在 全部 关于 十二 百 人 在
[ðə; ði] ['prɪzn] ;
the prison ;
这 监狱 ;

“最初发生病例时，监狱里总共有大约一千二百人；

[bʌt; bət] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
but , up to the beginning of this month , they were not afflicted with
但 , 向上 到 这 开始 的 这 月 , 他们 是 不是 受苦的 和
['baʊəl] [kəm'pleɪnts] ,
bowel complaints ,
肠 投诉 ,

但是，直到本月初，他们都没有出现肠道疾病的症状。

[nɔːr] , [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːz] ,
nor , in fact , with any other epidemic disease ,
也不 , 在 事实 , 和 任何 其他 流行性 疾病 ,

事实上，也没有其他任何流行病。

['biːɪŋ] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][æt; ət][ðæt] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
being as healthy as they generally are at that season of the year .
存在 作为 健康 作为 他们 一般来说 是 在 那 季节 的 这 年 .

和他们一年中那个季节通常的健康状况一样好。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] , [wɪð; wɪθ]['brændi][ænd; ənd]
“ The first four cases were treated in the common way , with brandy and
“ 这 第一的 四 案例 是 治疗 在 这 常见的 方式 , 和 白兰地 和
['oʊpiəm] ,
opium ,
鸦片 ,

“前四例病例均采用常规方法治疗，即使用白兰地和鸦片，

[æn; ən] [ə'moʊniˌeɪtɪd] ['mɪkstʃər] , ['dʒɪndʒər] , ['sɪnəpɪzm] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
an ammoniated mixture , ginger , sinapisms to the region of the stomach ,
一个 氨化 混合物 , 姜 , 芥菜 到 这 地区 的 这 胃 ,
[ðə; ði][hɑːt][er] - [bæθ] ,
the hot air - bath ,
这 热的 空气 - 洗澡 ,

氨水混合物、生姜、芥末油涂抹于胃部、热空气浴

& [siː] . & [siː] . ; [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪlnəs] .
& c . & c . ; and all of them died after a short illness .
& c . & c . ; 和 全部 的 他们 死亡 后 一个 短的 疾病 .

等等；他们都因病去世了。

“ [sɪns] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] , (['eɪprəl] - ,
“ Since the 4th of April , up to this date , (April 17 ,
“ 自从 这 4th 的 四月 , 向上 到 这 日期 , (四月 - ,

“自4月4日起至今日（4月17日），

) ['fɔːrti]['keɪsɪz][ɪn][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['triːtmənt] .
) forty cases in all have been under treatment .
) 四十 案例 在 全部 有 到过 在下面 治疗 .

总共有40例病例正在接受治疗。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ˌnaɪn'ti:n] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wɔ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Of	this	number	,	nineteen	were	admitted	into	the	Observation	ward	with	the
的	这	数字	,	十九	是	承认	进入	这	观察	病房	和	这

[prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] .

premonitory	symptoms	of	cholera	.
预兆	症状	的	霍乱	.

其中19人因出现霍乱先兆症状而被送入观察病房。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɪ'dʒɛkʃənz] ;

All	of	these	had	bowel	complaints	and	suspicious	ejections	;
全部	的	这些	有	肠	投诉	和	可疑的	喷射	;

所有这些患者都有肠道不适和可疑的排泄物;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] , ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

some	of	them	complained	of	severe	pain	in	the	abdomen	,	sickness	of	the	stomach	,
一些	的	他们	抱怨	的	严重	疼痛	在	这	腹部	,	疾病	的	这	胃	,

他们中有些人抱怨腹部剧烈疼痛、胃部不适。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [ði:z] ['sɪmptəmz] [-]

and	in	several	cases	these	symptoms	[	78	]
和	在	一些	案例	这些	症状	[	-	]

在一些病例中，这些症状[78]

[wɜ:r; wər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][kræmps] , ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [iks'tremitis] .

were	attended	with	cramps	,	chiefly	in	the	lower	extremities	.
是	参加	和	痉挛	,	主要	在	这	降低	四肢	.

患者出现抽筋，主要集中在下肢。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['tri:tɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['weikfi:ld] [wɪð; wɪθ][nɑ:n] - ['pɜ:rgətɪv] ['seɪli:n] ['remədiz] ,

The	whole	of	them	were	immediately	treated	by	Mr	.	Wakefield	with	non	-	purgative	saline	remedies	,
这	所有的	的	他们	是	立即地	治疗	经过	先生	.	韦克菲尔德	和	非	-	泻药	盐水	补救措施	,

韦克菲尔德先生立即用非泻药性盐类药物对他们进行了治疗。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sti:vnz] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt][ɪn] [wʌn] , [tu:] ,

recommended	by	Dr	.	Stevens	,	and	in	general	they	were	convalescent	in	one	,	two	,
受到推崇的	经过	博士	.	史蒂文斯	,	和	在	一般的	他们	是	康复期	在	一	,	二	,

史蒂文斯医生推荐的，一般来说，他们在一、二天内康复。

[ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] .

or	three	days	,	from	the	commencement	of	this	practice	.
或者	三	天	,	从	这	开始	的	这	实践	.

或自该做法开始之日起三天。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r] , [ðæt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [ə'tendid] [tu:; tə] ['ɜ:rli] ,

From	this	we	may	infer	,	that	where	the	disease	is	attended	to	early	,
从	这	我们	可能	推断	,	那	在哪里	这	疾病	是	参加	到	早期的	,

由此我们可以推断，如果疾病得到早期治疗，

[ænd; ənd] ['prɑ:pərli] ['tri:tɪd] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] [meɪ] [bi:; bi] [pri'ventid] [ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['keɪsɪz]

and	properly	treated	,	the	state	of	collapse	may	be	prevented	in	nineteen	cases
和	适当地	治疗	,	这	状态	的	坍塌	可能	是	阻止	在	十九	案例

[aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] .

out	of	twenty	.
出去	的	二十	.

如果处理得当，20 例中有 19 例可以避免崩溃。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [steɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn'kri:st] ,

“	We	must	state	,	however	,	that	as	the	numbers	increased	,
“	我们	必须	状态	,	然而	,	那	作为	这	数字	增加	,

“然而，我们必须指出，随着数量的增加，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðoʊz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [li:st] [ɪl] ,

it	became	necessary	to	dismiss	those	that	appeared	to	be	least	ill	,
它	成为	必要的	到	解雇	那些	那	出现	到	是	至少	患病的	,

因此，有必要将那些看起来病情最轻的人解雇。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

on	purpose	to	make	room	for	others	.
在	目的	到	制作	房间	为了	其他的	.

故意为他人腾出空间。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] , [tu:] [wɜ:r; wər] - [su:n] ['æftər]

Of	those	that	were	dismissed	as	convalescent	,	two	were	reädmitted	soon	after
的	那些	那	是	解雇	作为	康复期	,	二	是	-	很快	后

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] ,

in	a	state	of	collapse	,
在	一个	状态	的	坍塌	,

那些被认为已经康复出院的人中，有两人不久后因病情恶化而再次入院。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['evri] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

and	though	every	attempt	was	made	to	save	them	,
和	尽管	每一个	试图	曾是	制成	到	节省	他们	,

尽管人们尽了一切努力去营救他们，

[jet] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['ɪlnəs] ,

yet	they	both	died	after	a	very	short	illness	,
然而	他们	两个都	死亡	后	一个	非常	短的	疾病	,

然而，他们两人都因病去世，而且病程很短。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [ɪn][ɪts][moʊst] ['vɪrələnt] [fɔ:rm] .

with	the	symptoms	of	cholera	in	its	most	virulent	form	.
和	这	症状	的	霍乱	在	它是	最多	剧毒的	形式	.

出现霍乱最严重症状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [daɪd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] ,

With	the	exception	,	however	,	of	the	two	that	died	,	none	of	the	cases	,
和	这	例外	,	然而	,	的	这	二	那	死亡	,	没有任何	的	这	案例	,

除了两名死亡病例之外，其他病例均未出现死亡。

([ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] ,) [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [bɔ:rd] , ['pɑ:rtli] , [wi:; wi] [bɪ'li:v]

(	seventeen	in	number	,	)	were	reported	to	the	Central	Board	,	partly	,	we	believe
(	十七	在	数字	,	)	是	据报道	到	这	中央	木板	,	部分	,	我们	相信

,

,

,

（共十七起）已上报中央委员会，我们认为，部分原因是

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['spredɪŋ] [ə'lɑ:rm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,

from	a	wish	to	avoid	spreading	alarm	with	respect	to	the	prison	,
从	一个	希望	到	避免	传播	警报	和	尊重	到	这	监狱	,

出于避免引起人们对监狱问题的恐慌的考虑，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,
and **partly** **because** **the** **disease** **was** **checked** **in** **the** **beginning** **;** **consequently** **,**
和 部分 因为 这 疾病 曾是 已检查 在 这 开始 ; 最后 ,

部分原因是这种疾病在初期就得到了控制；因此，

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]
the **patients** **had** **not** **all** **the** **symptoms** **of** **cholera** **,** **such** **as** **occur** **in** **the**
这 患者 有 不是 全部 这 症状 的 霍乱 , 这样的 作为 发生 在 这
[wɜːrst]['keɪsɪz] ,
worst **cases** **,**
最差 案例 ,

这些患者并没有出现霍乱的所有症状，例如最严重病例中出现的那些症状。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ] .
or **in** **the** **last** **stage** **.**
或者 在 这 最后的 阶段 .

或者在最后阶段。

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
“ **In** **addition** **to** **the** **above** **seventeen** **which** **were** **not** **reported** **,**
“ 在 添加 到 这 多于 十七 哪个 是 不是 据报道 ,

“除了上述未报告的十七起案件之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [wʌn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [wɜːr; wər] ['veri]
there **were** **twenty** **-** **one** **cases** **where** **the** **symptoms** **of** **cholera** **were** **very**
那里 是 二十 - 一 案例 在哪里 这 症状 的 霍乱 是 非常
[dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] .
distinctly **marked** **.**
明显地 标记 .

有21例霍乱症状非常明显。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] ,
Of **this** **number** **,** **four** **of** **the** **early** **cases** **were** **treated** **in** **the** **common** **way** **,**
的 这 数字 , 四 的 这 早期的 案例 是 治疗 在 这 常见的 方式 ,

在这些病例中，有四例早期病例采用了常规治疗方法。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'fjuːzəbl] ['stɪmjəlaɪ] , & [siː] . & [siː] . , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
with **diffusible** **stimuli** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **,** **and** **all** **of** **them** **died** **after** **a** **short**
和 可扩散的 刺激 , & c . & c . , 和 全部 的 他们 死亡 后 一个 短的
['ɪlnəs] .
illness **.**
疾病 .

受到可扩散刺激等因素的影响，他们都在短暂患病后死亡。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'læps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɔːrd] , [meɪk] [ɪn][ɔːl]
These **,** **with** **the** **two** **cases** **of** **relapse** **from** **the** **Observation** **ward** **,** **make** **in** **all**
这些 , 和 这 二 案例 的 复发 从 这 观察 病房 , 制作 在 全部
[sɪks] ['dɛθs] .
six **deaths** **.**
六 死亡人数 .

加上观察病房的两例复发病例，总共有六例死亡。

['mɪstər] . ['weikfiːld] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['triːtmənt] , [tʃeɪndʒd]
Mr **.** **Wakefield** **,** **however** **,** **having** **lost** **all** **faith** **in** **the** **common** **treatment** **,** **changed**
先生 . 韦克菲尔德 , 然而 , 拥有 丢失的全部 信仰 在 这 常见的 治疗 , 已更改
[ðə; ði] ['præktɪs] :
the **practice** **:**
这 实践 :

然而，韦克菲尔德先生对常规疗法彻底失去了信心，于是改变了做法：

— [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sti:vnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɪf'ti:n] ['keɪsɪz][wɜ:r; wər][pʊt]

—	at	the	request	of	Dr	.	Stevens	,	the	other	fifteen	cases	were	put
—	在	这	要求	的	博士	.	史蒂文斯	,	这	其他	十五	案例	是	放

['ʌndər][ðə; ði]['seɪli:n] ['tri:tmənt] ,

under	the	saline	treatment	,
在下面	这	盐水	治疗	,

——应史蒂文斯医生的要求，其余十五例患者接受了生理盐水治疗。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'kʌvərd] .

and	all	of	them	recovered	.
和	全部	的	他们	恢复	.

他们全部康复了。

“ [wen] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]

“	When	the	patients	were	first	admitted	,	the	following	powder	was	immediately
“	什么时候	这	患者	是	第一的	承认	,	这	下列的	粉末	曾是	立即地

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

“患者入院之初，立即给予以下药粉，

['i:ðər] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['tepɪd]['wɔ:tər] , [ɔ:r] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] , [klɪr] , [bi:f]

either	in	half	a	tumbler	of	tepid	water	,	or	occasionally	in	a	little	thin	,	clear	,	beef
任何一个	在	一半	一个	不倒翁	的	温热	水	,	或者	偶尔	在	一个	小的	薄的	,	清除	,	牛肉

- [ti:] : —

-	tea	:	—
-	茶	:	—

要么用半杯温水冲泡，要么偶尔用少许清淡的牛肉茶冲泡：——

“ [ˌsju:pə'kɑ:bəneit] [ʌv; əv]['soʊdə] , - .

“	Supercarbonate	of	Soda	,	ʒss	.
“	超碳酸盐	的	苏打	,	-	.

“过碳酸氢钠，ʒss.

['mjʊriˌeɪt][ʌv; əv]['soʊdə] , Ǝj . ['klɔ:rɪt; 'klɔrˌeɪt][ʌv; əv] [pə'tæs] , [ˌdʒi:ˌɑ:r'ɛs] .

Muriate	of	Soda	,	Ǝj	.	Chlorate	of	Potass	,	grs	.
鼠形动物	的	苏打	,	Ǝj	.	氯酸盐	的	钾	,	grs	.

氯化钠，Ǝj. 氯酸钾，grs.

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

“ [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['evri] ['aʊər] ,

“	The	above	was	given	every	hour	,
“	这	多于	曾是	给定	每一个	小时	,

以上内容每小时都会发布一次。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps]

and	continued	until	the	patients	were	recovering	from	the	state	of	collapse
和	持续	直到	这	患者	是	恢复中	从	这	状态	的	坍塌

;

;
;

并持续进行，直到患者从昏厥状态中恢复过来；

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['friːkwənsi] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ]

after	which	it	was	diminished	in	frequency	,	in	proportion	as	the	reäction
后	哪个	它	曾是	减少	在	频率	,	在	部分	作为	这	反应

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

之后，随着反应的增强，其发生频率也相应降低。

“ [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;

“	In	all	these	cases	,	the	outline	of	the	practice	was	nearly	the	same	;
“	在	全部	这些	案例	,	这	大纲	的	这	实践	曾是	几乎	这	相同的	;

“在所有这些案例中，做法的轮廓几乎相同；

[bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] ['verɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	in	several	instances	the	treatment	was	varied	according	to	circumstances	.
但	在	一些	实例	这	治疗	曾是	多种多样	根据	到	情况	.

但在某些情况下，治疗方法会根据具体情况而有所不同。

[wen] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd]

When	the	stomach	,	for	example	,	was	extremely	irritable	,	it	was	found
什么时候	这	胃	,	为了	例子	,	曾是	极其	易怒的	,	它	曾是	成立

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] ,

that	the	carbonate	of	soda	,
那	这	碳酸盐	的	苏打	,

例如，当胃部极度不适时，人们发现碳酸氢钠可以缓解症状。

['gɪv(ə)n][baɪ][ɪt'self] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['tɑːrˌtreɪt][ʌv; əv]['soʊdə] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌefər'vesns] ,

given	by	itself	,	or	the	tartrate	of	soda	,	in	a	state	of	effervescence	,
给定	经过	本身	,	或者	这	酒石酸盐	的	苏打	,	在	一个	状态	的	冒泡	,

单独给予，或给予酒石酸钠，处于起泡状态，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['remədiz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'leɪ]

were	the	most	effective	remedies	that	could	be	used	on	purpose	to	allay
是	这	最多	有效的	补救措施	那	可以	是	用过的	在	目的	到	巷

[ðə; ðɪ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the	irritation	,
这	刺激	,

是当时可以有目的地用来缓解这种刺激的最有效方法。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] [sɔːlts] .

so	as	to	enable	the	stomach	to	retain	the	stronger	salts	.
所以	作为	到	使能够	这	胃	到	保持	这	更强	盐	.

以便胃能够保留较浓的盐分。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] , [æn; ən] ['enəmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] -

“	During	the	progress	of	the	disease	,	an	enema	,	with	a	large	table	-
“	期间	这	进步	的	这	疾病	,	一个	灌肠	,	和	一个	大的	桌子	-

['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['mjʊriˌeɪt][ʌv; əv]['soʊdə] ,

spoonful	of	muriate	of	soda	,
一勺	的	鼠形动物	的	苏打	,

“在病情发展过程中，用一大勺氯化钠溶液进行灌肠，

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] , [stɑːrtʃ] , & [siː] .

dissolved	in	warm	water	,	was	administered	with	or	without	sugar	,	starch	,	&	c	.
溶解	在	温暖的	水	,	曾是	管理	和	或者	没有	糖	,	淀粉	,	&	c	.

['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ,

every	three	or	four	hours	,
每一个	三	或者	四	小时	,

溶于温水中，可与糖、淀粉等一起服用，或不加糖、淀粉等，每三四小时服用一次。

[æt; ət][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æz; əz][ðə; ði] ['peɪʃnts] [kʊd; kəd] [wel] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

at	as	high	a	temperature	as	the	patients	could	well	bear	it	.
在	作为	高的	一个	温度	作为	这	患者	可以	出色地	熊	它	.

在患者能够承受的最高温度下进行治疗。

['sɪnəpɪzm] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]

Sinapisms	were	also	applied	as	early	as	possible	to	the	region	of	the
芥菜	是	还	应用	作为	早期的	作为	可能的	到	这	地区	的	这

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

芥末提取物也尽早被应用于胃部区域。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , & [siː] . ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][koʊld][steɪdʒ] , [f'rɪkʃnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

betwixt	the	shoulders	,	&	c	.	;	and	in	the	cold	stage	,	frictions	were	also
中间	这	肩膀	,	&	c	.	;	和	在	这	寒冷的	阶段	,	摩擦	是	还

['friːkwəntli] [juːst] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['tauəlz] .

frequently	used	with	warm	towels	.
频繁地	用过的	和	温暖的	毛巾	.

在肩膀之间等等；在寒冷的阶段，也经常用热毛巾摩擦。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['keɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [tuː] [daɪd] , (['neɪmli] ,

Of	the	seventeen	cases	that	were	treated	in	this	way	,	two	died	,	(	namely	,
的	这	十七	案例	那	是	治疗	在	这	方式	,	二	死亡	,	(	即	,

以这种方式治疗的17例病例中，有2例死亡（即，

[ðə; ði] [tuː] ['peɪʃnts] [huː] [wɜːr; wər] - [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [kə'læps] ,) ['meɪkɪŋ]

the	two	patients	who	were	reädmitted	in	a	state	of	complete	collapse	,	)	making
这	二	患者	WHO	是	-	在	一个	状态	的	完全的	坍塌	,	)	制作

[ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['keɪsɪz] ,

in	seventeen	cases	,
在	十七	案例	,

两名患者因病情完全恶化而被重新入院，共计十七例。

[tuː] ['dɛθs] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [rɪ'kʌvərɪz] .

two	deaths	,	and	fifteen	recoveries	.
二	死亡人数	,	和	十五	恢复	.

2人死亡，15人康复。

[bʌt; bət] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]['seɪliːn] ['triːtmənt] , [ðə; ði]

But	including	the	whole	of	those	that	were	under	the	saline	treatment	,	the
但	包括	这	所有的	的	那些	那	是	在下面	这	盐水	治疗	,	这

['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪz] ,

total	amount	is	,
全部的	数量	是	,

但如果将所有接受盐水治疗的人数都算上，总数为：

[ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks]['keɪsɪz] , [tuː] ['dɛθs] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [rɪ'kʌvərɪz] . [-]

in	thirty	-	six	cases	,	two	deaths	,	and	thirty	-	four	recoveries	.	[	79	]
在	三十	-	六	案例	,	二	死亡人数	,	和	三十	-	四	恢复	.	[	-	]

共发生 36 例病例，2 例死亡，34 例康复。[79]

“ [ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['weikfiːld] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

“	The	cases	in	question	were	under	the	care	of	Mr	.	Wakefield	,	the	medical
“	这	案例	在	问题	是	在下面	这	关心	的	先生	.	韦克菲尔德	,	这	医疗的

[ə'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

attendant	of	the	establishment	,
服务员	的	这	建立	,

“这些病例均由该机构的医务人员韦克菲尔德先生负责照料。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] .

and	during	his	absence	they	were	attended	to	by	Mr	.	J	.
和	期间	他的	缺席	他们	是	参加	到	经过	先生	.	J	.

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

在他不在期间，他们由 J. Wm. 先生照顾。

['krʊk] , [huː] [kept] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['medsnz] [wɜːr; wər]

Crooke	,	who	kept	notes	of	the	cases	,	and	saw	that	the	medicines	were
克鲁克	,	WHO	保留	笔记	的	这	案例	,	和	锯	那	这	药物	是

['prɑːpərli] [əd'ministəd] .

properly	administered	.
适当地	管理	.

克鲁克负责记录病例，并确保药物得到正确使用。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['weikfiːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fernəs]

We	may	add	,	also	,	that	Mr	.	Wakefield	,	with	a	degree	of	fairness
我们	可能	添加	,	还	,	那	先生	.	韦克菲尔德	,	和	一个	程度	的	公平

[wɪtʃ] [dʌz] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['kredɪt] ,

which	does	him	great	credit	,
哪个	做	他	伟大的	信用	,

我们还可以补充一点，韦克菲尔德先生非常公正地表示，这确实值得称赞。

[ɪn'vaɪtɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stiːvnz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

invited	Dr	.	Stevens	to	attend	along	with	him	to	witness	the	effect
受邀	博士	.	史蒂文斯	到	出席	沿着	和	他	到	证人	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliːn] ['triːtmənt] ,

of	the	saline	treatment	,
的	这	盐水	治疗	,

他邀请史蒂文斯博士一同前往，亲眼见证盐水治疗的效果。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪr] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bɪn] ['ferli] [traɪd][ɪn] [ðɪs]

which	has	here	,	we	may	say	,	for	the	first	time	,	been	fairly	tried	in	this
哪个	有	这里	,	我们	可能	说	,	为了	这	第一的	时间	,	到过	相当	尝试	在	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

可以说，这是第一次在这种疾病中得到充分的检验。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [steɪt] ,

“	We	can	also	state	,
“	我们	能	还	状态	,

我们还可以这样说，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːləni]

that	the	cholera	made	its	appearance	about	the	same	period	amongst	a	small	colony
那	这	霍乱	制成	它是	外貌	关于	这	相同的	时期	在	一个	小的	殖民地

[ʌv; əv][ɪ'tæljənz] ,

of	Italians	,
的	意大利人	,

霍乱大约在同一时期出现在一小群意大利人中。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

who	live	in	a	narrow	lane	within	a	few	hundred	yards	of	the	prison	.
WHO	居住	在	一个	狭窄的	车道	之内	一个	很少	百	码	的	这	监狱	.

他们住在距离监狱几百码的一条狭窄巷子里。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪ'lev(ə)n][wɜːr; wər] [ə'tækt] .

Of	these	,	eleven	were	attacked	.
的	这些	,	十一	是	遭到攻击	.

其中11人遭到袭击。

[ðə; ði] [θriː] [fɜːrst]['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ] ['bliːdɪŋ] , ['brændi] , [ænd; ənd]['oʊpiəm] , [ɔːl] [juːst]
The **three** **first** **cases** **were** **treated** **by** **bleeding** **,** **brandy** **,** **and** **opium** **,** **all** **used**
这 三 第一的 案例 是 治疗 经过 出血 , 白兰地 , 和 鸦片 , 全部 用过的
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

前三个病例的治疗方法是同时使用放血、白兰地和鸦片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd] .
and **they** **all** **died** **.**
和 他们 全部 死亡 .

他们都死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði]
The **other** **eight** **cases** **were** **attended** **by** **Mr** **.** **Whitmore** **,** **a** **surgeon** **in** **the**
这 其他 八 案例 是 参加 经过 先生 . 惠特莫尔 , 一个 外科医生 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood **,**
邻里 ,

其余八例病例由附近的外科医生惠特莫尔先生处理。

[huː] , ['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliːn] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [ə'dɑːptɪd]
who **,** **having** **witnessed** **the** **effects** **of** **the** **saline** **treatment** **in** **the** **prison** **,** **adopted**
WHO , 拥有 目击者 这 效果 的 这 盐水 治疗 在 这 监狱 , 已采用
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他亲眼目睹了监狱中盐水疗法的效果，并采用了这种疗法。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] , [ɪk'sept] [wʌn] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] 13th
All **his** **patients** **speedily** **and** **completely** **recovered** **,** **except** **one** **,** **who** **,** **on** **the** **13th**
全部 他的 患者 迅速地 和 完全地 恢复 , 除了 一 , WHO , 在 这 13th
,
,
,

除了其中一人外，他所有的病人都迅速完全康复了，那人于13日去世。

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['meni] ['aʊərz] ; ['iːv(ə)n][hiː; hi] ,
was **so** **ill** **that** **he** **was** **not** **expected** **to** **live** **many** **hours** **;** **even** **he** **,**
曾是 所以 患病的 那 他 曾是 不是 预期的 到 居住 许多 小时 ; 甚至 他 ,

他病得很重，医生认为他活不过几个小时；甚至他自己，

[haʊ'evər] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] .
however **,** **is** **now** **in** **a** **state** **of** **convalescence** **.**
然而 , 是 现在 在 一个 状态 的 恢复期 .

不过，目前正处于康复期。

[ðʌs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl] ['fɪfti] - [θriː] ['keɪsɪz] , ['sev(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn]
Thus **there** **have** **been** **in** **all** **fifty** **-** **three** **cases** **,** **seven** **of** **which** **were** **treated** **in**
因此 那里 有 到过 在 全部 五十 - 三 案例 , 七 的 哪个 是 治疗 在
[ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] ,
the **common** **way** **,**
这 常见的 方式 ,

因此，总共有五十三例病例，其中七例按常规方式治疗。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'fjuːzəbl] ['stɪmjəlaɪ] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][daɪd] ; [waɪl] ,
with **diffusible** **stimuli** **;** **and** **out** **of** **this** **number** **seven** **died** **;** **while** **,**
和 可扩散的 刺激 ; 和 出去 的 这 数字 七 死亡 ; 尽管 ,

受到可扩散刺激；其中七人死亡；而，

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] - [sɪks] [ðæt] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði]['seɪliːn] ['triːtmənt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

of	the	forty	-	six	that	were	under	the	saline	treatment	,	there	were	two
的	这	四十	-	六	那	是	在下面	这	盐水	治疗	,	那里	是	二

['dɛθs] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːr] [rɪ'kʌvərɪz] .

deaths	and	forty	-	four	recoveries	.
死亡人数	和	四十	-	四	恢复	.

接受生理盐水治疗的 46 人中，有 2 人死亡，44 人康复。

” ['kɑːlərə] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

”	Cholera	at	New	York	.
”	霍乱	在	新的	约克	.

“纽约的霍乱。”

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn]

The	decrease	of	cholera	at	New	York	during	the	past	week	has	been
这	减少	的	霍乱	在	新的	约克	期间	这	过去的	星期	有	到过

[ɪk'siːdɪŋli] [sloʊ] ;

exceedingly	slow	;
非常	慢的	;

过去一周，纽约霍乱病例的下降速度极其缓慢；

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [pæst] [ɪts] ['ziːnɪθ] [ɪn]

nevertheless	,	there	can	be	no	doubt	that	the	disease	has	passed	its	zenith	in
尽管如此	,	那里	能	是	不	怀疑	那	这	疾病	有	通过了	它是	天顶	在

[ðæt] ['sɪti] .

that	city	.
那	城市	.

然而，毫无疑问，这种疾病在该市的肆虐程度已经过去。

['ɔːgəst] 1st , [noʊ] . [ʌv; əv]['keɪsɪz] , - ['dɛθs] [[wʌn]] -

August	1st	,	No	.	of	cases	,	92	deaths	[	1	]	53
八月	1st	,	不	.	的	案例	,	-	死亡人数	[	1	]	-

8月1日，确诊病例92例，死亡53例[1]

2d , - -

2d	,	81	56
2d	,	-	-

2d，81 56

3d , - -

3d	,	90	38
3d	,	-	-

3d，90 38

4th , - -

4th	,	88	54
4th	,	-	-

第四，88 54

5th , - -

5th	,	96	39
5th	,	-	-

第五，96 39

6th , - -

6th	,	101	51
6th	,	-	-

6日，101 51

7th , - -

7th	,	89	28
7th	,	-	-

7日，89年28月

['toʊtəlz] , - - [[wʌn]]
Totals , 637 319 [1]
总计 , - - [1]

总计，637 319[1]

[ðiːz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ˌɪn'spɛktɚz] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv]['beriəlz] .
These are taken from the city inspector's reports of burials .
这些 是 已采取 从 这 城市 检查员的 报告 的 葬礼 .

这些数据来自城市检查员的墓葬报告。

[hoʊl] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['endɪŋ] 4th ['ɔːgəst] ,
Whole number of deaths in New York during the week ending 4th August ,
所有的 数字 的 死亡人数 在 新的 约克 期间 这 星期 结束 4th 八月 ,

截至8月4日当周，纽约市死亡总人数为

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ˌɪn'spɛktɚz] [rɪ'pɔːrt] , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wɜːr; wər][frʌm; frəm]
according to the city inspector's report , 580 , of which 383 were from
根据 到 这 城市 检查员的 报告 , - , 的 哪个 - 是 从
[mə'lɪgnənt] ['kɑːlərə] ,
malignant cholera ,
恶性 霍乱 ,

根据市检查员的报告，共有580例死亡病例，其中383例是恶性霍乱。

[wʌn] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] , [faɪv] , [eɪt] ['dɪsənteri] , - ['kɑːlərə] [ɪn'fɑːntəm] , [ˌtuː'tuː]
1 cholera morbus , 5 diarrhœa , 8 dysentery , 30 cholera infantum , 2
1 霍乱 疾病 , 5 腹泻 , 8 痢 , - 霍乱 婴儿 , 2
[ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] ,
inflammation of the bowels ,
炎 的 这 肠道 ,

1 普通霍乱、5 腹泻、8 痢疾、30 婴儿霍乱、2 肠道炎症、

[ænd; ənd] - [ˌʌn'noʊn] .
and 10 unknown .
和 - 未知 .

还有 10 个未知。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['kɑːlərə] [frʌm; frəm][ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ][tuː; tə] 7th
The whole number of cases of malignant cholera from the 1st July to 7th
这 所有的 数字 的 案例 的 恶性 霍乱 从 这 1st 七月 到 7th
['ɔːgəst] [ɪn'kluːsɪv] ,
August inclusive ,
八月 包容性 ,

7月1日至8月7日期间，恶性霍乱病例总数为多少?

[rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , - ; ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]
reported by the Board of Health , 4497 ; number of deaths as reported by the
据报道 经过 这 木板 的 健康 , - ; 数字 的 死亡人数 作为 据报道 经过 这
[seɪm] , - .
same , 1799 .
相同的 , - .

据卫生局报告，确诊病例 4497 例；据同一机构报告，死亡人数为 1799 例。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [mɔːr] ['ækjərət] , ['gɪvz] [ðə; ði]
The report of the City Inspector , which is manifestly the more accurate , gives the
这 报告 的 这 城市 检查员 , 哪个 是 显然 这 更多的 准确的 , 给予 这
['nʌmbər] [æz; əz] - . [-]
number as 2295 . [80]
数字 作为 - . [-]

城市检查员的报告显然更为准确，给出的数字是 2295。[80]

[helθ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Health **of** **Philadelphia** **.**
健康 的 费城 .

费城健康状况。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] [hu:z] [ə'proʊtʃ] [wi:; wi] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] , [ɪz] [naʊ]
The **epidemic** **whose** **approach** **we** **confidently** **announced** **a** **month** **since** **,** **is** **now**
这 流行性 谁 方法 我们 自信地 宣布 一个 月 自从 , 是 现在
[prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,
prevailing **among** **us** **,**
盛行 之中 我们 ,

一个月前我们还信心满满地宣布疫情即将到来，而现在，这场疫情已经席卷了我们。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [æz; əz] [jet] ['skersli] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts]['mæksɪməm] .
and **appears** **as** **yet** **scarcely** **to** **have** **attained** **its** **maximum** **.**
和 出现 作为 然而 几乎 到 有 已达到 它是 最大限度 .

而且似乎尚未达到其最大潜力。

[ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪk'spekt][ɪts] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]['kwaiətid] , [tu:; tə]
The **public** **mind** **having** **been** **prepared** **to** **expect** **its** **visitation** **,** **and** **quieted** **,** **to**
这 民众 头脑 拥有 到过 准备 到 预计 它是 探视 , 和 安静 , 到
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,
a **considerable** **extent** **,**
一个 大量 程度 ,

公众的情绪已经做好了迎接其到来的准备，并在很大程度上平静了下来，

[baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
by **the** **preparations** **made** **for** **its** **reception** **,** **there** **has** **been** **little** **excitement** **,**
经过 这 准备工作 制成 为了 它是 接待 , 那里 有 到过 小的 激动 ,

由于接待工作已经做好充分准备，所以并没有引起太多轰动。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pænɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['elsˌwer] [bɪn] [soʊ] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]
and **certainly** **none** **of** **that** **panic** **which** **has** **elsewhere** **been** **so** **favourable** **to**
和 当然 没有任何 的 那 恐慌 哪个 有 别处 到过 所以 有利 到
[ɪts]['rævɪdʒɪz] .
its **ravages** **.**
它是 蹂躏 .

当然，这里完全没有那种在其他地方助长其肆虐的恐慌情绪。

['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ɔ:gəst] 2d , -
Number **of** **cases** **reported** **August** **2d** **,** **40**
数字 的 案例 据报道 八月 2d , -

8月2日报告病例数为40例。

3d , -
3d **,** **35**
3d , -

3d，35

4th , -
4th **,** **45**
4th , -

第四，45

5th , - [[ˌtu:'tu:]]
5th **,** **105** **[** **2** **]**
5th , - [2]

第5，105[2]

6th , -
6th **,** **136**
6th , -

6日，136

7th , -
7th , 136
7th , -

7日，136

8th , -
8th , 114
8th , -

第8，114

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wiːk] , - [[ˌtuːˈtuː]]
Total for the week , 611 [2]
全部的 为了 这 星期 , - [2]

本周总计 611[2]

['fɔːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] [ˌes 'tiː] . ['prɪzn] ,
Forty of these cases were in the Arch St . Prison ,
四十 的 这些 案例 是 在 这 拱 英石 . 监狱 ,

其中四十起案件发生在阿奇街监狱。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
and not being reported until the next day ,
和 不是 存在 据报道 直到 这 下一个 天 ,

直到第二天早上才被报道。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə]
the number of cases appears from the report of the Board of Health to
这 数字 的 案例 出现 从 这 报告 的 这 木板 的 健康 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

根据卫生委员会的报告，病例数似乎为：

['ɔːgəst] 5th , - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] 6th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
August 5th , 65 , and on the 6th of August , 176 .
八月 5th , - , 和 在 这 6th 的 八月 , - .

1965年8月5日，以及176年8月6日。

[wiː; wi] [hoʊp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nekst][noʊ] . [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['tæbjələr] [vjuː] [ʌv; əv]
We hope in our next No . to be able to present a tabular view of
我们 希望 在 我们的 下一个 不 . 到 是 有能力的 到 展示 一个 表格 看法 的
[ðə; ðɪ]['keɪsɪz] ,
the cases ,
这 案例 ,

我们希望在下一期中能够以表格形式呈现这些案例。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌepɪ'demɪk] ,
showing the number each day from the commencement of the epidemic ,
显示 这 数字 每个 天 从 这 开始 的 这 流行性 ,

显示自疫情爆发以来每天的感染人数，

[ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] , & [siː] .
the situations in which they have occurred , & c .
这 情况 在 哪个 他们 有 发生 , & c .

它们发生的具体情况等等。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [mɔːr'tæləti] ,
The following table exhibits the whole mortality ,
这 下列的 桌子 展品 这 所有的 死亡 ,

下表列出了全部死亡率，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 1st [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] [fɔːr; fər] [faɪv]
and 和 **also** 还 **that** 那 **from** 从 **bowel** 肠 **complaints** 投诉 **for** 为了 **the** 这 1st **week** 星期 **in** 在 **August** 八月 **for** 为了 **five** 五
[sək'sesɪv] ['jɪrz] .
successive 连续 **years** 年 .

此外，连续五年，每年八月的第一周都出现了肠道疾病症状。

- . — 1st [wiːk] , ['endɪŋ] ['ɔːgəst] 2d .
1828 - **.** . **—** — **1st** 1st **week** 星期 **,** , **ending** 结束 **August** 八月 **2d** 2d **.** .

1828 年——第一周，截至 8 月 2 日。

[hoʊl] [mɔːr'tæləti] , - ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [wɜːr; wər] , [ə'dʌlts]
Whole 所有的 **mortality** 死亡 **,** , **129** - **;** ; **of** 的 **which** 哪个 **,** , **the** 这 **deaths** 死亡人数 **from** 从 **cholera** 霍乱 **morbus** 疾病 **were** 是 **,** , **adults** 成年人
, [θriː] ;
, , **3** 3 **;** ;

总共死亡129人；其中，死于霍乱的有：成人3人；

['tʃɪldrən] , - ; ['toʊt(ə)l] , - . — , [ə'dʌlts] , [ˌtuː'tuː] ; ['tʃɪldrən] , [wʌn] ; ['toʊt(ə)l] , [θriː] . —
children 孩子们 **,** , **32** - **;** ; **Total** 全部的 **,** , **35** - **.** . **—** — **Diarrhœa** 腹泻 **,** , **adults** 成年人 **,** , **2** 2 **;** ; **children** 孩子们 **,** , **1** 1 **;** ; **Total** 全部的 **,** , **3** 3 **.** . **—** —
['dɪsənteri] , [ə'dʌlts] , - ; ['tʃɪldrən] ,
Dysentery 痢 **,** , **adults** 成年人 **,** , **0** - **;** ; **children** 孩子们 **,** ,

儿童，32；总计，35。—腹泻，成人，2；儿童，1；总计，3。—痢疾，成人，0；儿童，

[faɪv] ; ['toʊt(ə)l] , [faɪv] . — ['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] , - . - .
5 5 **;** ; **Total** 全部的 **,** , **5** 5 **.** . **—** — **Total** 全部的 **from** 从 **bowel** 肠 **complaints** 投诉 **,** , **43** - **.** . **1829** - **.** .

5；总计，5.—肠道疾病总计，43.1829。

— 1st [wiːk] , ['endɪŋ] ['ɔːgəst] 8th .
— — **1st** 1st **week** 星期 **,** , **ending** 结束 **August** 八月 **8th** 8th **.** .

— 第一周，截至8月8日。

[hoʊl] [mɔːr'tæləti] , - ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [wɜːr; wər] , [ə'dʌlts] ,
Whole 所有的 **mortality** 死亡 **,** , **89** - **;** ; **of** 的 **which** 哪个 **,** , **the** 这 **deaths** 死亡人数 **from** 从 **cholera** 霍乱 **morbus** 疾病 **were** 是 **,** , **adults** 成年人 **,** ,
[ˌtuː'tuː] ;
2 2 **;** ;

总共死亡89例；其中，死于霍乱的有：成人2例；

['tʃɪldrən] , - ; ['toʊt(ə)l] , - . — , [ə'dʌlts] , [ˌtuː'tuː] ; ['tʃɪldrən] , [ˌtuː'tuː] ; ['toʊt(ə)l] , [fɔːr] . —
children 孩子们 **,** , **18** - **;** ; **Total** 全部的 **,** , **20** - **.** . **—** — **Diarrhœa** 腹泻 **,** , **adults** 成年人 **,** , **2** 2 **;** ; **children** 孩子们 **,** , **2** 2 **;** ; **Total** 全部的 **,** , **4** 4 **.** . **—** —
['dɪsənteri] , [ə'dʌlts] , [wʌn] ; ['tʃɪldrən] ,
Dysentery 痢 **,** , **adults** 成年人 **,** , **1** 1 **;** ; **children** 孩子们 **,** ,

儿童，18；总计，20.—腹泻，成人，2；儿童，2；总计，4.—痢疾，成人，1；儿童，

[ˌtuː'tuː] ; ['toʊt(ə)l] , [θriː] . — ['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] , - . - .
2 2 **;** ; **Total** 全部的 **,** , **3** 3 **.** . **—** — **Total** 全部的 **from** 从 **bowel** 肠 **complaints** 投诉 **,** , **27** - **.** . **1830** - **.** .

2；总计，3.—肠道疾病总计，27.1830。

— 1st [wiːk] , ['endɪŋ] ['ɔːgəst] 7th .
— 1st week , ending August 7th .
— 1st 星期 , 结束 八月 7th .

— 第一周，截至8月7日。

[hoʊl] [mɔːr'tæləti] , - ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [wɜːr; wər] , [ə'dʌlts] ,
Whole mortality , 80 ; of which , the deaths from cholera morbus were , adults ,
所有的 死亡 , - ; 的 哪个 , 这 死亡人数 从 霍乱 疾病 是 , 成年人 ,
- ;
0 ;
- ;

总死亡人数为 80 人；其中，霍乱死亡人数为：成人 0 人；

['tʃɪldrən] , - ; ['toʊt(ə)l] , - . — , [ə'dʌlts] , [wʌn] ; ['tʃɪldrən] , - ; ['toʊt(ə)l] , [wʌn] . —
children , 21 ; Total , 21 . — Diarrhœa , adults , 1 ; children , 0 ; Total , 1 . —
孩子们 , - ; 全部的 , - . — 腹泻 , 成年人 , 1 ; 孩子们 , - ; 全部的 , 1 . —
['dɪsənteri] , [ə'dʌlts] , [wʌn] ; ['tʃɪldrən] ,
Dysentery , adults , 1 ; children ,
痢 , 成年人 , 1 ; 孩子们 ,

儿童，21；总计，21.—腹泻，成人，1；儿童，0；总计，1.—痢疾，成人，1；儿童，

[wʌn] ; ['toʊt(ə)l] , [ˌtuː'tuː] . — ['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] , - .
1 ; Total , 2 . — Total from bowel complaints , 24 .
1 ; 全部的 , 2 . — 全部的 从 肠 投诉 , - .

1；总计，2.—肠道疾病总计，24。

- . — 1st [wiːk] , ['endɪŋ] ['ɔːgəst] 6th .
1831 . — 1st week , ending August 6th .
- . — 1st 星期 , 结束 八月 6th .

1831年——第一周，截至8月6日。

[hoʊl] [mɔːr'tæləti] , - ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [wɜːr; wər] , [ə'dʌlts]
Whole mortality , 111 ; of which , the deaths from cholera morbus were , adults
所有的 死亡 , - ; 的 哪个 , 这 死亡人数 从 霍乱 疾病 是 , 成年人
, - ;
, 0 ;
, - ;

总死亡人数为 111 人；其中，霍乱死亡人数为：成人 0 人；

['tʃɪldrən] , - ; ['toʊt(ə)l] , - . — , [ə'dʌlts] , [wʌn] ; ['tʃɪldrən] , [faɪv] ; ['toʊt(ə)l] , [sɪks] . —
children , 23 ; Total , 23 . — Diarrhœa , adults , 1 ; children , 5 ; Total , 6 . —
孩子们 , - ; 全部的 , - . — 腹泻 , 成年人 , 1 ; 孩子们 , 5 ; 全部的 , 6 . —
['dɪsənteri] , [ə'dʌlts] , [wʌn] ; ['tʃɪldrən] ,
Dysentery , adults , 1 ; children ,
痢 , 成年人 , 1 ; 孩子们 ,

儿童，23；总计，23.—腹泻，成人，1；儿童，5；总计，6.—痢疾，成人，1；儿童，

[θriː] ; ['toʊt(ə)l] , [fɔːr] . — ['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] , - . - . —
3 ; Total , 4 . — Total from bowel complaints , 33 . 1832 . —
3 ; 全部的 , 4 . — 全部的 从 肠 投诉 , - . - . —

3；总计，4.—肠道疾病总计，33.1832.—

1st [wiːk] , ['endɪŋ] ['ɔːgəst] 4th .
1st week , ending August 4th .
1st 星期 , 结束 八月 4th .

第一周，截至8月4日。

['toʊt(ə)l][mɔːr'tæləti] , - ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [wɜːr; wər] , [ə'dʌlts] , [wʌn] ;

Total	mortality	,	243	;	of	which	,	the	deaths	from	cholera	morbus	were	,	adults	,	1	;
全部的	死亡	,	-	;	的	哪个	,	这	死亡人数	从	霍乱	疾病	是	,	成年人	,	1	;

总死亡人数为243人；其中，死于霍乱的人数为：成人1人；

['tʃɪldrən] , - ; ['toʊt(ə)l] , - . — [mə'lɪgnənt] ['kɑːlərə] , [ə'dʌlts] , - ; ['tʃɪldrən] , [θriː] ; ['toʊt(ə)l] , - . — , [ə'dʌlts] , [faɪv] ;

children	,	30	;	Total	,	31	.	—	Malignant	cholera	,	adults	,	81	;	children	,	3	;	Total	,	84	.	—	Diarrhœa	,	adults	,	5	;
孩子们	,	-	;	全部的	,	-	.	—	恶性	霍乱	,	成年人	,	-	;	孩子们	,	3	;	全部的	,	-	.	—	腹泻	,	成年人	,	5	;

儿童，30；总计，31.—恶性霍乱，成人，81；儿童，3；总计，84.—腹泻，成人，5；

['tʃɪldrən] , [fɔːr] ; ['toʊt(ə)l] , [naɪn] . — ['dɪsənteri] , [ə'dʌlts] , [θriː] ; ['tʃɪldrən] , [ˌtuː'tuː] ; ['toʊt(ə)l] , [faɪv] . — ['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] , - .

children	,	4	;	Total	,	9	.	—	Dysentery	,	adults	,	3	;	children	,	2	;	Total	,	5	.	—	Total	from	bowel	complaints	,	129	.
孩子们	,	4	;	全部的	,	9	.	—	痢	,	成年人	,	3	;	孩子们	,	2	;	全部的	,	5	.	—	全部的	从	肠	投诉	,	-	.

儿童，4；总计，9.—痢疾，成人，3；儿童，2；总计，5.—肠道疾病总计，129。

[ˌfɪlə'delfɪr] — ['kæri] & [liː] — ['tʃɛˌsnət] [striːt] .

PHILADELPHIA	—	CAREY	&	LEA	—	CHESNUT	STREET	.
费城	—	凯里	&	地方教育局	—	栗子	街道	.

费城—凯里街和利街—切斯纳特街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神